

# Lexique

## Lòṅtò (~ Voko) - Français



Ulrich Kleinewillinghöfer

avec l'assistance de  
Illiassou Godje et Bouba Bakary

*Imprimé avec l'assistance de Lamido de Voko  
le Comité de Développement du Lamidat de Voko et le  
Deutsche Forschungsgemeinschaft (Communauté Allemande de la Recherche Scientifique)*

POLI 2012  
en numérique 2021  
© Ulrich Kleinewillinghöfer

## Avant - Propos

Le lexique en langue lɔŋtó (ou voko) présenté ici résulte de la recherche sur la langue lɔŋtó exécuté dans le cadre d'un projet de recherche de l'Institut für Ethnologie und Afrikastudien, Johannes Gutenberg Universität, Mainz en Allemagne en coopération avec le Département de Linguistique de l'Université de Buea au Cameroun. Le projet de recherche ayant pour thème "Basic Linguistic Research into the Adamawa Language Family" est financé par la Deutsche Forschungsgemeinschaft (Communauté Allemande de la Recherche Scientifique).

L'objectif de cette publication est premièrement de remercier les Lɔŋmó, la population Voko, de sa participation *aux* résultats de notre recherche et ainsi poser le fondement d'une écriture de la langue lɔŋtó. Même si le nombre des mots lɔŋtó dans cet ouvrage présente seulement une partie de la richesse de la langue lɔŋtó, il y a certainement beaucoup de mots qui manquent. Cependant dans notre ébauche d'un dictionnaire tous les problèmes d'orthographe lɔŋtó sont probablement déjà résolus. Ce résultat est atteint grâce à la participation et patience de Messieurs Illiassou Godje (de Pate Petel) et Bouba Bakary (de Lɛŋgerba) qui m'ont aidé dans les différentes étapes de la recherche. Je voudrais remercier aussi Madame Fadimatu Abba et Monsieur Hamadama Alhadji qui ont contribué considérablement dans une partie de ce travail.

Je voudrais remercier aussi le Lamido de Voko, Sa Majesté Hayatou Adji, et le président du Comité de Développement de Lamidat de Voko, Monsieur le Délégué Hamidou Fariku, qui m'ont encouragé pendant les périodes de projet et m'ont montré toujours leur appréciation de la recherche sur leur propre langue.

Finalement je dois remercier mon ami Prof. Dr. Khalil Alio Douchane qui a amélioré mon français dans l'introduction grammaticale.

Poli, Décembre 2011, Ulrich Kleinewillinghöfer

Mise à jour 2021, Frankenberg

## La langue lɔŋto

### 0. Introduction

La langue lɔŋto [lɔŋtó] est parlée par environ 4.000 à 5.000 Lɔŋmo (Lòŋmó ou Lòŋve). La plupart des locuteurs habitent au Lɔŋŋe [lɔŋŋê] le Lamidat de Voko (= Canton Voko) au sud du Département de Faro, Région du Nord, Cameroun. Le chef-lieu du Lamidat est *Gormaya* [Gɔŋàa] = la ville *Voko*. Les autres villages des Lɔŋmo sont : Baasooje [*Halégba* ~ *Wààzəəɛ*], Delengue [*Dàlàŋŋê*] ~ Djongué [*Jɔŋgê*], Goutiri [*Gùtíri*], Lenguerba [*Lɛŋgerbá*], Longoté [*Lɔŋmætê* ~ *Lɔŋgɔtê*], Mayo Djarandi [*Jòòrê*], Meta-Ndiam [*Méttàdiàm*], Ouro Kesoum [*Wurò Késoum*], Ouro Kila [*Wurò Kilá*], Pate Manga [*Gòrdíi*], Pate Petel [*Déŋbáadúbba*], Souari [*Soarí*], Taroua [*Tààrówà*].

Lɔŋto appartient au groupe Duru, rameau de Samba-Duru. Samba-Duru est un groupe de langues de la famille 'Benue-Volta'<sup>1</sup>.

### 1. L'orthographe

#### 1.1 L'alphabet

Pour l'orthographe lɔŋto nous avons adopté l'alphabet suivant :

*a g b c d/r ə e ɛ ɛ̃ f g gb h i j k kp l*  
*m n ŋ o ɔ ɔ̃ p (r) s t u v w y ỹ z/j*

#### Notes explicatives :

*g j ɛ ɔ̃* sont des voyelles nasalisées  
*ỹ* est un /y/ nasalisé  
*ŋ* est une nasale suivie par un /g/ silencieux  
*kp* et *gb* sont des consonnes simples : *k p* et *g b* sont articulés simultanés.

*/d/* et */r/* sont des variantes d'un seul phonème. Leur distribution est partiellement restrictive. Au début d'un mot et après une nasale (par ex. */n/* ~ */m/* ou */ŋ/*) on prononce toujours */d/* et jamais */r/* (sauf en cas d'emprunts). Entre deux voyelles */r/* apparaît fréquemment, mais */d/* est prononcé aussi.

*/z/* et */j/* sont des variantes libres d'un seul phonème. Leur emploi dépend de la plupart des mots à la préférence individuelle. Exemples :

*zeyɔ, jeyɔ* un autre  
*ganzàñne, ganjàñne* malaxer.

*/c/* ~ */r/* et */ŋ/* n'apparaissent jamais au début d'un mot. Les exceptions sont des mots emprunts ; par exemple : *ribààɔ* 'profit'.

Il existe des voyelles brèves et des voyelles longues. Les voyelles longues sont écrites par le dédoublement de la voyelle. Les deux voyelles peuvent porter des tons différents.

*a* ~ *aa*, *g* ~ *gg*, *ə* ~ *əə*, *e* ~ *ee*, *ɛ* ~ *ɛɛ*, *ɛ̃* ~ *ɛ̃ɛ̃*,  
*i* ~ *ii*, *j* ~ *jj*, *o* ~ *oo*, *ɔ* ~ *ɔɔ*, *ɔ̃* ~ *ɔ̃ɔ̃*, *u* ~ *uu*.

#### Exemples :

<i>a</i> ~ <i>aa</i>	<i>bà bá.</i>	Il a semé.	<i>bàà bá.</i>	Il a cultivé.
<i>ə</i> ~ <i>əə</i>	<i>á wà bò!</i>	Arrache !	<i>á wàà bò!</i>	Jette !
<i>ɔ̃</i> ~ <i>ɔ̃ɔ̃</i>	<i>gbɔ̃lɛ</i>	chiendent	<i>gbɔ̃ɔ̃lɛ bá.</i>	Ils ont léché.

<sup>1</sup> Kleinewillinghöfer, Ulrich. 2021. Samba-Duru Group.

<https://www.blogs.uni-mainz.de/fb07-adamawa/adamawa-languages/samba-duru-group/>

## 1.2 Le ton

La langue lɔŋto a trois hauteurs tonales : *haut*, *moyen* et *bas*. Il y a aussi deux tons *descendants* : *haut-bas* et rarement *moyen-bas*. En général les sons qui portent les tons sont les voyelles, et parfois /l/ ~ /r/ et les nasales /m/ ~ /n/ et /ŋ/ s'ils sont les seuls sons d'un morphème ou en position finale d'un mot ou morphème. Les tons sont marqués de la manière suivante :

<u>haut</u> : accent d'aigu :	á kó bá. vá r góō. ń kĕÍyā	Tu as fait. Vous êtes dehors. Ma femme
<u>moyen</u> : avec un bar au-dessus :	yĕĕllā vān lāyĕ. dāñ vā mārīyā. hǎl bá.	Ils viennent avec bois. Il est avec leur ami. Ils ont mangé.
ou sans marque :	və naaave	leurs mères
<u>bas</u> : accent grave :	bààlà bò! gōr hǎǎĕ	Allons-y ! falaise
<u>descendant haut-bas</u> :	hānnĕ	au champ
accent circonflexe :	mí sô.	Ce n'est pas moi.
<u>descendant moyen-bas</u> :	bĕl bā` vá r tāār bā.	au ciel Vous êtes dans le lit.

Les tons *moyens* ne sont pas marqués dans les textes sauf pour indiquer qu'une consonne porte un ton *moyen* qui suit une voyelle qui porte un ton *bas* ou *haut*. Voir les exemples en haut. En général les tons descendants sont exclusivement prononcés à la fin d'une phrase. Par exemple :

dārĕ	dans le trou, dans un trou
vĕ wĕr dārā vān móótaayɔ.	Nous sommes tombées dans le trou avec la voiture.

Donc, toutes les voyelles qui sont sans marque de ton sont prononcées *moyens*. Par exemple les tons de *ń naáyɔ* 'ma mère' sont : haut-moyen-haut-moyen (le premier *a* et *yɔ* ont des tons *moyen*) et les tons de *nàànaayɔ* 'vache' sont : bas-bas-moyen-moyen- *moyen*.

## 2. Les mots

### 2.1 Le verb

Les verbes en lɔŋto ont deux formes principales : les bases verbales et une forme nominalisée, que nous appelons *l'infinitif*. Les formes de bases verbales se trouvent principalement à l'aspect factatif<sup>2</sup> (ou perfectif), au subjonctif et impératif. Les infinitifs se trouvent principalement dans les aspects imperfectifs (par ex. au progressif présent, progressif passé et le futur) en général accompagné des auxiliaires. En lɔŋto l'infinitif est aussi la forme de citation du verbe.

Dépendant de la structure tonale et syllabique des bases verbales les infinitifs sont dérivés par les suffixes '-nĕ ~ -nnĕ' et '-ānĕ'. En plus les infinitifs sont caractérisés par des restrictions concernant les schèmes tonals : aucun infinitif ne commence par un ton *bas* à la première syllabe. Ainsi quelques infinitifs des bases verbales avec des structures et schèmes tonal différentes se ressemblent. Par exemple 'faire' et 'vouloir, aimer' et aussi 'pleuvoir', 'puiser une quantité, et 'percer' dans le tableau suivant.

<sup>2</sup> "... Factative has two characteristic features. Structurally, it is nearly always an unmarked form, either a zero form or the least marked aspectual form in a language. In particular, in contrast with Imperfective, it will generally be the unmarked form. Functionally, when used with non-stative or dynamic verbs, it typically represents past, complete, situations, but when used with stative verbs, it represents current, non-past, incomplete, states, that is, presents or futures." Derek Nurse, Rose Sarah, Hewson John. 2016. Tense and Aspect in Niger Congo. Royal Museum for Central Africa, Tervuren. Online Publication. 1. Aspect and tense; page 25.

<u>base verbale</u>	<u>infinitif</u>	
<i>kɔ</i>	<i>kɔ-nne</i> [kɔnnɛ̃]	faire
<i>kɔ̀</i>	<i>kɔ-ńne</i> [kɔńnɛ̃]	puiser
<i>pə</i> [pə̃]	<i>pə-ńne</i> [pəńnɛ̃]	pleuvoir
<i>pə̀</i>	<i>pə-ńne</i> [pəńnɛ̃]	puiser une quantité, ...
<i>pən</i> [pəñ]	<i>pəń-ne</i> [pəńnɛ̃]	être percer
<i>kɔ̃n</i>	<i>kɔ̃n-ne</i> [kɔ̃nnɛ̃]	vouloir, désirer, aimer
<i>bàà</i>	<i>baá-ne</i> [bāánɛ̃]	cultiver
<i>bàd(à)</i>	<i>badà-ne</i> [bādànɛ̃]	être amère

### 2.1.1 La forme pluractionnel de verbe

De la grande majorité des verbes lɔŋto on peut dériver une forme plurielle ou plus précisément *pluractionnel*. Cette forme exprime en général la pluralité de l'action verbale : une action faite plusieurs fois, et/ou par plusieurs sujets et/ou sous plusieurs objets. La plupart de *pluractionnels* sont dérivés avec des suffixes *-rə* ~ *-zə* ~ et *-lə* de la base verbale. Exemples :

<u>infinitif</u>	<u>infinitif pluractionnel</u>	
<i>dɛɛ-ne</i>	<i>dɛɛ-rə-ne</i>	prendre une partie de ...
<i>duú-ne</i>	<i>duu-zə-ne, duu-rə-ne</i>	raconter
<i>pəń-ne</i>	<i>pəl-lə-ne</i>	percer

Un petit groupe de verbes qui expriment les états et positions fondamentales du corps humain et les mouvements principaux apparaissent obligatoirement avec des formes particulières du singulier ou du pluriel en accord avec le nombre des sujets. Exemples :

	<u>base verbale</u>	<u>infinitif</u>	
singulier :	<i>gì</i>	<i>gi-ńne</i>	se promener
pluriel :	<i>gìr</i>	<i>gìrə-ne</i>	se promener
singulier :	<i>zə̀ə̀</i>	<i>zə̀ə̀-ne</i>	être vivant ; être guéri d'une maladie
pluriel :	<i>zə̀ə̀r</i>	<i>zə̀ə̀rə-ne</i>	être vivant ; être guéri d'une maladie

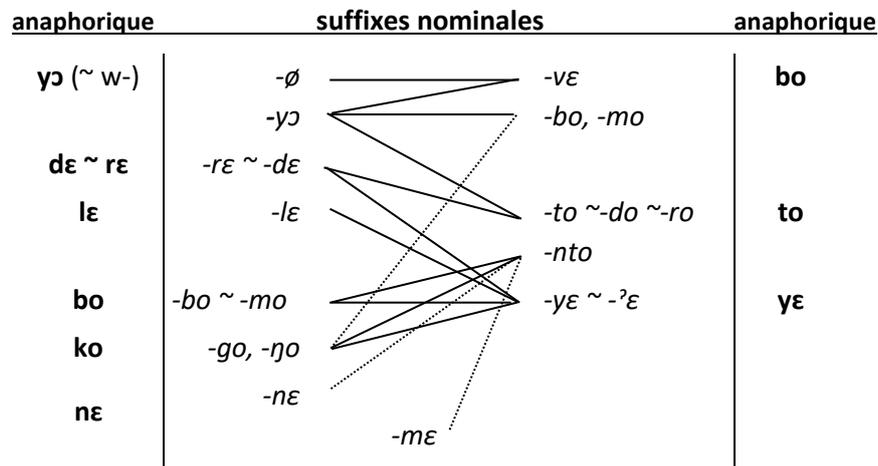
## 2.2 Le nom ou substantif

Lɔŋto est une langue à classes nominales. Cela veut dire que chaque substantif appartient à une classe nominale. Le singulier et le pluriel appartiennent à des classes différentes.

Les classes expriment le nombre des substantifs, mais la sémantique de chaque classe est encore particulière. Par exemple, la plupart des hommes et des animaux sont placés dans les mêmes classes : **yɔ** au singulier et **bo** au pluriel ; alors que la plupart des arbres sont dans la classe **bo** au singulier et classe **to** au pluriel. Les fruits des arbres se trouvent dans classe **dɛ** au singulier. La plupart des liquides et masses sont dans la classe **nɛ**. Les classes nominales sont marquées aux noms par des suffixes caractéristiques. Le tableau suivant montre les classes nominales : dans le premier et dernier colon - les anaphoriques, les pronoms des classes, et dans le deuxième colon - les suffixes nominaux avec leurs variantes, et finalement les exemples. Le dernier colon montre les pronoms démonstratifs des classes respectives qui signifient 'ceci', 'celle-ci', 'ceux-ci', 'celles-ci'.

**Les classes nominales**

anaphorique	suffixes nominales			pronom dém.
<b>γɔ</b> , pl: <b>bó</b>	-γɔ, pl: <b>-bó</b> -γɔ, pl: <b>-mó</b> -γɔ, pl: <b>-ve</b> -∅, pl: <b>-ve</b>	γᾶγɔ, pl: γᾶ <b>abó</b> lγɔ, pl: lγ <b>mmó</b> gɔŋɔ, pl: gɔŋ <b>ve</b> pɔɔ, pl: pɔɔ <b>ve</b>	aveugle forgeron éléphant oncle	<b>γᾶᾶ</b> , pl: <b>bᾶᾶ</b>
<b>γɔ</b> , pl: <b>tó</b>	-γɔ, pl: <b>-ró</b> -γɔ, pl: <b>-dó</b> -γɔ, pl: <b>-tó</b>	tóγɔ, pl: tó <b>óró</b> sɛγɔ, pl: sɛ <b>dó</b> júnyɔ, pl: jú <b>ntó</b>	mil lune chemin	<b>γᾶᾶ</b> , pl: <b>tᾶᾶ</b>
<b>lɛ</b> , pl: <b>ye</b>	-lɛ, pl: <b>-ye</b>	yúle, pl: yú <b>ye</b> vààlɛ, pl: vàà <b>ye</b>	tête pierre, caillou	<b>lɛᾶᾶ</b> , pl: <b>ɛᾶᾶ</b>
<b>dɛ</b> , pl: <b>ye</b>	-rɛ, pl: <b>-ye</b>	dɔrɛ, pl: dɔ <b>ye</b> mére, pl: mé <b>ye</b>	pied tige (e mil)	<b>dɛᾶᾶ</b> , pl: <b>ɛᾶᾶ</b>
<b>dɛ</b> , pl: <b>tó</b>	-rɛ, pl: <b>-dó</b> -rɛ, pl: <b>-ró</b> -rɛ, pl: <b>-tó</b> -dɛ, pl: <b>-tó</b>	dúre, pl: dú <b>dó</b> kóre, pl: kó <b>ró</b> zagre, pl: zag <b>tó</b> kùnde, pl: kù <b>ntó</b>	poisson écorce racine carquois	<b>dɛᾶᾶ</b> , pl: <b>tᾶᾶ</b>
<b>dɛ</b> , pl: <b>bó</b>	-rɛ, pl: <b>-bó</b> -dɛ, pl: <b>-mó</b>	dire, pl: di <b>bó</b> nande, pl: nam <b>mó</b>	rat animal	<b>dɛᾶᾶ</b> , pl: <b>bᾶᾶ</b>
<b>kó</b> , pl: <b>bó</b>	<b>gó</b> , pl: <b>-bó</b> -ŋó, pl: <b>-bó</b>	nóǵó, pl: nó <b>ǵbó</b> gáŋŋó, pl: gáŋŋ <b>ebó</b>	poule semblable, contemporain	<b>kᾶᾶ</b> , pl: <b>bᾶᾶ</b>
<b>kó</b> , pl: <b>tó</b>	-gó, pl: <b>-ntó</b> -ŋó, pl: <b>-(ŋ)tó</b>	táǵó, pl: tá <b>ntó</b> gɔŋŋó, pl: gɔŋŋ <b>tó</b>	arbre clôture	<b>kᾶᾶ</b> , pl: <b>tᾶᾶ</b>
<b>kó</b> , pl: <b>ye</b>	-gó, pl: <b>-ye</b> -ŋó, pl: <b>-ye</b>	tǵó, pl: tǵ <b>ye</b> láŋŋó, pl: láŋŋ <b>ye</b>	oreille canari	<b>kᾶᾶ</b> , pl: <b>ɛᾶᾶ</b>
<b>bó</b> , pl: <b>ye</b>	-bó, pl: <b>-ye</b> -mó, pl: <b>-ye</b>	labó, pl: la <b>ye</b> gámmó, pl: gá <b>ye</b>	bois corne	<b>bᾶᾶ</b> , pl: <b>ɛᾶᾶ</b>
<b>bó</b> , pl: <b>tó</b>	-bó, pl: <b>-tó</b> -bó, pl: <b>-ró</b> -mó, pl: <b>-tó</b>	vgǵbó, pl: vgǵ <b>tó</b> bibó, pl: bi <b>ró</b> kúmmó, pl: kú <b>ntó</b>	rônier figus sp kapokier	<b>bᾶᾶ</b> , pl: <b>tᾶᾶ</b>
<b>nɛ</b> , pl: <b>tó</b>	-nɛ, pl: <b>-tó</b>	ɛnɛ, pl: ɛ <b>ntó</b>	chose	<b>nɛᾶᾶ</b> , pl: <b>tᾶᾶ</b>
<b>nɛ</b> , pl: <b>tó</b>	-mɛ, pl: <b>-tó</b>	kúme, pl: kú <b>ntó</b>	huile	<b>nɛᾶᾶ</b> , pl: <b>tᾶᾶ</b>

Schème des oppositions des classes

Les formes des noms dans le tableau sont des formes libres comme les noms apparaissant devant une pause. Au milieu des phrases et énoncés les noms apparaissent en général sous une *forme liée*, où les suffixes de classes subissent une apocope. Dans la plupart des cas, les voyelles finales des suffixes sont coupées. Exemples :

<i>li-gó</i>	case	<i>lig ỹɔɔyí bá.</i> <i>lig yúle</i>	On a construit la case. toit ('tête de la case')
<i>dɔ-rɛ</i>	pied	<i>gbùùyi wəá dɔ̀r ba`.</i> <i>dɔ̀r téle</i>	Il a trébuché sur son pied. plante de pied.

Dans le cas des suffixes de classe **ye** et **yo** ~ le /y/ disparaît aussi. Quand la racine du substantif se termine par une voyelle brève, la voyelle devient longue. Exemples :

<i>gàryɔ</i>	chef	<i>gàr doo bá.</i> <i>gàr zeyɔ</i>	Le chef est gentil. un autre chef
<i>dɔ-ye</i>	pieds	<i>wə dɔ̀ kìn má.</i> <i>dɔ̀ téye</i>	Ses pieds sont gros. plantes de pieds
<i>ye-yɔ</i>	chien	<i>yeè nònní má.</i> <i>yeè zǎǎrəyɔ</i>	Le chien m'a mordu. chien vivant

Quand la racine du substantif se termine par une nasale, la consonne de suffixe de classe disparaît aussi. Exemples :

<i>nan-de</i>	animal	<i>vè nan pɛ bá.</i> <i>nan dɔre</i>	Notre animal est piégé. trace d'animal
<i>nam-mó</i>	animaux	<i>nam dáí zálna.</i> <i>nam gǎye</i>	Les animaux sont nombreux. cornes d'animaux.

## 2.4 Les adjectifs

Les adjectifs peuvent être classés en trois groupes. Le premier groupe contient les adjectifs invariables. Ils ne changent pas de forme. Le deuxième groupe contient les adjectifs qui présentent des formes de singulier et des formes de pluriel comme les noms.

Le troisième groupe montre aussi les suffixes de classes comme les noms, mais leurs suffixes sont toujours en accord avec les noms qu'ils qualifient. Dans le *Lexique* ces adjectifs sont présentés dans leur forme 'neutre', avec le suffixe de classe **ne**. Exemples :

<u>wɛɛ-ne</u>	'nouveau, nouvelle'		
<i>yíígeíyɔ</i>	femme	<i>yíígeí wɛɛ-yɔ</i>	nouvelle femme
<i>négébo</i>	femmes	<i>négéb wɛɛ-bó</i>	nouvelles femmes
<i>téle</i>	cœur	<i>tél wɛɛ-le</i>	le nouveau cœur
<i>ligó</i>	case	<i>liǎ wɛɛ-gó</i>	la nouvelle case
<i>liye</i>	cases	<i>liì wɛɛ-ye</i>	les nouvelles cases
<i>taabó</i>	arc	<i>taab wɛɛ-bó</i>	le nouveau arc
<i>taantó</i>	arcs	<i>taantà wɛɛ-dó</i>	les nouveaux arcs
<i>jime</i>	farine	<i>jiǎ wɛɛ-ne</i>	la nouvelle farine

<i>yír-ne</i> ~ <i>yíd-ne</i>	'petit, petite'		
<i>gore</i>	montagne	<i>gòr yíd-de</i>	petit montagne
<i>vààle</i>	caillou	<i>vààl yíl-le</i>	petit caillou
<i>naagó</i>	bras	<i>naaǎ yíd-gó</i>	petit bras
<i>kǎǎye</i>	maison	<i>kǎǎ yír-ye</i>	petit maison
<i>taabó</i>	arc	<i>taab yír-bó</i>	petit arc
<i>taantó</i>	arcs	<i>taantà yíd-tó</i>	petits arcs

## 2.5 Les nombres

Les nombres 'un, une', 'trois', 'quatre', et 'cinq' peuvent s'accorder avec les noms qu'ils qualifient. Pour 'un, une' l'accord est exprimé par préfixes, et pour les autres par suffixes. On trouve les formes suivantes :

- 1 : wá-ŋŋá; bá-ŋŋá; dá-ŋŋá; ká-ŋŋá; lá-ŋŋá; ná-ŋŋá; yá-ŋŋá  
 3 : tɔɔ-le; tɔɔ-bó; tɔɔ-gó; tɔɔ-ne; tɔɔ-tó; tɔɔ-ye;  
 4 : naà-le; nab-bó; nak-kó; nañ-ne; nat-tó; naà-ye;  
 5 : nɔ̀ɔ-le; nɔ̀m-mó; nɔ̀n-kó; nɔ̀n-ne; nɔ̀n-tó; nɔ̀ɔ-ye.

dɔ̀g ká-ŋŋá	une (seule) fois	mɛ́ɛm ná-ŋŋá	une larme
dɔ̀g tɔɔ-gó	trois fois	kaà tɔɔ-le	trois villages
dɔ̀g nɔ̀n-kó	cinq fois	naawaava nɔ̀m-mó	cinq doigts ; 500 francs

## 2.6 Les pronoms

### Pronoms démonstratifs, relatifs, interrogatifs

Les pronoms démonstratifs, relatifs et interrogatifs suivants s'accordent en général avec les classes nominales de leurs substantifs de référence. (Voyez le tableau de classes nominales au-dessus)

ce-, cet-, celui-, cette-, celle-, ces-, ceux-, celles- :

- ici	- là	- là-bas	- connue	quel(s) ?, quelle(s) ?
ɔ̀ɔ̀, ɔ̀ɔ̀	ɔ̀ɔ̀	ɔ̀ɔ̀	ɔ̀ɔ̀	ɔ̀ɔ̀
bɔ̀ɔ̀, bɔ̀ɔ̀	bɔ̀ɔ̀	bɔ̀ɔ̀	bɔ̀ɔ̀	bɔ̀ɔ̀
lɛ̀ɛ̀, lɛ̀ɛ̀	lɔ̀ɔ̀	lɔ̀ɔ̀	lɔ̀ɔ̀	lɔ̀ɔ̀
ɛ̀ɛ̀, ɛ̀ɛ̀	ɔ̀ɔ̀	uú	àɔ̀	àɔ̀
dɛ̀ɛ̀, rɛ̀ɛ̀	dɔ̀ɔ̀	duú	dàɔ̀	dàɔ̀
kɔ̀ɔ̀, kɔ̀ɔ̀	kɔ̀ɔ̀	kuú	kàɔ̀	kàɔ̀
tɔ̀ɔ̀, tɔ̀ɔ̀	tɔ̀ɔ̀	tuú	tàɔ̀	tàɔ̀
nɛ̀ɛ̀, nɛ̀ɛ̀	nɔ̀ɔ̀	nuú	nàɔ̀	nàɔ̀

### Pronoms personnels

	<u>absolu</u>	<u>sujet</u>	<u>objet</u>	<u>possessif</u>
je, moi	míyo	ń	-ń, -ń	mí, ń
tu, toi	máyo	á	-á	má
il, elle	wayo		-aa	wə
on	babe	ba ... (-yí)	ban	ba
LOG	babe	ba, bən	ban	bən
nous (tous)	balənme	ba ... -lə	balən	ba
nous (sans toi / vous)	vəbe	vè	vè	vè
vous	vábe	vá	ván	vá
ils, eux	vəbe	... -lə	və	və
ils, elles avec des autres	balənme	balən	balən	balən
LOG (PLURIEL)	balənme	balən	balən	balən

Les pronoms sujets des troisièmes personnes (singulier et pluriel) ne sont pas exprimés. Les pluriels sont néanmoins marqués par le morphème **-l(ə)** qui signifie 'ensemble' et qui est suffixé au verbe ou à l'auxiliaire. Exemples :

ń ò kə, ...	J'ai dit, que ...	ò-l(ə) kə, ...	Ils ont dit, que
ò kə, ...	Il a dit, que ...	dá-Ī ɔ̀nɛ. < dá-lə ɔ̀nɛ.	Ils sont en train de dire.

Le suffixe *-l̥* apparait aussi avec le verbe ou l'auxiliaire quand le pronom sujet est *ba* 'nous tous (toi inclus)'. Exemples :

*ba ð-l̥(ə) kə, ...* Nous avons dit que ...  
*ba sen-l̥ v̥ɛ h̥ʒg ba`.* Nous avons mis le feu sur la paille.

### Pronoms possessifs

Les pronoms possessifs sont préposés aux noms. Ils ne s'accordent ni avec le nombre ni avec la classe nominale du substantif. Exemples :

	<u>- chien</u>	<u>- chiens</u>	<u>- l'eau</u>	<u>- voix</u>
mon -, ma -, mes -	<i>mí γεγ</i>	<i>mí γενε</i>	<i>mí mààgó</i>	<i>mí àρε</i>
ton -, ta -, tes -	<i>má γεγ</i>	<i>má γενε</i>	<i>má mààgó</i>	<i>má àρε</i>
son -, sa -, ses -	<i>wə γεγ</i>	<i>wə γενε</i>	<i>wə mààgó</i>	<i>wə àρε</i>
- pour quelqu'un(e)	<i>ba γεγ</i>	<i>ba γενε</i>	<i>ba mààgó</i>	<i>ba àρε</i>
- à soi-même (log)	<i>bən γεγ</i>	<i>bən γενε</i>	<i>bən mààgó</i>	<i>bən àρε</i>
notre -, nos -	<i>balən γεγ</i>	<i>balən γενε</i>	<i>balən mààgó</i>	<i>balən àρε</i>
notre -, nos - (nous deux)	<i>bagáá γεγ</i>	<i>bagáá γενε</i>	<i>bagáá mààgó</i>	<i>bagáá àρε</i>
notre -, nos - (sans toi)	<i>v̥ɛ γεγ</i>	<i>v̥ɛ γενε</i>	<i>v̥ɛ mààgó</i>	<i>v̥ɛ àρε</i>
votre -, vos -	<i>vá γεγ</i>	<i>vá γενε</i>	<i>vá mààgó</i>	<i>vá àρε</i>
votre, vos - (ensemble)	<i>válan γεγ</i>	<i>válan γενε</i>	<i>válan mààgó</i>	<i>válan àρε</i>
leur -, leurs -	<i>və γεγ</i>	<i>və γενε</i>	<i>və mààgó</i>	<i>və àρε</i>

Quelques noms de parentés ont des formes possessives particulières. La racine nominale porte un suffixe qui indique le 'possesseur' : *-á* pour les premières personnes, *-ń* pour les deuxièmes personnes, *-a* pour les troisièmes personnes, et *-n* pour exprimer, que le 'possédé' appartient à eux qui parlent (logophorique). Les suffixe de classe nominale, *-γ* singulier et *-v̥ɛ* pluriel peuvent suivre.

<i>baáyɔ, pl: baáve</i>	père; prêtre
<i>ń baáyɔ, pl: ba baáyɔ</i>	mon père / notre père
<i>bańɔ, pl: vá bańɔ</i>	ton père / votre père
<i>baáa, baáayɔ</i>	son père
<i>və baáayɔ, pl: v̥ə baáyɔ</i>	leur père
<i>v̥ɛ baáve</i>	nos pères
<i>vá bańve</i>	vos pères
<i>və baáve</i>	leurs pères
<i>ò kə, γ̥ò banyɔ. = ò kə, γ̥ò bən baáa.</i>	Il a dit que celui-là c'est son père (le père de lui-même).

## 2.7 Les emprunts

La majorité des L̥ŋmó parlent aussi le fulfulde. En conséquence c'est devenu très normal d'insérer des mots fulfulde dans la parole, même s'il y a des mots équivalents en l̥ŋtó. En plus beaucoup d'emprunts fulfulde sont déjà incorporés dans la langue l̥ŋtó, les verbes forment des infinitifs comme les propres verbes l̥ŋtó et les substantifs forment leur singulier avec le suffixe des classe *γ* et leur pluriel avec le suffixe *-v̥ɛ*, comme les propres substantifs l̥ŋtó. Ainsi les textes, qui forment la base de cet ouvrage contiennent un grand nombre d'emprunts. Comme notre ouvrage doit représenter la langue parlée, il existe aussi un nombre plus fréquent d'emprunts dans le Lexique.

**Liste des abréviations utilisées dans le lexique.**

<i>adj.</i>	adjectif		<i>adj.inv</i>	adjectif invariable
<i>adv.</i>	adverbe		<i>aux</i>	auxiliaire
<i>bcp</i>	beaucoup		<i>cf:</i>	se reporter à
<i>conj</i>	conjonction		<i>dem.</i>	pronom démonstratif
<i>excl</i>	exclusive		<i>expr</i>	expression
<i>foc</i>	particule de focus		<i>ful</i>	la langue fulfulde
<i>idéo</i>	idéophone		<i>incl.</i>	inclusive
<i>loc</i>	mot locatif		<i>log</i>	logophorique
<i>n.</i>	nom, substantif		<i>n.com</i>	nom composé
<i>n.fr</i>	nom français		<i>n.ful</i>	nom fulfulde
<i>n.loc</i>	nom locatif		<i>n.par</i>	nom de parenté
<i>n.pl</i>	nom pluriel		<i>n.pr.</i>	nom propre
<i>neg</i>	marque de négation		<i>num.</i>	nombre
<i>p.ex.</i>	par exemple			
<i>part.</i>	particule		<i>part.int</i>	particule interrogative
<i>pl</i>	pluriel ; pluractionnel		<i>pluract.</i>	pluractionnel
<i>pn.</i>	pronom		<i>pn.dual</i>	pronom dual
<i>pn.int</i>	pronom interrogatif		<i>pn.log</i>	pronom logophorique
<i>qc</i>	quelque chose		<i>qn</i>	quelqu'un
<i>sg</i>	singulier		<i>sp</i>	espèce
<i>v.</i>	verbe		<i>v.com</i>	verbe composé
<i>v.ful</i>	verbe fulfulde		<i>v.pl</i>	verbe pluractionnel

## a

**á** *pn.* tu; toi.

*á làg sóyi?* Tu as compris, n'est-ce pas ?

*á ínná bò!* Cache-toi !

**aabə̀ne** *v.* faire entrer; déraciner.

**aarə̀ne** {pl: **aazə̀ne**} *v.* faire tomber.

*dá tág kɔl aarə̀ne.* Il est en train de faire tomber un arbre.

**àre** {pl: **àdó**} *n.* cou; voix.

*wə àr pɔo bá.* Sa voix est belle.

**agalwaayo** {pl: **agalwaave**} *n.* bague (doigt, anneau). [*ful*: halgaare].

**agogàayo** {pl: **agogàave**} *n. ful* canard.

**àlingbócayo** {pl: **àlingbócave**} *n.* sauterelle sp.

**am̄** *adv.* même; aussi.

*hərə̀g hɔ́n kòò am̄, ...* même la nourriture, ...

*mí am̄ = mí aḡ = mí bam̄* moi aussi.

**amá** *conj. ful* mais.

**aáne** {àà} *v.* envoyer (qn).

*ààa bá.* Il l'a envoyé.

*ń àà Fanta gendó.* J'ai envoyé Fanta en commission.

**aáne** {aa; pl: **aalə̀ne**} *v.* mettre dans (le grenier); mettre dans (le sac); cacher les secrets; cacher la vérité.

*vá aa tóódòò vanná bá.* Vous avez mis le mil dans le grenier.

*mɔ̀gò, dáyi aayine.* Cette parole, on le cache.

**angə̀ne** *v.* prendre feu; brûler.

*hý́re dá angə̀ne.* Les herbes brûlent.

*gə̀al dá angə̀ne.* La brousse brûle.

## a

**àà** *adv.* oui !

**ə̀ə̀bə̀ne** *v.* sucer (sein); téter.

*dá vò̀ə̀ ɔ̀ə̀bə̀ne.* Il est en train de téter.

**ə̀ə̀lə̀ne** *v. pl* ronger plusieurs fois; ronger en désordre.

**ə̀ə̀na ~ ə̀ə̀na né?** *pn. int* quoi ?

*pò̀yi ɔ̀ə̀na né?* Il a amené quoi ?

## b

**bá ~ má** *part.* marque de factatif.

*àà və̀ bá.* Ils sont épuisés.

*àà ván má.* Vous êtes épuisés.

**anzə̀ne** *v.* brûler qc.

*ń dá hý́g anzə̀ne.* Je brûle les herbes.

*anzə̀ hý́g vən kúme.* Il a brûlé les herbes avec le pétrole.

**aatiyo** *n.* herbe sp. [*ful*: inanwadayi].

**aawaa(yo)** {pl: **aawaave**} *n. par.* petit-fils, petite-fille, enfant de frère cadet.

*ń aawaa(yo)* mon ~, ma ~.

*aańwaa(yo)* ton ~, ta ~.

*aaawaa(yo)* son ~, sa ~.

*vè aawaa(yo)* notre ~.

*vá aańwaa(yo)* votre ~.

*və aaawaa(yo)* leur ~.

*aaawaa(yo)* son ~, sa ~.

**àawéiyɔ** {pl: **àawéive**} *n. par.* grand-père; ancêtre.

*ń àawéiyɔ* mon grand-père.

*àańwéiyɔ* ton grand-père.

*àaawéiyɔ* son, grand-père

*ba àawéiyɔ* notre grand-père.

*vá àańwéiyɔ* votre grand-père.

*və àaawéiyɔ* leur grand-père

**aáyo** {pl: **aáve**} *n. par.* grand-mère.

*ń aáyo* ma grand-mère.

*aańyo* ta grand-mère.

*aaayo* sa grand-mère.

*vè aáyo* notre grand-mère.

*ba gáa aáyo* la grand-mère de nous deux.

*vá aańyo* votre grand-mère.

*və aaayo* leur grand-mère.

*vè aáyo, ba gáa aáyo* notre grand-mère.

*ò kə, yòò anyɔ. = ò kə, yòò bə̀n aáa.* Il a dit que ça c'est sa grand-mère (la grand-mère de lui-même).

**ə̀ə̀ne** {ə̀ə̀; pl: **ə̀ə̀lə̀ne**} *v.* couper une fois avec la dent; ronger

*ən ɔ̀ə̀d ə̀əm má.* Je suis fatigué de creuser.

**ə̀ə̀wə̀ə̀naayo** {pl: **ə̀ə̀wə̀ə̀naave**} *n.* oiseau sp.

**ə̀ə̀zə̀ne** *v.* creuser; déterrer (une chose qu'on a placé).

**ə̀ə̀zə̀(yo)** {pl: **ə̀ə̀zə̀bó**} *n.* oryctérope.

*ə̀ə̀zə̀ libó* trou d'oryctérope.

**ba ~ babe** *pn.* on; quelqu'un(e).

*ba kóyi bá.* On a déjà fait.

*ba ligó, fólíi bá.* La maison de qn, on est arraché.

**ba ... gáá ~ ba ... gáábe** *pn.dual* moi et toi; toi et moi; nous deux.

*ba í gáá hɔ́hne.* Nous (deux) sommes en train de manger.

*yeɛ ba m̀d̀l̀l̀ gáá sáre.* Moi et toi parlera prochainement.

*ba gáá kebó* nos femmes.

*ba ràà ká luuññé.* On part avec toi au marché.

*ba ràà ká ba gáábe.* On part avec toi.

**ba ... gaa ~ ba ... gaabe** *pn.dual* moi et lui; nous deux; on et lui.

*ba ràà ba gaabe.* On part avec lui. cf: **gaa**.

**ba ... -lə ~ balən ~ balənme** *pn. Ipl.incl.* nous avec toi; nous tous

*ba sen-lə veè h́́́g ba`.* Nous avons mis le feu sur la paille.

*ba dàà-lə b̀! = bàà-lə b̀!* Allons-y ! cf: **balən ~ balənme**

**ba` ~ bə** *adv.* sur; chez; avec.

*bəl ba`* au ciel.

*dáñ ń́g wəá naağ ba`.* Il a une plaie au son bras.

*dá gor bə ǵ́́re.* Il y'a sur la montagne /le mur au-dessus. Il est sur la montagne /le mur au-dessus.

**-báa ~ -báayo** {pl: **-báave**} *n.* mâle d'un animal; le/la grand(e) de ...

*ń́́gbáa(yɔ)* coq.

*s̀̀̀̀rbáa* bouc.

*nà̀̀̀báa(yɔ)* taureau.

*núulbáa* (dent) canine.

**-báa ~ -báayo ~ -máa(yɔ)** {pl: **-báave**} *n.* propriétaire de ...

*gàngə̀̀̀lbáayo* vieux homme.

*s̀̀̀̀rbáayo* menteur.

*tà̀̀̀báa* chasseur.

*gàdà̀̀̀máayo* guerrier.

*ń́́lbáa* qn avec gros yeux.

**baá ~ baáyo ~ bańyo ~ baáa** {pl: **baáve ~ bańve**} *n.par.* père; prêtre.

*ń baáyo / ba baáyo* mon père / notre père.

*bańyo /vá bańyo* ton père / votre père.

*bań yeɛ bá.* Ton père est venu.

*baáa, baáayo* son père.

*Garba baáa yəə bá.* Le père de Garba est aveugle.

*və baáayo, və baáyo* leur père.

*vè baáve* nos pères.

*vá bańve* vos pères.

*ò kə, ỳ̀̀̀ banyɔ.* = *ò kə, ỳ̀̀̀ bən baáa.* Il a dit que celui-là c'est son père (soi-même).

**baá d́́́nà̀̀̀(ɔ)** {pl: **baá d́́́nà̀̀̀ve**} *n.par.* grand frère du père.

*bań d́́́nà̀̀̀(ɔ)* grand frère de ton père.

**baá gónmáa(ɔ)** *n.par.* beau-père.

**baá ś́́ɔ ~ baá ś́́ɔyo** {pl: **baáś́́ve**} *n.par.* frère du père; oncle paternel.

*ò kə, ỳ̀̀̀ ban ś́́ɔ.* Il a dit, que celui-là c'est le frère de son père.

**baá ý́́́ɔ** *n.* Dieu; Dieu (trad).

**babe** *pn.log.* celui (qui parle)-même; soi-même; on.

*ba ḱ́́ enè, babe.* On a fait cette chose-là soi-même.

*ý́́́ɔ ró ban enè, babe.* Dieu a donné qc à qn, qui est moi-même. cf: **ba ~ ban**

**bàr** *vd.* **bàre**

**bàr gbét** *adv.+ideo* et encore !

*á pón bàr gbét.* Donne-moi encore (pour la deuxième/troisième fois).

**bàr pigó** *n.com.* chaleur; saison chaude.

*bàr pigkè* (pendant la) saison chaude.

**badə̀̀̀ne** {pl: **bazə̀̀̀ne**} *v.* être amère; être méchant; être toxique.

*bàr bá. = bàd bá.* (C'est) amère.

*ỳ̀̀̀ bàr bá.* Elle /il est méchant.

**bàrə̀̀̀ne** *v.* louper une cible (pour un missile); rater (pour un missile).

*bàr kà̀̀̀rè* passer à côté, louper, cible non atteinte.

*mí síi bàr kà̀̀̀rée.* Ma flèche a raté.

**baarə̀̀̀ne** *v.* racler.

**baárə̀̀̀ne** {pl: **baázə̀̀̀ne**} *v.pl* vomir.

**barə̀̀̀nne** *v.pl* toucher légèrement (la cible); blesser légèrement la cible.

*vè bə̀̀̀̀rən tág bá.* Nous avons touché légèrement l'arbre.

**báre** {pl: **bádó**} *n.* cerveau.

*wayɔ dáñ báđ bá.* L'enfant est intelligent (avec cerveau).

**bàre** {pl: **bàdó**} *n.* endroit; place; nature; terrain.

*bàrò réè* à l'endroit-là.

*bàr kéé bá.* La place est ouverte. La saison sèche est arrivée.

*bàr dɛɛ bá.* L'endroit est clair. Il fait jour.

*bàr s̀̀̀̀gà bá.* Il fait nuit. L'obscurité est là.

*búñ bàre* bar; cabaret.

**bàrè** *n.loc.* encore.

*á pón bàrè.* Donne-moi encore.

**bàrgànde** {pl: **bàrgàntó**} *n.* tourbillon.

**bádne** *adj.* amère; toxique.

*táa bádye* remède amère.

*tàgò báđgò* arbre amère.

**bàgò** {pl: **bàntó**} *n.* chasse (en groupe); endroit bien gardé pour la chasse en groupe.

*ń dá daán bàgò.* Je vais à la chasse.



**bəənaayɔ** {pl: **bəənaave**} *n.* aigle.  
**bəŋŋá** *num.* un, une; seul; isolé.  
**bəəwaayɔ** {pl: **bəəwaave**} *n.* épervier.  
**bəəwaa(ɔ)** {pl: **bəəwaave**} *n.* arbre sp (qui produit la liane gluante). *Grewia mollis* Juss. [ful: kelli].  
**bəəɔ** {pl: **bəəbó**} *n.* grenouille; crapaud.  
*bəənaayɔ* grande grenouille.  
*bəəwaa(ɔ)* petite grenouille.  
**bére** {pl: **béroró**} *n.* l'état d'être nu; nu.  
*tɔŋ bére* houe nu (le fer sans manche).  
*fɔŋ bére* corps nue.  
**begsere** {pl: **bentàseró**} *n.* serpent sp (bouge en couple, il n'aime pas le cheval).  
**beglāyɔ** {pl: **beglāāmó**} *n.* boa; python.  
**beglāne** *v.* ouvrir (la clôture).  
**begó** {pl: **bentó**} *n.* serpent.  
*beg kó ban nò, ba hèn zan nò, ba hɛɛ bá.* Quand le serpent te mort, si tu vois la corde, tu sautes ~ fuis.  
**bé** cf: **náa bé.**  
**bèè** cf: **ŷɔyɔ ~ ŷɔyɔ bèè.**  
**bəbəne** *v.* élargir; agrandir; rendre grand; évaser.  
**bəbəne** *v.* être large; devenir large  
**bədó** *n.* l'état d'être large; l'état de largeur; surface.  
**bədumyɔ** {pl: **bədumve**} *n.* couvercle, natte ronde.  
**bəle** {pl: **bəye**} *n.* ciel; nuage; paradis; le haut.  
*bəl ba`* au ciel.  
**bèle** {pl: **bəye**} *n.* aile; plume.  
*nóŋg bèle, nóŋg bəye* plume de poule.  
**bəh** *part.* marque de passé éloigné; dans le passé (hier et plus loin); déjà passé; autre fois; jadis; à l'époque.  
**bəhne** {**bè**} *v.* être large; être grand; faire large pour sécher (le mil, le maïs, le gombo)  
*bəṽ bá.* Ils sont larges.  
*bə yé* petit, étroit.  
*dəlè bə yé.* Le trou est étroit.  
*wayɔ bə yé.* L'enfant est petit.  
**benne** {**bèn**} *v.* accueillir; accueillir qc en route.  
**bəhne** *loc.* hier.  
*bən ír nɛɛ* vraiment hier; le hier d'hier là.  
*bəh ŷɔyɔ bəl ləɔ* avant-hier.  
*bəh ŷɔyɔ bellə díf léɛ ləɔ* jour avant avant-hier, jour en bas d'avant-hier.  
*bəh vinnɛ* l'année passée /déjà usée; le temps passé.  
**bəntó** *n.* célibat.  
**bənyɔ** {pl: **bərbó**} *n.* célibataire (homme).

**bɛɛle** {pl: **bɛɛye**} *n.* lacet; collet; piège.  
*taə bɛɛle* corde d'arc.  
*bɛɛl tɔŋne* tendre un piège.  
*bɛɛl gúúrəne* dresser, tendre un piège.  
**bɛɛle** {pl: **bɛɛye**} *n.* enclos; clôture.  
*nàə bɛɛle* enclos de bœufs, kraal.  
*nóŋg bɛɛle* auberge de poulet.  
**bɛɛle** {pl: **bɛɛye**} *n.* fondation; base; vagin; les fesses.  
*yíígeɛ bɛɛle* vagin de femme.  
*vanə bɛɛle* fondation de grenier.  
**bɛɛlnaayɔ** *n.* filet (de pêche).  
**bibó** {pl: **biró**} *n.* ficus sp (arbre qui ressemble au *dɔŋgánaa*, même fruits, même taille). *Ficus asperifolia*. [ful: riima beceehi].  
**bicəne** *v.* fermer; couvrir; se taire.  
*bicə wə sòd bá.* Elle a fermé ses chèvres.  
*bicə wə yeg bá.* Elle s'est tue.  
*bicəl bá.* Ils ont fermé.  
**biciyɔ** {pl: **bicidó**} *n.* porte (en bois).  
**birəne** {pl: **bizəne**} *v.* être entre aigre et amère.  
*bir bá* aigre /amère.  
**birɛ** {pl: **bidó**} *n.* figue, fruit de *bibó*.  
**birne** *adj.* goût entre aigre et amère.  
*táa birəye* médicament aigre /amère.  
**biigaye** *n.* herbe sp.  
**biil kɔle** *n.com.* arbre sp (donne des fruits costauds ronds, comestible, la famille de *birɛ*).  
**bifile** {pl: **bííye**} *n.* trait, trace (p.ex. un trait sur une calebasse ou la trace d'être chicoter).  
**biile** *n.* fruit de *biil kɔle*.  
**biləne** *v.* changer; devenir; transformer; descendre (progressivement).  
*biílii gorə bá.* Ils sont descendus de la montagne.  
*biłán gəngəle* devenir vieux, descendre vers vieillesse.  
**biləne** *v.* parler; dire.  
*və bil mɔɔgòd bá.* Nous avons dit le problème.  
**biléyɔ** {pl: **biléve**} *n.*ful scarification; cicatrices.  
**bindó** *n.* l'état d'élévation.  
**biine** {**biì**; pl: **bíízəne ~ bíírəne**} *v.* écrire; tracer.  
**biinnəne** *adj.* haut; grande taille.  
*yòd biinnəyɔ.* Il est géant.  
*bòd biinnəbó.* Ils sont géants.  
**biinnəne ~ bindəne** *v.* lancer; jeter.  
**binne** {**bín**} *v.* être géant; avoir grande taille; être haut (arbre, bâtiment).  
*gorə bín máà?* La montagne est haute ?  
*bín yé.* (C'est) court.  
*və bín yé.* Nous ne sommes pas géants.

**bíntó** *n.* hauteur.

**bìnvále** {pl: **bìnváyε**} *n.* anus; fond.

**bìzààlε** {pl: **bìzààyε**} *n.* obscurité; nuit noire.  
*bìzààl sàà bá.* Il fait noir. L'obscurité sent.

**bitilnaayɔ** *n.* sorgho sp.

**bìivále** {pl: **bìiváyε**} *n.* anus; fesse.

**bìwààre** {pl: **bìwààró**} *n.* arbre sp (la sève rouge est usée pour colorer la maison; gomme). [ful: Busti bodeejum].

**bó** *part.* est-ce que; surement.  
*á rán daánə bó?* Est-ce surement tu vas partir ?  
*nèè, gəl kós yí bó?* Est-ce que tu n'as pas faim ?

**bò ~ mò** *marque d'impératif.*  
*á hò bò!* Mange !  
*áàà bò! = áràà bò!* Vas-y !  
*vá rààb bò! = vè dààr bò!* Allez-y !  
*á nìn mò!* Chasse !  
*á sìn má ligòdò bò!* Nettoie ta chambre, alors !

**bòò** *dem.* celui-là; celle-là; ceux-là.

**bɔ́ ~ bɔ̀** *dem.* ces; ils, elles, eux; celui-ci, celle-ci; ces-ci, celles-ci; les autres; ce, cette; l'autre  
*néb bɔ̀ dool bá.* Ces gens-ci sont bons.  
*néb bɔ́* ces gens-ci.  
*néb bɔ̀?* Ces gens-ci ?  
*doob bɔ̀ doo bá.* Cette igname-ci est bonne.  
*doob bɔ́* cette igname-ci.  
*doob bɔ̀?* Cette igname-ci ?

**bɔ̀cəne** *v.* tremper.

**bɔ̀ðrè** {pl: **bɔ̀ðrəvε**} *n. ful* sac (de voyage); mille francs.

**bɔ̀ɔnyooovε** *n.pr.* Peul; Bororo.

**bɔ̀rsə məàgò** *n.* sève très gluante pour malaxer la boue pour lisser ou construire la maison; ciment traditionnel.

**bɔ̀rsənaayɔ** *n.* liane sp (gluant, long).

**bɔ̀rsəyɔ** {pl: **bɔ̀rsəró**} *n.* liane gluante sp. *Cissus populnea Guill. et Peras.* [ful: gubuwo].

**bɔ̀ɔlε** {pl: **bɔ̀ɔyε**} *n.* bile; aubergine.

**bɔ̀zɔ̀dáne** *adj.* nu, nue; lisse; rasé; épluché; effeuillé; dépouillé.  
*yúl bɔ̀zɔ̀llε = yúl bɔ̀zɔ̀dálε* tête nue /rasé; chauve.  
*en bɔ̀zɔ̀dáne* qc qu'on a enlevé la peau, qc épluché /effeuillé /dépouillé.

**bɔ̀zɔ̀ne** {bɔ̀zɔ̀} *v.* rejeter la nourriture à cause de goût ~ de préparation ~ d'odeur; perdre l'appétit à cause de ...; insulter.  
*waà sún vír nò, yàdò már kɔ̀zɔ̀f bá, bɔ̀zɔ̀ en má.*  
L'enfant a chié, celui-ci a refusé la nourriture, il a perdu l'appétit.  
*tungé bɔ̀zɔ̀ zeyɔ.* Un laid insulte son semblable.

**bɔ̀zɔ̀ne** {bɔ̀zɔ̀; pl: **bɔ̀zɔ̀zəne**} *v.* effeuiller; éplucher; enlever la peau de tubercules.  
*bàl bɔ̀zɔ̀ne* éplucher la peau du manioc.  
*en bɔ̀zɔ̀ne* rendre qc nue

**bɔ̀zɔ̀zəgò** *n.pr.* nom d'un mois de **calendrier**.

**buú** *dem.* ceux là-bas; celle là-bas; celui là-bas.

**buugəne** *v.* pénétrer profondément et doucement; traverser doucement, tranquillement.

**búúgəne** *v.* se camoufler; se retirer; se cacher.  
*ń dá búúgəne.* Je me retire; je me cache, je m'en vais.

**bugò** *n.* herbe sp; graminée de terrain marécageux.  
*Jardinea congoensis Franch.* [ful: iiwaare].

**búúyɔ** *n. ful* sac (des céréales).

**buləne** {búlə} *v.* délier; détacher.

**búləne** {búlá} *v.* se délier; se détacher.

**búúle** {pl: **búúyε**} *n.* saleté; ordures; voirie; poubelle; fumier.

**búúle** {pl: **búúyε**} *n.* intestines; marara.  
*nan búúle* estomac d'un animal.  
*en búúle* serviette.

**búúlnaa** *n.* cuisse. = **búúzálnaa**.

**búme ~ búme** {pl: **búntó**} *n.* bière; boisson alcoolique; vin; dolo.  
*búm dəáne* brasser, fermenter (la bière).

**búúne** {búú} *v.* entasser; amasser et garder (comme une avarice); économiser.  
*búú bá.* Il ne sort pas son argent.

**búúne** {búú} *v.* goûter un liquide.

**búúne** {búú} *v.* couvrir qc (tête, corps); protéger en couvrant contre les intempéries (p.ex. soleil, pluie, microbes); couvrir (pour la poule).  
*buún yúré* mettre sur la tête.  
*vè búúyí bá.* Nous avons déjà couvert.

**búnnəne** *adj.* pourri.  
*búnnəgò, búnnəre* pourri.

**búne** {bún; pl: **bunləne**} *v.* pourrir.  
*leemú bún má.* Le citron est pourri.  
*leemúvə búllə bá.* Les citrons sont pourris.  
*vírwaə wə tél bún má.* Le cœur de qn est pourri.

**búnúgaarù(yɔ)** *n. ful* fusil.

**búme** cf: **búme**.

**búúsəbó** *n.* arbre sp. [ful: giye daneeje].

**buyine** {buyi} *v.* se coucher à plat ventre.  
*bɔ̀dò buyilə bá.* Ceux-là sont couchés à plat ventre.

**búúzálnaa(yɔ)** *n.* biceps ou cuisse.  
*naag búúzálnaa* biceps.  
*də̀ búúzálnaa* cuisse.

## d

**dàà ~ ràà** {pl: **dààr ~ dààllə ~ rààllə**} aux, marque de futur proche aller. cf: **daáne**  
*vè ràà hɔ́hne*. Nous allons manger.  
*víle nɔ́gbáa dàà lɔ́hne*. Aujourd'hui le coq va se détacher.

**dabaarə̀yɔ** *n.ful* manière; possibilité.

**daár** *num.* et (avec la comptabilité à partir de dix).  
*lɛ̀hnaagbòh́ daár nabbó* quatorze.

**dáárə̀ne** *v.* cesser (pluie); finir.  
*wg̃̀ dáárə̀ bá*. La pluie s'est arrêtée.  
*(yɔ̀) dáárə̀ bá*. Il a cessé /fini ses moyens (moquerie).

**daarə̀ne** *v.pl* aller; partir.  
*váràbò!* = *və̀ dààr bò!* Vous partez !

**daarə̀nne** *v.pl* aller vers qn pour menacer.  
*ń dáyá daarə̀n páa*. Je vais aller sur toi (avec menace). (p.ex. parent à enfant).

**dááre** = **dáágə̀re** *n.* calebasse.

**daarogə̀lyɔ** {pl: **daarogə̀lve**} *n.ful* miroir.

**dáágə̀raa** {pl: **dáágə̀yaave**} *n.* petite calebasse.

**dáágə̀re** {pl: **dáágə̀ye**} *n.* calebasse; courge.  
*dáágə̀rnaayɔ* grande calebasse.  
*táḡ dáágə̀re* calebasse en bois.  
*mààḡ zɔ́h dààgə̀re* = *mààḡ zɔ́h dáágə̀re*  
 calebasse à boire.

**dáágə̀ne** *v.(intr)* tomber bcp (comme feuilles, ou fruits)  
*tawà̀r síd dáágə̀ bá*. Les flèches du porc-épic sont tous tombées.

**daagə̀ne** *v.* secouer un arbre pour faire tomber les fruits.

**daglə̀ne** *v.* parler beaucoup et ne rien dire.

**daákélyɔ ~ daákél** {pl: **daákélve ~ daákébó**} *n.par.*  
 sœur.  
*ń daákélyɔ* ma sœur.  
*dańkél zḡḡ* ta grande sœur.  
*daákél* sa sœur.

**dalagó** *n.* insecte sp (rond, trouvé à la rizière; s'il cri il gonfle son ventre qui devient très grand ressemblant à un grenier).

**dálayɔ** {pl: **dálave**} *n.ful* pièce de 5 francs; argent (gén).

**dállare** {pl: **dálladó**} *n.* dos; derrière.

**dààll(ə)** *aux.pl* futur.

**dàlnaayɔ** {pl: **dàlnaave**} *n.* route, grande route.

**damə̀rə̀ne** *v.* avoir les ampoules.

**dammə̀re** {pl: **dammə̀ró**} *n.* ampoule (de peau).

**dán ~ dán** *aux, marque de futur* aller faire.

*vè í dán hɔ́hne*. Nous mangerons.  
*ń ń dán hɔ́hne*. Je mangerai.  
*ba líə dán lig ỳzḡne*. Nous bâtirons une case.

**daáne ~ daarə̀ne** {**dàà**, pl: **dààr**; pluract: **daazə̀ne ~ daadə̀ne**} *v., aux* aller; partir; quitter. cf: **dàà**.  
*nòò kə̀ mén nò, ń dàà bá*. Si c'est comme ça, je pars.

*sòòd dààd kə̀ḡḡ*. Les chèvres sont parties à la maison.

*áàà bò!* = *áràà bò!* Vas-y !  
*var sá bò!* = *váràb sá bò!* Allez-y !  
*daań h́ḡkê* déféquer; scier.

**dánkə̀yɔ** {pl: **dánkə̀ve**} *n.* caoutchouc.

**dàńnaa(yɔ)** {pl: } **dàńnaave** *n.par.* grand frère.  
*ń dańnàà* mon grand frère.  
*dańnàà* son grand frère.

**dànnə̀nne** *v.* se tromper; commettre une erreur.

**dańne** {**dà**} *v.* trier; faire le tri; tamiser la paille.

**dàńwaa(yɔ)** {pl: **dańwaave**} *n.par.* ton frère cadet, ton petit frère; ta sœur cadette, ta petite sœur.

**dàńwə̀ḡyɔ** {pl: **dàńwə̀ḡve**} *n.* écureuil terrestre.

**dataarə̀yɔ** *n.* selle.

**dáwaa** {pl: **dáwaave**} *n.par.* petit frère de l'autre, son petit frère; petite sœur de l'autre, sa petite sœur.

**daáwa** {pl: **daáwawe**} *n.* petit (inconnu); petite (inconnue).  
*daáwa? je yeé bá*. Une autre petite est venue.

**dawaná(yɔ)** {pl: **dawanáve**} *n.ful* adultère.

**daáwéiyɔ** {pl: **daáwéive**} *n.* frère d'une femme.

**daáyɔ ~ daáa** {pl: **daáve**} *n.par.* petit frère; petite sœur.

*yòò ń daáa*. Celui-ci est mon petit frère /sœur.  
*bòò vè daáve*. Ceux-ci sont nos petits frères /sœurs.

*má daáa* = *dańwaa* ton petit frère, ta petite sœur.  
*wə̀ daáa* = *dáwaa* son petit frère, sa petite sœur.  
*və̀ daáve* = *və̀ dáwaave* leurs petits frères /sœurs.

**də̀ḡ tiryɔ** {pl: **də̀ḡə̀b tərbó**} *n.com.* babouin; singe noir.

**də̀yɔ** {pl: **də̀ḡə̀bó**} *n.* singe.

**də̀ ~ í ~ nə́** {pl: **dələ̀ ~ dāl**} *aux.prog* être (là); avoir.

*mààḡ də̀ bá*. Il y a de l'eau.  
*vè í bá*. = *vè də̀ bá*. Nous sommes là.  
*wə̀ í ḡḡryɔ*. Il est chef.  
*n nə́ kónne* = *ń də́ kónne*. Je suis en train de faire.

**dáccàne** *v.* finir qc; garder pour; finir pour.  
*vè dácaa bá.* Nous avons gardé pour lui. Nous avons fini (le travail) pour lui.  
*áá dácaá àr kààrá sé.* Ne me garde pas le cou penché.

**dàrəŋjó** {pl: **dàrəye**} *n.* canari avec trois pieds (avec un couvercle).

**dàré?** *pn.int* quel(le) ?

**dàəre** {pl: **dàəró**} *n.* sorcellerie; magie.

**dàədó ~ dàəró** *n.* préparation de nourriture.

**dàəɔ (dòrɔ)** *dem.* celui-là, celle-là connu(e).

**dàgá ỹɛŋjó** {pl: **dàgá ỹɛntó**} *n.com.* menton.

**dàgəne** *v.* poser; garder quelque part; sauvegarder.  
*laà dàgəñ bàre* endroit où on garde les bois.

**dàlən** *v.pl* avoir.  
*dàlən ɔnnəne.* Ils se baisent; ils font l'amour.

**dàləŋmó** *n.pr.* les gens de Delengue [Dàləŋŋé].

**dàle** {pl: **dəye**} *n.* trou; bassin.  
*mààg dàle* eau stagnante, lac, puits.

**dəle** {pl: **dəye**} *n.* une fois; plusieurs fois la même chose.  
*kqqlə véd dàl láŋná* Ils ont chanté la même chanson ou une seule chanson.  
*kqqlə véd dàl láŋná dɔg kikkó.* Ils ont chanté la même chanson deux fois.  
*kqqlə véd dàə sittó.* Ils ont chanté deux fois.

**dəəne** {**dəə**; pl: **dəəzəne**} *v.* préparer le couscous; faire la cuisine; brasser.  
*kɔɔr dəəne* préparer la boule.  
*búñ dəəne* brasser, fermenter la bière.  
*əñ dəəñ ligó* la cuisine.  
*kàŋ ŋaa dəəne.* Ils restent ensemble.  
*léñ dəəne* pagayer, ramer.

**dənne** {pl: **dələn**} *v.* avoir; être avec; posséder.  
*vè ráñ má. = vè dáñ má.* Nous sommes avec.

**dəŋgəwaa dərɔ (yərɔ)** *num.* premier.

**dəŋŋá** *num.* un, une; seul, seule; isolé.  
*dər dəŋŋá* boiteux; un seul pied.

**dəəsúdo** *n.* herbe sp; graine épineuse. *Tribulus terrestris* Linn. [ful: tuppere].

**dəwə** *adv.ful* sur; avec. [ful: dow].

**dəəyɔ** {pl: **dəəbó**} *n.* sorcière; sorcier.  
*dəə sɔɔɔ(ɔ) bá.* Il est ensorcelé.  
*dəəwéí* sorcier.  
*dəəkéí* sorcière.

**déí déí** *adv.ful* environs; à peu près.

**déé ~ déè** *dem.* il, elle; ceci, celle-ci; celui-ci; l'autre.  
*dúr déé* ce poisson-ci.

*dúr déè doo bá.* Ce poisson ci est bon.  
*dúr déè?* Ce poisson ci ?

**dəfiləyɔ** *n.fr* défilé.

**dəftəryɔ** *n.ful* livre; coran.

**dəéginnaagó** *num.* neuf.

**dələhne** *v.pl* se disperser.  
*vè dələñ má.* Nous nous sommes dispersés.

**dəməndə** {pl: **dəməntó ~ dəməndó**} *n.* haricots.

**dəmməne** *v.* gifler avec la main; taper.  
*naag dəmməne* taper la main au sol = maudire.

**dəmməle** *n.* richesse (imprévu); manne; providence; bonheur.

**dəhne** {**dè**; pl: **dələne**} *v.* percer; perforer; exposer; déchirer.

**dəhne ~ dərəne** {**də**, pl: **dər**} *v.* apparaître; paraître.  
*á də bá.* Tu es apparu.  
*vè dər bá.* Nous sommes apparus.  
*dəñ vən kəbàre* sortir très tôt.

**dənzəne** *v.pl* taper plusieurs fois pour qn.  
*vè dənzə yíi naagó bá.* Nous avons maudit qn. (vd. *dəmməne*).

**dəntó** *n.* mauvaise volonté; faire exprès.  
*dəñ kónne* faire la méchanceté.

**dəntúrbaayɔ** {pl: **dəntúrbo**} *n.* lapin (rouge, plus costaud que *lɔyɔ*).

**dəngbàəle** *n.* arbre à petit taille (les branches sont très dures). *Gardenia ternifolia*. [ful: diiŋgaali].

**dəŋmó** {pl: **dəŋtó**} *n.* ficus sp (arbre costaud et géant, donne des fruits rouge mangeable). = **dəŋ kɔye**. *Ficus iteophylla*; *Ficus kawuri* Hutch. [ful: seekehi].

**dəɛbəne** {**dəɛbə**} *v.* faire blanc.

**dəɛrəne ~ dəɛzəne** *v.* éclairer; faire éclairer; briller; blanchir.  
*mɔɔg dəɛrəne* expliquer le problème.  
*mɔɔgò vè dəɛr bá.* Le problème là, on l'a résolu.  
*pítirla bɔgɔl dá bàr dəɛrəne ~ dəɛzəne.* Le verre de la lampe éclaire la place.

**dəɛrəne ~ dəɛzəne** *v.pl* être clair; être propre.  
*mɔɔgò dəɛzə bá.* La parole est propre ~ éclairée.

**dəɛləne** *v.* tatouer (le corps); faire les cicatrices sur la joue; trancher (un animal); mettre en morceaux.  
*wáal dəɛləne* faire les cicatrices décoratrices sur la joue.  
*wáal dəɛləñ máayɔ* homme qui fait les cicatrices.

**dəɛne** {pl: **dəɛzəne**} *v.* cueillir les légumes; tracer.  
*dá hɔg dəɛne* cueillir les légumes.  
*dəɛlə hɔyíi bá.* Elles ont cueilli ces légumes.

**dɛ̀ɛ̀ne** {pl: **dɛ̀ɛ̀rɔ̀ne**} v. prendre une partie de ...  
*vè dɛ̀ɛ̀ haŋŋò bá.* Nous avons pris une partie de ce champ.

**dɛ̀ɛ̀ne** {**dɛ̀ɛ̀**} v. être propre; être clair; briller.  
*kɔ́l dɛ̀ɛ̀ bá.* L'habit est propre.  
*vè dɛ̀ɛ̀ bá.* Nous sommes clairs.  
*bàr dɛ̀ɛ̀ mè? - bàr dɛ̀ɛ̀ bá.* Est-ce que l'endroit est déjà clair ? - L'endroit est déjà clair. (La salutation de matin. = Bonne jour !)

**dɛ̀ɔ** {pl: **dɛ̀mmó**} n. cob de Buffon.

**dɛ̀ɛ̀zàre** n. éclat; état d'être clair.  
*mɔɔg dɛ̀ɛ̀zàre* jugement; cour; tribunal.

**díi** loc. proche, près; à côté; sous.  
*míi díi* près de moi.  
*səəŋ díi* rester à côté.  
*díi tébèe = díi ténèe* à côté.  
*váá díi ténèe* à côté de vous  
*lég díi* bord de la rivière.  
*dá wɔɔŋ lég díi.* Elle court vers le marigot.  
*wáántə vər tág díi.* Il y a des feuilles sous l'arbre.  
*díi léere* sous, dessous.

**diibàne** v. faire arrêter; stopper; faire tenir debout; soutenir debout; soulever; placer vertical.

**dicàne** v. noircir; rendre noir; rendre sale; teindre.

**dicəre** n. manière de teindre, de noircir.

**diɔ̀ sɔ̀re** {pl: **diɔ̀ sɔ̀dó**} n.com. musaraigne.

**dirbáa hɔ̀ɔ̀gɔ̀** n.com. herbe sp.

**dire** {pl: **dibó; diró**} n. rat; souris.  
*diɔ̀ libó* trou de la souris.

**digàne** v. être sale; être noir.  
*ɔ̀dò naaɔ̀ dig bá.* Il a la main sale. Il est un pauvre.

**dígbo** {pl: **dígtó ~ díntó**} n. bâton pour tourner le couscous.

**díígo** n. le côté.

**dimalló** adv. jour après après-demain; dans trois jours; surlendemain.

**díine** {**díi**} v. se battre pour se libérer.

**diíne** {**diì**} v. apparaître (lune).  
*sɛ̀ɛ̀ diì bá.* La lune a apparu.

**díine ~ diirəne** {**diì**, pl: **diir**; pluract: **diizəne**} v. tenir debout; se tenir debout; être debout; être droit; s'arrêter.  
*á diì bá.* Tu te tiens debout.  
*vè diir bá.* Nous nous tenons debout.  
*diín tínáa* se mettre debout.  
*júnyò diì bá.* Le chemin est droit.  
*diín páare* insister.

**dingə̀rəne** v. trainer; faire rouler.

**dingə̀rnəbó** n. Orion.

**díŋ kɔ̀le = díŋmó**

**díŋmó** {pl: **díŋtó**} n. arbre sp. = **díŋ kɔ̀le**. *Daniellia oliveri*. [ful: karlahi].

**díjə̀ŋŋó** {pl: **díjə̀ntó**} n. ricin; arbre sp. *Ricinus communis* Linn. [ful: kolakolaahi].

**díízəbó** n.pr. les Bata; pêcheurs.

**diizəne** v.pl être debout.

**dòò ~ doó** dem. celui-là, celle-là.

**doobəne** {**dòòbè**} v. faire bon ~ bien.

**doobó** {pl: **doodó**} n. igname.  
*doodò doo bá.* Ces ignames sont bonnes.

**doorəyo** {pl: **doorəbó**} n. qn avec les moyens.

**dookáa** n.ful loi; l'ordre.

**dóləne** v. picorer.  
*nóɔ̀gaa dólaa bá.* L'oiseau l'a picoré. Il est embrouillé. Il est un single.

**doləne** v. malaxer; pétrir; rendre en pâte.  
*dol kɔ̀ɔ̀re bá.* Il a malaxé la nourriture là.  
*búŋ doləne* rendre la boule de la bière en liquide.

**dóóləne** v.pl insulter; injurier.  
*vè dóól(á) bá.* Nous avons insulté.  
*vè dóólla bá.* Nous ensemble avons insulté.  
*vè dóólan má.* Nous nous sommes insultés.

**dóóle** {pl: **dóoye**} n. crainte; peur.  
*dóol kónne* craindre, avoir peur.  
*dóol dáŋ kónne.* Je crains. J'ai peur.

**dóóljəre** n. injure.

**dóóne** {**dóó**} v. insulter.

**doóne** {**doo**} v. être bon ~ bien; être gentil; être correct; être juste; être joli.  
*fɛ̀ɛ̀g doo bá.* Bon marché.  
*gɔ̀r doo bá.* Le chef est gentil.  
*doo yé* pas bon; mauvais; laid; méchant  
*waarəŋwaa doo yé.* L'enfant est méchant.  
*téɔ̀ doo yé.* Le cœur n'est pas bien. Être agité n'est pas bien.

**doóne** {**dò**} v. abattre (un arbre); couper (avec une hache ou une machette); piquer (d'oiseau).  
*màŋ doóne* faire le rapport sexuel.

**doóne** {**dòn**} v. couper avec.  
*bàrəŋŋò vè dòn tág bá.* Nous avons coupé l'arbre avec cette hache.

**dózáre** v. coupure.  
*tág kɔ̀d dózáre* La coupe des arbres.

**dɔ̀r búlnaa** {pl: **dɔ̀r búlnaave**} n.com. cuisse.

**dɔ̀r búúzəle** {pl: **dɔ̀r búúzəye**} n.com. cuisse.

**dɔ̀r kíre** {pl: **dɔ̀r kíídó**} n.com. talon.

**dɔ̀r kíirəŋŋó** {pl: **dɔ̀r kíirəntó**} n.com. cheville.

**dɔ̀r kúre** {pl: **dɔ̀r kúdí**} n.com. dos du pied.

**dɔ̀r lúúrànɔ́** *n.com.* genou.  
**dɔ̀r lúúrɔ́g** {pl: **dɔ̀d lúúrɔ́yɛ**} *n.com.* genou.  
**dɔ̀r wǎǎzǎle** {pl: **dɔ̀d wǎǎzǎyɛ**} *n.com.* tibia.  
**dɔ̀rɛnɛ ~ dɔ̀zɛnɛ** {pl: **dɔ̀zɛnɛ**} *v.* enfoncer; mettre dedans; mettre (dans); pénétrer.  
*gǎd dɔ̀rɛnɛ = gǎd dɔ̀zɛnɛ* introniser.  
*pà̀l dɔ̀rɛnɛ* mettre la grossesse, enfanter.  
*dɔ̀r pà̀l bá.* Il a mis la grossesse.  
*dɔ̀r Fanta pà̀l bá.* Il a donné la grossesse à Fanta. (cf: **dónnɛ**).  
**dɔ̀rɛ kóle** *n.com.* pantalon.  
**dɔ̀rɛ** {pl: **dɔ̀yɛ**} *n.* jambe; pied; trace.  
*dɔ̀d pí yé* paralytique; perclus; qui manque les pieds.  
*dɔ̀r tɛle*, pl. *dɔ̀d tɛyɛ* plante.  
*dɔ̀r dácán sɪ̀rɛ* avoir les crampes.  
*nàn dɔ̀rɛ* trace d'animal; emprunte.  
*nammò dɔ̀yɛ* les traces de ces animaux.  
**dɔ̀gɛnɛ** *v.* se concerter; avoir un point de vue commun.  
*dɔ̀gá lal mɔ̀ɔ́gɔ́.* Ils se sont parlé pour un but; ils se sont entendus pour un but.  
**dɔ̀gɔ́** *n.* cadeaux; l'aumône.  
**dɔ̀gɔ́** *n.* temps; fois.  
*dɔ̀g gáɪ nɛ?* Combien de fois ?  
*dɔ̀g káɪɪ́á* une fois; une seul fois.  
*dɔ̀g kikkó* deux fois.  
*dɔ̀g tǎǎgɔ́* trois fois.  
*dɔ̀g nakkó* quatre fois.  
*dɔ̀g nǎ̀nkó* cinq fois.  
**dɔ̀lɛnɛ** *v.* botter; donner plusieurs coups de pied.  
**dɔ̀mmáɔ́ ~ dɔ̀ɪmúɔ́** {pl: **dɔ̀ɪmúbó**} *n.* circoncis.  
**dɔ̀ngalɔ́** *n.ful* bagage; charge; fardeau.  
**dɔ̀nnále** {pl: **dɔ̀nnáyɛ**} *n.* koba.  
**dɔ̀nnáne** *adj.* blanc.  
*ɛ̀n dɔ̀nnáne* qc blanc.  
*dɔ̀nnáyɔ́; dɔ̀nnáró; dɔ̀nnábó* blanc.  
**dɔ̀ɪnɛ** {dɔ̀; pl: **dɔ̀lɛnɛ**} *v.* botter qn; donner un coup de pied.  
**dɔ̀nnɛ ~ dɔ̀rɛnɛ** {dɔ̀, pl: **dɔ̀r**; pluract: **dɔ̀zɛnɛ**} *v.* entrer; rentrer chez soi; retourner; se former (de la pluie).  
*ɪ́ dɔ̀ ligkê.* J'entre dans la case.  
*vè dɔ̀r ligkê.* Nous entrons dans la case.  
*wǎǎ dɔ̀ bá.* La pluie s'est formée.  
*dɔ̀nnɛ yíwéi kǎǎ* entrer dans la maison du mari.  
**dɔ̀ɪɪ́ɔ́** *n.* circoncision.  
**dɔ̀ɪɪ́ɔ́** *n.* herbe sp. [*ful*: geene danejum].  
**dɔ̀waadɔ́** {sg: **dɔ̀waade**} *n.* igname sauvage. [*ful*: gbulumji laddé].

**dɔ̀waayɔ́** {pl: **dɔ̀waave**} *n.* orteil.  
**dɔ̀zɛnɛ** *n.* entrée; commencement; intronisation.  
*gǎd dɔ̀zɛnɛ* intronisation du Lamido.  
**dɔ̀zɛ** cf: **zàre**.  
**dɔ̀zɛgɛnaa** {pl: **dɔ̀zɛgɛnaave**} *n.* ficus sp (trouvé au bord de l'eau, donne les fruits au tronc; ressemble au *bibó*). *Ficus gnaphalocarpa*; *Ficus asperifolia*. [*ful*: ibbi].  
**dɔ̀zɛnɛ** {pl: **dɔ̀zɛlɛnɛ ~ dɔ̀zɛzɛnɛ**} *v.* fixer (qc avec).  
*tɔ̀ɪ dɔ̀zɛnɛ* fixer la houe au manche.  
*zàr dɔ̀zɛnɛ má.* Je suis en colère /fâché /énervé.  
**dú?** *part.int* vraiment ?  
**duú** *dem.* celle là-bas; celui là-bas.  
**dúraa** {pl: **dúraave**} *n.* petite colline; petit poisson.  
**dúúrɛnɛ ~ dúúzɛnɛ** *v.pl* se plaindre.  
*káa dání mɔ̀ɔ́g dúúrɛnɛ.* Il se plaint auprès de moi.  
**dúúrɛnɛ** *v.* se vider; laisser glisser (pagne).  
**duurɛnɛ** {pl: **duuzɛnɛ**} *v.* vider; enlever la farine du soleil.  
**duurɛnɛ ~ duuzɛnɛ** *v.pl* raconter.  
*káa dání mɔ̀ɔ́g duurɛnɛ.* Il m'a raconté d'histoire.  
*mɔ̀ɔ̀ntà dúúrɛnɛ* donner de bonnes et de fausses nouvelles en même temps.  
**dúre** {pl: **dúró ~ dúdó**} *n.* poisson.  
*dúd dǎl wǎǎrɛnɛ.* Les poissons nagent.  
*dúr lɔ̀ mǎ̀gkǎ yé.* Le poisson ne finit pas dans l'eau.  
*dúd solɛnɛ* pêcher (arrêter le poisson).  
**dúre** {pl: **dúdó**} *n.* colline; endroit plus élevé que ses alentours; hors d'eau (si on est dans l'eau); élévation; hors d'un trou, creux, dépression.  
*dúb ba`* hors d'eau (si on est dans l'eau).  
*dúr ɔ̀gɛrɛ* endroit sec; poisson sec; colline sèche.  
**duuró** *n.* narration; poursuite; racontage.  
*mɔ̀ɔ́g duuró* narration d'une histoire.  
*júɪ́n duuró* suivre la route.  
*nan duuró* poursuite d'un animal.  
**dúrsońyooɔ́** {pl: **dúdsolɛńyooɔ́**} *n.* pêcheur.  
**dùglúɪ́ɔ́** {pl: **dùglúɪ́tɔ́**} *n.* insecte sp qui mange la peau.  
**dugó** {pl: **duntó**} *n.* devant la maison, hors de la clôture.  
*dugkê* à l'endroit devant la maison.  
**dugbàne** *v.* porter qc contre la poitrine; porter bébé à la poitrine contre le cœur; être cher à ses parents.  
*dùgbà waayɔ́.* Elle a porté son enfant à la poitrine.  
**dùkúúzɪ́ɔ́** {pl: **dùkúúzɪ́ve**} *n.* papaye.  
**dùùlúɪ́ɔ́** {pl: **dùglúɪ́tɔ́**} *n.* mille pattes.

**duúne** {**dùù**} v. suivre; poursuivre; répéter.

*nañ duúne* poursuivre un animal.

*á dùùh m̀!* Suis-moi !

*júnỳ vè dùù bá.* Cette route on a suivi.

**duúne** {**dùù**} v. envahir; avoir beaucoup des herbes; être sale (pour un champ, une cour).

*h̀j̀j̀g dá duúh h̀gnh̀.* Les herbes poussent au champ /envahissent le champ.

**duúne** {**dùù**; pl: **duuzəne ~ duurəne**} v. raconter.

*dá s̀j̀j̀l duúne.* Elle donne un conte.

## ə

**əəbəne** v. faire changer la position; faire incliner un arbre; faire sortir de la position initiale.

**əré?** *pn.int* quel(s) ? quelle(s) ?

*sàə əré?* Quels bagages ?

**əəró** *n.* fatigue.

*əəró náñh̀á* une fatigue

**ə̀ɔ** (~ **òɔ**) *dem.* ceux-là, celles-là connu(e)s.

**əəne** {**ə̀ə**; pl: **ə́əzəne**} v. filer (coton); tordre; enlever la farine du soleil.

*m̀ɔɔg duúne* raconter.

*m̀ɔɔgòd vè dùù bá.* Cette parole on l'a raconté.

**duúne** {**dùn**} v. produire le vent; venter; souffler (par le vent).

*yeg dá duúne.* Le vent souffle.

*b̀àrgàn dùn má.* Le tourbillon a soufflé.

*yeg dùnnà vè bá.* Le vent nous a soufflé. Nous sommes entrés dans une situation un peu avantageuse pour nous.

**dúnnèbó** *n.pr.* les Duru.

**dúúniỳə̀ə̀ỳ** *n.ful* monde.

*yíik əəne* filer le coton.

*vè əədo* notre filage.

**əəne** {**ə̀ə**} v. épuiser qn; faire fatiguer; s'épuiser; tirer (p.ex. le mil ou une branche pour la récolte).

*k̀ɔ̀dò à̀əəə bá.* Le travail l'a épuisé.

*à̀ə və bá.* Ils sont épuisés.

*à̀ə ván má.* Vous êtes épuisés.

*à̀əh̀ má.* Je suis fatigué.

*à̀ə vè bá.* Il nous épuisé. Nous sommes épuisés.

## ε ~ ξ

**èè** ~ **éé** *dem.* ces, ceux-ci.

*k̀ɔ̀ɔ éé* ces habits-ci.

*k̀ɔ̀ɔ èè doolə bá.* Ces habit-ci sont bons.

**égbəne** v. être penché; être tordu.

**emməne** v. marcher.

*á èmm m̀!* = *á èmmə m̀!* Marches !

*ba èmmə̀l̀ b̀!* Marchons !

**èh̀ bàányooỳ** {pl: **èh̀ baányoovə**} *n.* cultivateur.

**èh̀ baadó** *n.com.* agriculture.

**èh̀ faaró** *n.com.* doute.

**èh̀ fəỳ** {pl: **èh̀ fətó**} *n.com.* fantôme.

**èh̀ gəmmó** {pl: **èh̀ gəỳ**} *n.com.* trompe; corne qui sert de trompe.

**èh̀ kelənnə** *n.* question.

**èh̀ lædó** *n.com.* chagrin; souci.

**èh̀ lúgəre** {pl: **èh̀ lúgtó**} *n.com.* semence.

**èh̀ níjó** {pl: **èntə níyə**} *n.com.* canne à sucre.

**èh̀ pódó** *n.com.* cadeau.

**èh̀ tɛ́ɛnyooỳ** *n.com.* tisserand.

**èh̀ zə́əne** *n.com.* ver (dans l'estomac); maladie de ventre; qc vivant.

**enə** {pl: **entó**} *n.* chose.

*enə ǹèè* cette chose-là.

**entaave** *n.pl* petites choses.

**ééne** {**é́é**} v. supporter (une comportement); verser de l'eau d'une jarre.

*é́é vè k̀áá bá.* Il nous a supportés un peu.

**é́é̀əne** v. guetter; regarder (qc).

*waaráh̀waa é́é̀l̀ van h̀é́gk̀á yé.* L'enfant ne guette pas dans le grenier pendant la saison des pluies.

## f

**faadà** *n.ful* conseil royal; cour du chef.

**faáne** {**fàà**} v. nier; douter.

*h̀ fààá bá.* J'ai te douté.

*èh̀ faaró* le doute.

**fə́ə̀m̀ỳ** {pl: **fə́ə̀m̀və**} *n.ful* intelligence.

**fə́əne** {**fə́ə̀**; pl: **fə́ə̀ləne**} v. arracher (les herbes);

couper les herbes avec un outil (faucille, couteau, hache, bâton); enlever le poil en désordre.

*h̀j̀r fə́əne* couper les herbes.

**fɔ̀zà̀ne** *v.pl* arracher (les herbes) en désordre; enlever (poils) à une mauvaise manière de faire.

**fə̀re** {pl: **fə̀dó**} *n.* griffe; ongle.  
*naàg̃ fə̀re* ongle.

**fə̀gə̀re** *n.* mue (de serpent); corps vide (le vrai contenu n'est pas là).

**fə̀gə̀re** {pl: **fə̀gtó**} *n.* écaille.

**fə̀me** *n.* vapeur; odeur.

**fɛ̀ɛ̀rə̀ne** *v.* soulever le fardeau de qn.

**fɛ̀ɛ̀gó** {pl: **fɛ̀ɛ̀ntó**} *n.* commerce; prix.  
*gúu fɛ̀ɛ̀g̃ hɔ̀ɔ̀ bá.* Les arachides coûtent cher. (Le prix des arachides est lourd).  
*fɛ̀ɛ̀g̃ doo bá* bon marché.

**fɛ̀ɛ̀g̃pányooɔ̀** *n.* commerçant.

**fɛ̀ɛ̀gyooɔ̀** {pl: **fɛ̀ɛ̀ntə̀yooɔ̀**} *n.* commerçant.

**fɛ̀ɛ̀ne** {**fɛ̀ɛ̀**} *v.* acheter; payer; vendre; épouser; se marier.  
*gàd fɛ̀ɛ̀ne* acheter la bagarre; venger.  
*yíígel fɛ̀ɛ̀ne* épouser.  
*en̄ fɛ̀ɛ̀yine* vendre qc.  
*vè fɛ̀ɛ̀yin móóta em má.* Nous avons vendu la voiture.  
*vè fɛ̀ɛ̀ móótaa bá.* Nous avons acheté la voiture

**fɛ̀ɛ̀ne** *v.* convenir; accepter.  
*yíí zɔ̀ mɔ̀ɔ̀r ban nò, ba fɛ̀ɛ̀ bá.* Quand un vieux te parle, il faut accepter.  
*wə kóyè fɛ̀ɛ̀yaa bá.* Ses habits-là lui conviennent bien.

**fɛ̀ɛ̀hne** {**fɛ̀ɛ̀h̄**} *v.* acheter avec; vendre qc; revendre.  
*vè fɛ̀ɛ̀h en̄ má.* Nous avons vendu qc.  
*ba fɛ̀ɛ̀llan kàg̃ vən nà̀àbó.* Nous avons acheté une maison avec les bœufs.  
*ba fɛ̀ɛ̀llan santó.* Nous avons vendu.

**fɛ̀ɛ̀zə̀re** *n.* bonne convenance.  
*kóɔ̀ fɛ̀ɛ̀zə̀re* habits qui conviennent.

**fɛ̀ɛ̀zə̀hne** *v.pl* convenir; se marier.  
*vè fɛ̀ɛ̀zə̀h má.* Nous nous marions.  
*fɛ̀ɛ̀zə̀lan má.* Ils se sont mariés.

**fibə̀ne** *v.* renverser le côté; changer le côté dé; transvaser.  
*fibə̀n téle, fibə̀n kúre.* Il me met à l'envers, il me met à bonne côté. Il me tourne comme il veut.

## g

**gaa ~ kaa ~ ŋaa** *pn.dual* ensemble avec lui.  
*dá gaa kaámə̀ne.* Ils (les deux) restent ensemble.  
*vè kammə̀ gaa bá.* Nous (moi avec lui /elle)

**fidə̀nne** {pl: **fizə̀ne**} *v.* changer qc; tourner en revers; se retourner.  
*á fidə̀n má.* Tourne qc pour moi. Tu as tourné qc pour moi.

**fidə̀nne** *v.* changer (soi-même); se transformer; se retourner.  
*mɔ̀ɔ̀gòd fidə̀n má.* La parole a changé soi-même.  
*vè fidə̀m má.* Nous avons changé nous-même.

**findán̄** *adv.* la durée de ...; tout l'étendu de...  
*hɛ̀ɛ̀gaa findán̄* toute la saison pluvieuse.  
*hɛ̀ɛ̀gaa kòd̄ findán̄* toute la saison de pluie.  
*gɔ̀gɔ̀gòd̄ (kòd̄) findán̄* toute la saison sèche.

**fiɔ̀ne** {**fi**} *v.* tourner qc; changer la position; retourner qc.

**fittə̀ne** *v.* tourner contre pour qn; reverser; inverser.  
*yíígel fittə̀naa kúre.* La femme lui a tourné la derrière /le dos.

**fiyo ~ fiyo** {pl: **fidó**} *n.* poteau fourché.  
*túg̃ fiyo* poteau pour supporter le hangar.

**fɔ̀wə̀ne** *v.pl* partager la nourriture; enlever la nourriture de la marmite.  
*kɔ̀ɔ̀r̄ fɔ̀wə̀ne* partager la boule.

**fɔ̀wə̀ne** *v.pl* enlever les écailles du poisson; enlever le couscous de la marmite.  
*dúr fɔ̀wə̀ne* enlever les écailles du poisson.

**fɔ̀lə̀ne** *v.* arracher (qc) avec force.

**fɔ̀ónne** {**fɔ̀d̄**; pl: **fɔ̀zə̀ne ~ fɔ̀rə̀ne**} *v.* rendre lisse; polir.  
*dál̄ tág̃ fɔ̀zə̀ne.* Ils polissent le bois.

**fɔ̀ónne** {**fɔ̀d̄**; pl: **fɔ̀wə̀ne**} *v.* râper; raboter; racler.

**fɔ̀wə̀ne** *v.* aplatir; aplanir; gratter.

**fɔ̀yɔ̀** {pl: **fɔ̀dó**} *n.* corps.  
*fɔ̀ɔ̀ hɔ̀ɔ̀h̄ má.* Je suis malade. Le corps m'a fait mal.  
*fɔ̀ɔ̀ ȳɛ̀njə̀ne* se blinder; se protéger; se guérir.

**fú** *adv.ful* chaque; quand même.

*dɔ̀r fú* chaque occasion.

*bàr dɛ̀ɛ̀ fú* chaque jour.

**fulere** {pl: **fuleró**} *n.* chapeau; Hausa: hula.

**fúúyɔ̀** *adj.* jeune femelle qui n'a pas encore mis bas.  
*nóɔ̀g̃ fúúg̃* jeune poule qui n'a pas encore pondu.  
*nà̀à fúúyɔ̀* génisse.

*sòd̄r fúúre* pl: *sòd̄r fúúró* jeunes chèvres femelles.

sommes restés ensemble.

*vè yág̃ kaa bá.* = *vè yág̃ gaa bá.* Lui et moi ont se querellé, nous (nous) sommes querellés.

*kàŋ ŋaa də̀ə̀ne.* Il reste ensemble lui avec elle

/elle avec lui.  
*vè gaa gáŋtò.* Nous sommes de même âge.  
**gáá ~ káá ~ ɳáá** *pn.dual* nous deux; moi et toi.  
*ba ... gáá, ba ... gáábe* moi et toi; toi et moi;  
 nous deux.  
*ba gáá àawéiyɔ* notre grand-père.  
*ba í gáá hɔ́hɛ.* Nous deux sommes en train de  
 manger.  
*yeɛ ba mɔ̀lɔ̀ gáá sáɛ.* Moi et toi parlera  
 prochainement.  
*ba káá bò!* Allons-y ! (nous deux).  
*ba ràà ká luuññé.* On part avec toi au marché.  
**gaàré ỹɔɔ** *n.com.* crépuscule.  
*ỹɔ̀ɔ dá gaàré* soleil est dans la tombe.  
**gáárəne** *v.* fixer bien qc qui est dans la terre.  
*vér tág gáárəne.* Nous sommes en train de fixer  
 bien le poteau.  
**gàdə́h̄máayɔ** {pl: **gàdə́h̄máave**} *n.* guerrier.  
**gaadə́nne ~ gaarə́nne** {**gaarə́n**} *v.pl* se connaître;  
 s'accoutumer; s'habituer.  
*neè vè gaadə́ñ má.* Maintenant on se connaît.  
*neè vè gaadə́llan má.* Maintenant nous nous  
 connaissons.  
**gàdə́h̄yɔ** *n.* bagarreur.  
**gàre** {pl: **gàtò**} *n.* lutte; bagarre.  
*dáɔ̀ gád kónne.* Ils font la bagarre.  
**gaare** {pl: **gaaró**} *n.* chenille.  
**gàríyá(yɔ)** {pl: **gàríyáve**} *n.* guitare; mandoline à  
 deux ou trois cordes. [*ful*: garayaaru].  
**gádó** *n.* guerre; lutte.  
*gád fɛ́ɛne* venger.  
**gafààye** *n.* esprit de qn mort.  
**gàitò** *n.* esclavage.  
**gàlájúgò** {pl: **gàlájúntó**} *n.* corbeau.  
**gaalə́ne** {**gaalə́**} *v.pl* fixer qc sur une autre; tâler.  
*vè gaalə́ lig bá.* Nous avons tâlé la maison.  
**gáále** {pl: **gááye**} *n.* herbe sp; arbuste sp (petit;  
 donne de tubercule comestible en forme d'oignon;  
 bon goût). [*ful*: dawaaji].  
**gaale** {pl: **gaaye**} *n.* nasse; barrière; clôture.  
*gaalnaa* grande nasse.  
**gàalúm(yɔ)** *n.* hameçon.  
**gaalzə́re** *n.* la manière de fixer.  
**gàmááre** {pl: **gàmáádó**} *n.* bâton de vieux; massue;  
 gourdin.  
**gàmbə́h̄h̄ənaayɔ** {pl: **gàmbə́h̄h̄ənaave**} *n.*  
 rhinocéros.  
**gàmmó** {pl: **gàyyɛ**} *n.* corne.  
*nañ gàmmó, pl. nañ gə́yyɛ* corne d'animal.  
*èh̄ gàmmó* trompe.

**gandó** *n.* l'état de porter (sur la tête).  
**gaáne** {**gàà**; pl: **gaadə́nne**} *v.* savoir; connaître;  
 accoutumer.  
*neè h̄ gàà vən mɔ̀ɔg bá.* Maintenant je connais  
 votre parole /comportement.  
*h̄íí gaáne.* Il veut savoir.  
*gaán kónne* être capable; pouvoir.  
**gaáne** {**gaa**; pl: **gaalə́ne**} *v.* fixer qc (avec qc).  
*á gaa ligaa líyòò bò!* Fixe la porte là !  
**gaáne** {**gàn**; pl: **ganlə́ne ~ gə́llə́ne**} *v.* porter (sur la  
 tête); porter (un fardeau).  
*yúl gaáne* soulever la tête.  
*èh̄ gaáne* porter qc.  
**ganzə́nne** *v.* mélanger; malaxer.  
*vè ganján jəm vən s̄ə̀ḡgò.* Nous avons mélangé  
 la farine avec le sable.  
**ganginaa s̄ə̀dó** *n.com.* herbe sp.  
**gangiinaa(yɔ)** {pl: **gangiinaave**} *n.* âne.  
**gáñ né?** *part.int* combien ?  
*kúntə gáñ né?* Combien d'huile ?  
*nábaravə gáñ né?* Combien de personnes ?  
**gàngə́dò ~ gə́ntó** *n.* vieillesse.  
*gə́ntə záne* trembler la vieillesse, vieillir.  
**gàngə́le** {pl: **gàngə́ye**} *n.* vieux (personne); vieille;  
 vieillard.  
*tág gə́ngə́le* vieux arbre.  
*gə́ngə́lnaa* vieille femme.  
*gə́ngə́lbáayɔ* vieux homme.  
**gə́ngbə́ne ~ gə́nmə́ne** *v.* inciter; pousser qn;  
 intoxiquer avec les paroles.  
*gə́ngmə́á bá.* Elle l'a intoxiqué.  
**gə́nmə́dó** *n.* calomnie; intoxication; incitation.  
**gə́ngə́h̄** {pl: **gə́ngə́nbó**} *n.* contemporain (même âge);  
 camarade de circoncision.  
**gə́ntə zàədó** *n.com.* état usé; l'état de vieillesse.  
**gə́ntó** {pl: **gə́rə́ye**} *n.* groupe d'âge; classe  
 d'ancienneté.  
*vè gaa gə́ntó.* Nous sommes de même âge.  
**gáuyɔ** {pl: **gáuve**} *n.* antilope sp; élan sp (petit).  
**gayɛ** *n.* tombe.  
*pérən gaàré* enterrer, mettre dans une tombe.  
*ỹɔ̀ɔ dá gaàré.* Le soleil est dans la tombe. Le  
 crépuscule.  
**gə́yɔ** {pl: **gə́bó; gə́ive**} *n.* esclave.  
*gə́iweíyɔ* esclave male.  
*gə́ikélyɔ* esclave femelle.  
**gazə́ne** *v.* bouillir; bouillonner; faire des bulles.  
**gáázə́ne** *v.* boucher un trou; fermer un trou; fixer.  
**gə́ə́bó** *n.pl* fourmis (rouges).  
**gə́r kə́àye** *n.com.* palais.

**gǎ̀rəye** *n.pl* groupes d'âge; classes d'ancienneté.  
**gǎ̀rtó ~ gǎ̀dtó** *n.* maîtrise; règne.  
*gǎ̀rtà kónne* régner.  
**gǎ̀ryɔ** {pl: **gǎ̀rve ~ gǎ̀rbó**} *n.* chef; Lamido.  
*gǎ̀r zǎgyɔ* chef de canton, Lamido.  
*gǎ̀r kààrê* chef de village, Djaouro.  
*gǎ̀r zǎŋŋó* famille royale.  
**gǎ̀gǎ̀gó** {pl: **gǎ̀gǎ̀ntó**} *n.* saison sèche; Novembre -  
 Février.  
*gǎ̀gǎ̀gòò (kòò) fíndán* toute la saison sèche.  
**gǎ̀lǎ̀gó** {pl: **gǎ̀lǎ̀bó**} *n.* oiseau tisserand.  
**gǎ̀gǎ̀m zǎdó** *n.com.* ordalie; boire *gǎ̀gǎ̀me*.  
**gǎ̀gǎ̀me** *n.* produit pour faire du mal ou du bien;  
 herbe sp.  
**gǎ̀gǎ̀n pǎ̀ǎ̀gǎ̀gó** {pl: **gǎ̀gǎ̀n pǎ̀ǎ̀ntó**} *n.com.* mollet.  
**gǎ̀gǎ̀nyooyɔ** {pl: **gǎ̀gǎ̀nyoove**} *n.* prêtre (trad);  
 guérisseur; guide des coutumes.  
**gǎ̀dǎ̀ne** *v.pl* tuer (beaucoup).  
**gǎ̀dǎ̀nne** *v.* s'entretuer; se tuer.  
*vèdǎ̀ dǎ̀rán vè gǎ̀dǎ̀ne.* Nous allons nous  
 entretuer.  
**gǎ̀re** {pl: **gǎ̀dó**} *n.* règles menstrues.  
**gǎ̀re** *n.* amour; sentiment; passion.  
**gǎ̀rgé** {pl: **gǎ̀rgǎ̀bó**} *n.* lépreux.  
*gǎ̀rgá jùn vǎ̀l yé.* Le lépreux ne lance pas le  
 caillou.  
**gǎ̀rgǎ̀dó** *n.* lèpre; maladie de lèpre.  
**gǎ̀dne ~ gǎ̀dǎ̀le** *adj.* cassé; en morceaux.  
*dǎ̀r gǎ̀dǎ̀le* boiteux.  
**gǎ̀dó** *n.* fracture.  
*gǎ̀ dǎ̀g kǎ̀ŋná* une seule fracture.  
*gǎ̀ bǎ̀r dǎ̀ŋná* une seule place de fracture.  
*dǎ̀ gǎ̀ró talǎ̀ne.* Elle soigne les fractures.  
*hǎ̀ŋ gǎ̀dó* récolte.  
*vǎ̀l gǎ̀dó* meurtre.  
**gǎ̀glǎ̀ne** *v.* attacher les pieds de la paille pour le  
 secco ou la natte; tisser (la paille).  
*gǎ̀glǎ̀ hǎ̀zǎ̀r bá.* Elle a tissé la paille pour le toit.  
**gǎ̀lǎ̀ne** *v.pl* casser (bcp); récolter du mil.  
**gǎ̀lǎ̀ne** {**gǎ̀l**} *v.pl* se casser.  
**gǎ̀ǎ̀le** {pl: **gǎ̀ǎ̀ye**} *n.* savane arborée; buisson;  
 brousse.  
**gǎ̀mǎ̀ǎ̀yɔ** *n.* pois de terre; pois.  
**gǎ̀me** *n.* guerre.  
**gǎ̀mmó** {pl: **gǎ̀ntó**} *n.* annonce guerre; déclaration  
 de guerre.  
**gǎ̀ŋne** {**gǎ̀**} *v.* casser; récolter du mil; moissonner.  
*tóo gǎ̀ŋne* récolter du mil.

**gǎ̀ŋne** {**gǎ̀**; pl: **gǎ̀rǎ̀ne**} *v.* tuer.  
*gǎ̀ nǎ̀ndè bá.* Il a tué cet animal-là.  
**gǎ̀tǎ̀waa(yɔ)** *n.pr.* nom d'un mois de calendrier;  
 mois de récolte.  
**gǎ̀yine** {**gǎ̀yí**} *v.* danser.  
*ba gǎ̀yíl bá.* Nous (tous) avons dansés.  
**gǎ̀éne** {**gǎ̀è**} *v.* être rare; manquer.  
*gǎ̀ŋgǎ̀r gǎ̀è bá.* Le mais est rare.  
*á gǎ̀èŋ má.* Tu m'as manqué.  
*saŋ gǎ̀è vè bá.* L'argent nous manque.  
**gǎ̀léŋŋó** *n.* être couché sur le côté de la main.  
**gǎ̀ndó ~ gǎ̀ntó** *n.* commission; voyage.  
*daán gǎ̀ntó* faire le voyage, voyager.  
*geŋ aaríe* envoyer en commission.  
*ŋ à Fanta gǎ̀ndó.* J'ai envoyé Fanta en  
 commission.  
**gǎ̀nəyɔ ~ yíi gǎ̀nəyɔ** *n.* étranger; hôte.  
**gǎ̀zəyɔ** {pl: **gǎ̀zəbó**} *n.* silure (poisson chat).  
**gǎ̀zǎ̀dó** *n.* proverbe; parabole; calomnie.  
*vèr gǎ̀zǎ̀d kónne.* Nous faisons la calomnie /les  
 proverbes /la parabole.  
**gǎ̀bǎ̀ne** *v.* contourner; tourner au tour; passer  
 derrière.  
*lig gǎ̀bǎ̀ne* faire le tour de la maison.  
*dǎ̀ haŋ gǎ̀bǎ̀ne.* Il marchait autour du champ.  
*dǎ̀ vè gǎ̀bǎ̀ne.* Il tourne autour de nous.  
*yòò gǎ̀b nǎ̀y bá.* Il roule ses yeux. Il n'est pas  
 fidèle.  
**gǎ̀rna** *n.* façon de tourner comme un tourbillon.  
**gǎ̀rnaayoyɔ** *n.* qn qui n'est pas direct /juste; qn qui  
 tourne comme un tourbillon.  
**gǎ̀dó** *n.* divertissements; promenade; distraction;  
 adultère.  
*yǎ̀zǎ̀ gǎ̀dó* prière.  
**gǎ̀iidó** *n.* abstinence.  
*mààg gǎ̀iidó* carême; jeûne.  
**gǎ̀ígó** *n.* arbre sp.  
**gǎ̀ille** *n.* herbe sp.  
**gǎ̀immǎ̀rnaayɔ** *n.* lit; construction avec la terre sous  
 forme de lit (dans la chambre).  
**gǎ̀immǎ̀rwaa** *n.* construction avec la terre sous forme  
 de chaise (sous le hangar). *cf: gǎ̀bǎ̀ne.*  
**gǎ̀innǎ̀ne** {**gǎ̀innǎ̀**} *v.* faire perdre qc.  
**gǎ̀innǎ̀ne** {**gǎ̀innǎ̀**} *v.* donner qc (à qn).  
**gǎ̀innǎ̀ne** {**gǎ̀innǎ̀**} *v.* être perdu (avec la direction).  
**gǎ̀iine** {**gǎ̀i**} *v.* abstenir; jeûner; être tabou; être  
 interdit.  
*dǎ̀l báí gǎ̀iine, hǎ̀l báí yé.* Ils jeûnent le cochon. Ils  
 ne mangent pas le cochon.  
*gǎ̀i yé.* Il ne jeûne pas; violé; transgressé.

**giñne** {gì; pl: **girəne**} v. demander; quémander; mendier; prier.  
*vè gi santó.* Nous avons demandé l'argent.  
*ÿʒʒ giñne* prier Dieu.

**giñne ~ girəne** {gì, pl: **gir**; pluract: **gizəne**} v. se promener; marcher beaucoup; chasser.  
*daañ giñne* aller, se promener; aller à la chasse.  
*je giraa pinné.* On l'a contourné.

**giñyooyɔ** {pl: **gizínyooye ~ girínyooye**} n. voyageur; prostituée.

**ginzáare ~ ginjáare** {pl: **ginzáádó ~ ginzááro**} n. au bord de la limite; bord.  
*lég ginjáare* rive, bord de la rivière.

**ginjáágó** {pl: **ginjáántó**} n. bord de qc (champ, maison); bord du fleuve.  
*lég ginjáágó* bord du fleuve.  
*hañ ginjáágó* alentours de champ, environs.

**ginjɔ** {pl: **gintó**} n. à côté de; bord de .  
*lég ginjɔ* bord de la rivière.

**ginɔ** {pl: **gintó**} n. profondeur.  
*mààg ginɔ* eau stagnante dans un cours d'eau; endroit plus profond dans un cours d'eau.

**giitábnaa** n. arbre sp.

**giizəle** {pl: **giizəye**} n. nœud; encoche; pomme d'Adam.

**gizəyɔ** {pl: **gizəbó**} n. incirconcis.

**gɔo** loc. dehors (de la maison); devanture de la concession.  
*wəf gɔo.* Il est dehors ~ absent ~ devant la maison.  
*gɔo innɛ* endroit un peu éloigné devant la maison.

**goraayɔ** {pl: **godaave**} n. colline.

**goorənne** v.pl empiler; entasser.  
*gòðrən sàyèè bá.* Elle a entassé les sacs.

**gore** {pl: **godó**} n. montagne; plateau; falaise.  
*gor hʒʒle* falaise; descente de montagne; vallée.

**gore** {pl: **godó**} n. mur (de la maison).

**godó** n. chaîne de montagne; massif.

**góórəne** v. aider qn; mesurer qn.  
*góóraa bá.* Il l'a aidé.

**goorənne** {gòðrən} v.pl empiler; entasser; superposer sur l'autre (choses, les mains, les pieds)

**góórənne** v.pl mesurer qc à qn; égaliser; mesurer (à la même taille); comparer.  
*góórən má.* Il m'a mesuré. Il m'a aidé.  
*á góórən taassauvə leñnaagbòh.* Mesure-moi dix tasses.

**góólògó** n. sifflement (avec les lèvres).  
*góólòg úúne* siffloter, siffler avec la bouche.  
*úú góólòg bá.* Il a sifflé.

**góóne** {góó} v. essayer; se débrouiller; mesurer.  
*tàága dá baá dɔ̀r góóne.* Le petit hippo mesure le pied de son père.

**góóne** {gòò} v. augmenter; ajouter.  
*gooñ páare* augmenter au-dessus, ajouter.  
*gòò páare.* Il a ajouté.

**góózəne** v. aider qn; mesurer qn; essayer pour qn.  
*góózəh má.* Il m'a aidé.

**gɔɔbó** n.pl fourmis noires; fourmis magnan.

**gɔre** {pl: **gɔdó**} n. plume.

**gɔɔre** loc. sur; au-dessus; en haut.  
*dá gor bæ gɔɔre.* Il est sur la montagne au-dessus.  
*má dálayi ÿgg páa gɔɔ bá.* Ton argent est augmenté /monté.  
*páa gɔɔre* devant, au-dessus.  
*tínáa gɔɔre* devant en haut.  
*yúl bæ gɔɔre* au-dessus de la tête, sur.

**gòòrɔyɔ** {pl: **gòòrɔve**} n.ful noix de kola.

**gɔrsuyɔ** n. blennorragie.

**gɔgó** n. petit matin (3.30 – 4.30); aube.  
*gɔg ba`* au petit matin, sur le petit matin.  
*h̄ h̄i gɔg ba` = h̄ h̄i bá, gɔg ba`.* Je suis sorti au petit matin.  
*gɔgaa* dans la nuit; pendant la nuit.  
*gɔgaa kándánj* toute la nuit.  
*gɔg kərə?* Quand ? Quel moment de la nuit ?  
*yee gɔg kərə?* Il est venu quand ?

**gɔgó** {pl: **gɔntó**} n. cheveux; poil.

**gɔgtó** n. petit matin.  
*h̄ yeyi vən gɔgtó.* Je suis venu (de là-bas) au petit matin.

**gɔle** {pl: **gɔye**} n. faim; famine.  
*gɔl dáh kónne.* J'ai faim.  
*gɔl kón má.* J'ai faim.

**gɔh lùyíyɔ** n.com. arbuste sp.

**gɔh núúle** {pl: **gɔh núúye**} n.com. défense d'éléphant.

**gɔhne** {gɔh} v. faire le bruit.  
*dáɫ gɔh kʒʒnna.* Ils sont en train de faire le bruit.  
*Pascal búm lig gɔh má.* Le bar de Pascal (a) fait le bruit.

**gɔntó** n. l'état de belle famille; la belle famille.

**gɔntó** n. bruit (de music, voiture, moulin, fusil).

**gɔnwaa ~ gɔhwaa** n.par. belle-sœur (femme de ton petit frère); belle-fille.  
*h̄ gɔhwaa* ma belle-fille.  
*vá gɔhwaave* vos belles-filles.

**gónɣo** {pl: **gónve**} *n.par.* beau-père; belle-mère; grand beau-frère.  
*ń gónɣo* mon ~ /ma ~.  
*gónɣo = má gónɣo* ton ~ /ta ~.  
*gónɣɔ* son ~ /sa ~.

**gɔɣo** {pl: **gɔɣve**} *n.* éléphant.

**gòɣgáɣo** {pl: **gòɣgátó**} *n.* maïs.  
*gòɣár gbèlène* récolter du maïs.

**gɔɣhó** {pl: **gɔɣtó**} *n.* clôture.  
*yíí vègaa gɔɣ káhɣá* voisin.

**gónɣɔ** {pl: **gónɣve**} *n.par.* beau-père de l'autre; belle-mère de l'autre; grand beau-frère de l'autre; grande belle-sœur de l'autre.  
*gónɣve* ses beaux, ses belles.  
*və gónɣve* leurs beaux /belles.

**gónɣe** {pl: **gónɣène** ~ **gónɣzène** ~ **gónɣlène**} *v.* piéger; tendre embuscade.

**gónɣe** {gónɣ; pl: **gónɣène** ~ **gónɣzène** ~ **gónɣlène**} *v.* envelopper; emballer.

**gónɣwaayo** *n.* sa belle-fille; sa bru.

**gúbó** *n.pl* insectes; mouches.

## gb

**gbá** *part.* allez ! alors; va !

**gbádáne** ~ **gbáráne** *v.pl* se déplacer vers; pousser vers; se rapprocher.  
*vè gbád lòɣhè* Nous nous déplaçons vers Voko.

**gbadène** *v.pl* déplacer; faire déplacer.

**gbarène** ~ **gbazène** *v.pl* tousser; toucher.  
*kùgùr gbarène* tousser.

**gbadènne** ~ **gbarènne** *v.* se rencontrer; se retrouver; se joindre.  
*gbadènaa bá.* Il l'a rencontré.  
*gbàran ɣaa bá.* Ils se sont rencontrés. Il l'a rencontré.  
*gbàllan má.* Ils se sont rencontrés.  
*káa vè gbàràɣaa bá.* Nous avons déjà couché ensemble.

**gbááre** *n.* l'autre côté.  
*lég gbááre* autre côté de la rive.  
*lig gbááre* autre côté de la case à l'intérieur.

**gbàfèɣo** *n.* silex; briquet.

**gbagène** *v.* être acide; être méchant.  
*gbàg bá* acide, méchant. Il n'aime pas le gens.

**gbáɣo** {pl: **gbáɣve**; **gbáɣbó**} *n.* vautour.

**gbáhúgó** {pl: **gbáhúntó**} *n.* arbre sp (avec petits fruits noirs comestibles). *Vitex Cienkowski Kotschy et Peyr.*

**gúúrène** {pl: **gúúzène** ~ **gúújène**} *v.* enterrer.  
*vɔɔ gúúzène* enterrer (les morts).  
*bɣɣl gúúrène* dresser /enterrer un piège.  
*vèf èn gúúrène.* Nous enterrons qc.

**gúrúnne** {**gúrún**} *v.* devenir paralysé; devenir infirme.

**gurunne** {**gurun**} *v.* paralyser qn; toucher qn.

**guufùɣo** {pl: **guufùve**} *n.* mousse; écume.  
*guufùù kónne* donner la mousse; émousser; faire la mousse.

**gùùgáɣo** {pl: **gùùgáave**} *n.* puits (creusé).

**gúle** {pl: **gúye**} *n.* arachide.  
*gúlbáa* père d'arachide; pénis.

**gùmáágó** *n.* paupière.

**gùnde** *vd.* **kùnde**, **naag gùnde**

**guúne** {gùù; pl: **guulène**} *v.* uriner.  
*hùɣ guúne* uriner.

**gúúne** {**gúú**} *v.* déposer.

**guúne** {**gù**} *v.* plier.

**gúɣo** {pl: **gúbó**} *n.* mouche.

**gbaalène** *v.pl* mettre qc sur une autre; mettre qc sur (le hangar); protéger.

**gbarám** *adv.* aussi.  
*ń ɣeyi vən gógtó gbarám.* Je suis venu (de là-bas) au petit matin aussi.  
*mí gbarám.* Moi aussi.  
*á pón kpáázi gbarám (mò)!* Donne-moi (le) tout !

**gbànèh hàzááre** *n.com.* margouillat (à tête rouge).

**gbànèhɣo** {pl: **gbànèntó** ~ **gbànèhɣtó**} *n.* lézard; margouillat (à tête rouge).

**gbànèhɣo** *n.* paresseux; faible.

**gbaáne** {**gbàà**; pl: **gbaalène**} *v.* mettre à un endroit haut (hangar); garder en sécurité.  
*vè gbàà dááɣii túg ba`.* Nous avons mis la calebasse sur le hangar.

**gbaáne** {**gbaa**; pl: **gbaalène**} *v.* mettre le pot au foyer (au feu); prêter attention.  
*láh gbaáne* mettre le pot au foyer (au feu).  
*ń gbaa láh vee ba`.* J'ai mis le canari au feu.  
*ń gbaa mí portabel.* J'ai pris attention avec mon portable.

**gbángáre** *n.* fort; en bonne santé.  
*sòòr gbángáre* une chèvre en bonne santé.

**gbángáró** ~ **gbángádó** *n.* force.  
*dáyáá írin gbángáró* Il te montre la force.  
*dáyáá kóran gbángáró.* Il te fait la force.

**gbàńgbúgnaayo** {pl: **gbàńgbúgnaave**} *n.* guêpe maçonne.

**gbannámòɔre** *n.* arbre sp (donne des fruits, très sucré).

**gbańne** {**gbà**; pl: **gbázàne**} *v.* casser qc avec une coquille (p.ex. tortue, tête, œuf, pou).

**gbańne** {**gbà**} *v.* toucher; tousser; lancer (un cri).  
*kùgùr gbańne* tousser.  
*dá kùbərə gbańne*. Il lance un cri d'alerte. Il cri un cri de pleur.  
*gbà kùgàr gógaa kándánj*. Il a toussé toute la nuit.

**gbanhó** {pl: **gbantó**} *n.* épaule.

**gbàvèèjugó** *n.* emballage de silex.

**gbayine** {**gbayí**} *v.* accoucher.  
*gbayí waa aana né?* Elle a accouché un enfant de quel sexe ?

**gbàǎle** {pl: **gbàǎye**} *n.* bâton; canne.  
*tùúránj gbàǎle* bâton pour taper le mil.

**gbàǎlnaayo** {pl: **gbàǎlnaave**} *n.* lion.

**gbàǎlsééǎgó** {pl: **gbàǎlsééǎntó**} *n.* panthère.

**gbayí** *adv.* complètement; de préférence.

**gbácáne** ~ **gbásáne** *v.* apprendre; étudier; lire.

**gbácánaa(yɔ)** *n.* arbre sp (s'il y a le feu de brousse, il en est bcp touché). *Terminalia reticulata*. [ful: kuulaahi].  
*aana vèè hénná gbácánaa né?* Qu'est-ce que le feu a vu sur le *gbácánaa* ?

**gbər vǎàle** *n.com.* quartzite.

**gbərgəne** *v.* rendre lisse.

**gbəǎǎle** {pl: **gbəǎǎye**} *n.* escargot.

**gbələne** *v.* engrainer le maïs.

**gbəńne** {**gbə**} *v.* diminuer.

**gbətǎǎle** {pl: **gbətǎǎye**} *n.* flûte.

**gbəzəne** ~ **gbərəne** ~ **gbədəne** *v.* enlever les feuilles.  
*dá wǎǎg gbədəne*. Il est en train d'enlever les feuilles.

**gbere** {pl: **gbeedó**} *n.* cuir; peau.

**gbéí** *adj.inv* autre; différent.  
*kǎǎ gbéí* une autre maison.  
*lúǎǎ gbéí* autre clan, autre race.  
*log gbéí* très vite; aussi vite.  
*dá mǎǎ log gbéí*. Il parle très vite.

**gbeləne** *v.pl* récolter (du maïs); dépiécer (les gibiers).  
*gǎǎǎ gbələne* récolter du maïs.  
*dá nan dè gbələne*. Il dépièce cet animal.

**gbénnáyo** {pl: **gbénnábó**} *n.* mépris; petit (personne); injure (au sens figuré).  
*á gbénná mééere*. Tu n'es qu'un ne vaut rien.  
*vǎ jǎǎǎ gbénnábó*. Les gens de ta famille sont des vaut rien.

**gbéńne** {**gbè**; pl: **gbeləne**} *v.* enlever de; détacher de.

**gbenǎǎ** {pl: **gbenǎǎ**} *n.* étagère.

**gbét** cf: **bàré**.

**gboodó** *n.* l'état de faire le tas.

**gbokəne** {**gbokán**} *v.* se réunir (être vivants); s'entasser (être vivants).

**gboóne** {**gbò**} *v.* entasser; former un tas.

**gbɔǎǎne** *v.* pousser; bousculer et passer; frôler; serrer.  
*dá mǎǎǎ gbɔǎǎne*. Il pousse la voiture.  
*vèè gbɔǎǎne* attiser le feu en poussant le bois

**gbɔǎǎne** *v.* se pousser; s'avancer; arriver d'un voyage.

**gbòǎǎ** {pl: **gbòǎǎ**} *n.* champ à côté de la maison.

**gbòǎǎ** {pl: **gbòntó**} *n.* grotte.

**gbòǎǎ** *n.* hors de clôture; derrière la maison (vicinité jusqu'a peut-être 200 mètres).  
*gbòǎ ba`* derrière la maison là.  
*kǎa dàà gbòǎ ba`*. Il est parti derrière la maison (en brousse, à la chasse, ...).

**gbóle** {pl: **gbóye**} *n.* fesse; cul.

**gbóne** {**gbò**} *v.* être difficile.

**gbəń** *num.* un seulement; seulement.

**gbəǎǎgbóǎ kǎle** {pl: **gbəǎǎgbóǎ kǎye**} *n.com.* arbre sp (grande taille, portant les fruits rouge). *Detarium senegalense Gmelin*. [ful: konkooji].

**gbǎǎle** {pl: **gbǎǎye**} *n.* chiendent

**gbǎǎne** {**gbǎǎ**; pl: **gbǎǎlənə**} *v.* séparer le fer et le bois pour les outils, laisser nu (le fer); rendre nue; séparer les cheveux de la peau; se coiffer.  
*yǎǎ gbǎǎne* chauve.

**gbǎǎne** {**gbǎǎ**} *v.* lécher.

**gbùǎǎǎ** {pl: **gbùǎǎǎ**} *n.* puits creusé.

**gbùǎǎǎ dáǎǎ** {pl: **gbùǎǎǎ dáǎǎǎye**} *n.com.* récipient à puiser de l'eau.

**gbùǎǎ kǎle** {pl: **gbùǎǎ kǎye**} *n.com.* arbre sp (avec des fruits ronds comme de pamplemousses). [ful: tumude baadi].

**gbùǎǎle** {pl: **gbùǎǎle**} *n.* fruit de *gbùǎǎ kǎle*.

**gbuúne** {**gbù**; pl: **gbuúle**} *v.* cogner; butter; boxer; bousculer.  
*gbùǎǎ wǎǎ dǎǎ ba`, hǎǎ wǎǎ má*. Il ait trébuché sur son pied, ainsi il est tombé.

**gbuńne** {gbù; pl: **gbulàne**} *v.* diminuer qc solide.  
**gbunjəle** ~ **gbunjəne** {pl: **gbunjəye**} *adj.* court; usé;  
 une pièce courte, morceau de.  
*jañ gbuñjəɔ ~ jañ gbuñjəle* corde courte.  
*tág gbuñjəle* souche d'arbre.  
*bğğrəñ gbuñjəle* hache pas tranchant.  
*naağ gbuñjəle* lépreux; parti de bras perdu /coupé.  
**gbuńjùgó** *n.* rive profonde.

## h

**hàr** *adv.* peu de temps.  
*á làràrəj hàr.* Attends-moi un peu !  
**harəne** *v.* toucher légèrement (qc /qn).  
**háarəne** *v.pl* bailler.  
**haarəne** *v.* piquer (de piment); déranger (figurative).  
*jóma hàr bá.* Le piment pique.  
*ɔ̀d̀d̀ hàr bá.* Il a dérangé.  
*ɔ̀d̀d̀ ɔ̀eg hàr bá.* Il a une bouche méchante.  
**háre** {pl: **hádó**} *n.* boue; terre.  
*hárê* à côté; à terre; au sol.  
**hare** {pl: **haddó**} *n.* fruit sp; arbre sp (on mange les feuilles, les bois servent la toiture).  
 [ful: iyaawal danewal].  
**háre yédde** *n.com.* latérite; terre rouge.  
**hàare** *n.* sommet d'une bukaru; sommet de la case en intérieur.  
**hàgər kɔle** *n.com.* arbre sp. [ful: tuurtuuje].  
**hàgəre** {pl: **hàgtó**} *n.* fruit de *hàgər kɔle* (mangeable).  
**hàgləne** *v.* dégringoler auprès d'une autre personne; tomber sans glisser.  
**hàgó** {pl: **hántó**} *n.* terre; sol; pays; région; monde.  
*ləŋ hàgó* pays Voko.  
*vè hàg ba.* Dans notre pays.  
*hàg hɔdó* conquête.  
**haləne** *v.pl* cueillir.  
**hààle** {pl: **hààye**} *n.* fin de la toiture; sommet de la case.  
**hannəne** *v.* défendre; refuser.  
**hańne** {hà; pl: **haləne**} *v.* cueillir; enlever les fruits d'un arbre.  
**hanjəne** *v.* refuser de répondre; refuser de donner.  
*je kágg nò, hànjə bá.* Quand on l'a appelé, il a refusé de répondre.  
*hànjə və gúye. = hànjə və gúu bá.* Il leur a refusé les arachides.

**gbutəle** {pl: **gbutəye**} *n.* souche.  
*tág gbutəle* souche d'arbre.  
**gbuuyine** {gbuuyí} *v.* se heurter; buter contre un obstacle; se cogner le pied.  
*ń gbuuyí mɔ̀ɔ̀g ba.* Je suis tombé dans un problème (de qn).  
*vè gbuuyí èn ma.* Nous nous sommes heurtés sur qc.

**hàzáare** {pl: **hàzáádó**} *n.* arbre sp (avec les fruits rouge); margouillat.  
**haazəgó** cf: **lig haazəgó**.  
**hàğ** *adv.ful* jusqu'a.  
*hàğ fɔ̀llê* jusqu'à Poli.  
*beñ dīg hàğ, yíirwaa gbàaa yé.* Il était si sale que personne ne l'a touché.  
**hàğbəne** *v.* faire mouiller; tremper.  
*mààg hə̀gəb vè bá.* L'eau nous a mouillés.  
**hàğrəne** ~ **hàğzəne** *v.* suer; transpirer.  
**hàğrgó** *n.* sueur.  
**hàğdó** ~ **hàğró** *n.* saleté; malpropreté; manque d'entretien.  
**hàğgəne** *adj.* frais, fraîche; mouille; humide; humidité; fraîcheur.  
*həŋ dá hàğgəkó.* Le champ est mouillé.  
*həŋ dá hàğgəye.* Les champs sont mouillés.  
*vír hàğgəre* déchet frais, fraîche fèces.  
*kól hàğgəle* l'habit mouillé.  
*wə̀g hə̀gəle* l'humidité de la pluie.  
*jóɔ̀d hàğgədó* gombo frais.  
**hàgləne** *v.* tomber dans un trou; dégringoler de.  
**hàgləne** *v.* accrocher; suspendre.  
*kle hə̀gləyí bá.* La clé est suspendue. On a suspendu la clé.  
**hàmiigó** {pl: **hàmiintó**} *n.* mucus; morve.  
**hàgne** {hə̀gə} *v.* être mouillé.  
*kɔ̀d hə̀gə bá.* Les habits sont mouillés.  
**hə̀ŋ gədó** *n.com.* moisson; récolte.  
**hə̀ŋŋ** {pl: **hə̀rəye**} *n.* champ; terrain cultivé.  
*hə̀ŋŋ nəm dá zálna.* Au champ les animaux sont nombreux.  
*hə̀ŋ wə̀ɛ̀gə* nouveau champ.  
*hə̀ŋ kaagó* environs, alentours de, côte de champ.  
**hə̀pə̀rə̀yɔ** *n.* condiment; ce qui donne le goût à la sauce.  
**hə̀ye** *n.* sauce; soupe; légume.

**həzə̀gò** *n.* sueur.

**háràne** *v.* laisser; rester; divorcer; libérer; abandonner; se calmer.  
*jún háràne* permettre; laisser la route; divorcer (la femme).  
*hár pɛ bá.* Il a laissé tomber.

**hàrgànde** {pl: **hàrgə̀nmó**} *n.* lycaon; cynhyène.

**hə̀əne** {**hə̀ə**} *v.* enlever; arracher.

**həlàne** *v.pl* enlever la saleté avec la pelle; peler; graver (en bois).

**hə̀ene** {**hə̀e**; pl: **hə̀ezə̀ne**} *v.* décorer; orner; embellir; se parer.

**hə̀ine** {**hə̀e**} *v.* peler; graver (en bois).

**hə̀e ene** {pl: **hə̀e èntó**} *n.com.* animal domestique; bétail; 'chose de la clôture'.

**hə̀cə̀ne** *v.* rendre pointu.  
*hə̀cə̀ bá* pointu.

**hə̀zə̀rə̀ne** *v.* rire; être gai(e); être souriant.

**hə̀zə̀re** *n.* malt.

**hə̀zə̀gò** {pl: **hə̀zə̀ntó**} *n.* bambou. [*ful*: kewal].

**hə̀zə̀gò** {pl: **hə̀zə̀ntó**} *n.* saison des pluies.  
*hə̀zə̀gə̀ (kòò) fíndán* toute la saison de pluies.  
*hə̀zə̀gkə̀* dans la saison des pluies.

**hə̀zə̀le** {pl: **hə̀zə̀ye**} *n.* clôture; WC /douche clôturée.  
*hə̀zə̀ ène (= hə̀zə̀rà ène)* bétail, animaux domestique.  
*hə̀zə̀rə̀* dans la clôture.

**hə̀zə̀légò** {pl: **hə̀zə̀léntó**} *n.* oiseau sp (cri toujours héhé; long bec, noir; grand comme une poule; habite à côté des marigots).  
*gə̀dtòò hə̀lég gə̀dtó.* Cette chefferie est celle de *hə̀zə̀légò*. On fait seulement des bruits sans actions.

**hə̀n jə̀n** *expr* peut-être.  
*hə̀n jə̀n dá là bá.* Peut-être il va arriver.

**hə̀zə̀ne ~ hə̀zə̀rə̀ne** {**hə̀zə̀**, pl: **hə̀zə̀r**; pluract: **hə̀zə̀lənə**} *v.* prendre un autre chemin; embrancher; dévier; s'écarter de la route; changer de route; passer à côté de; dévier le chemin; aller faire kaka.

**hə̀zə̀ne** {pl: **hə̀zə̀lənə**} *v.* sauter; traverser en vitesse.  
*hə̀zə̀n mààgkə̀* plonger dans l'eau.

**hə̀zə̀ne** {**hə̀zə̀n**} *v.* voir; recevoir; trouver; avoir.  
*hə̀zə̀n ỹzə̀ máá nínáá.* Il a vu le soleil devant toi.  
*káa hə̀zə̀n pə̀hə̀gò.* J'ai eu un couteau.  
*hə̀ dá móótà hə̀zə̀ne.* Je suis en train de trouver une voiture. J'ai une voiture.  
*mín hə̀zə̀n gbə̀gə̀gə̀ tə̀gə̀ gbéi.* Moi j'ai reçu seulement trois coups (de bâton).  
*jún hə̀zə̀ne* permettre; avoir la route.

**hə̀zə̀nnə̀ne** *v.* se voir; se rencontrer; se retrouver.  
*hə̀zə̀nnələn má.* Ils se sont vus.

**hə̀zə̀** {pl: **hə̀zə̀dó**} *n.* branche; extension.

**hə̀zə̀zə̀ne** *v.pl* se moquer; rire moqueur.

**hə̀zə̀zə̀re** {pl: **hə̀zə̀zə̀dó**} *n.* rire.

**hə̀zə̀ne** *v.* faire sortir.

**hə̀zə̀ne** *v.* couler; fuir (liquide, gaz, céréale) d'un contenant; se vider; suinter.  
*mààg dá hərə̀ne.* L'eau coule.  
*lig dá hərə̀ne.* La case fuit.  
*láh hərə̀ bá.* Le canari fuit.

**hə̀dó ~ hərə̀** *n.* germination; poussée.

**hərə̀zə̀nnə̀** *v.ful* passer le temps.

**hərə̀zə̀nde** {pl: **hərə̀zə̀ntó**} *n.* chouette; hibou.

**hə̀zə̀mále** {pl: **hə̀zə̀máye**} *n.* nuit.  
*hə̀zə̀máre* dans la nuit.  
*hə̀zə̀máro* la nuit obscure.

**hə̀zə̀málnaa(yə̀)** {pl: **hə̀zə̀málnaave**} *n.* hibou.

**hərə̀zə̀ne ~ hərə̀zə̀ne** {**hərə̀**, pl: **hərə̀**; pluract: **hərə̀zə̀ne**} *v.* sortir; (ap)paraître; pousser (plant); germer.  
*á hərə̀ tée bə̀!* Sors de là !  
*tóórò hərə̀ kó.* Le mil va d'abord germiner.  
*koò hərə̀ má.* Le foie m'est sorti. J'ai (eu) peur.

**hərə̀zə̀nnə̀** *v.ful* juger.

**hərə̀zə̀ne** *v.* remplit.

**hərə̀zə̀** *n.* adoration; amour.

**hərə̀ ziiidó** *n.com.* ronflement.  
*dáyi hərə̀ ziiine.* Il est en train de ronfler.

**hərə̀zə̀** {pl: **hərə̀zə̀ntó**} *n.* ombre; contour; âme; image dans l'eau.  
*vərə̀ gaa hərə̀zə̀ kə̀hə̀gə̀* Nous avons la même ombre. Nous sommes des voisins.

**hərə̀zə̀ne** {**hərə̀zə̀**} *v.* être plein; suffire.  
*də̀zə̀gə̀re hərə̀zə̀ bá.* La calebasse est pleine.  
*kə̀zə̀f hərə̀zə̀ vè bá.* La nourriture nous suffit; nous sommes pleins.

**hərə̀zə̀ne** {**hərə̀zə̀**} *v.* vouloir; aimer; être d'accord; consentir.  
*hərə̀zə̀ wə̀ mə̀zə̀gò bá.* J'aime la parole de celui-ci.  
*hərə̀zə̀lə̀ gə̀áne.* Ils veulent savoir.

**hərə̀zə̀** *n.* concession abandonnée; ancien village.

**hərə̀zə̀** {pl: **hərə̀zə̀dó**} *n.* limite.

**hərə̀dó** *n.* gonflement; état d'être gonflé.  
*pə̀àl hərə̀dó* gonflement de ventre; ventre administratif.

**hərə̀zə̀gò** {pl: **hərə̀zə̀ntó**} *n.* orphelin.

**hərə̀zə̀ dááre** *n.* calebasse à semence.

**hərə̀zə̀dó** *n.* semence (mil, mais).

**hərə̀zə̀ne** {**hərə̀zə̀**} *v.* éparpiller.

**hoíne** {hò; pl: **holàne**} v. gonfler; s'enfler; enfler.  
*wà àr hò bá.* Son cou est enflé.  
*èn hò bá* abcès; qc (est) enflé.

**hoíne** {ho} v. protrude

**hòbáàyo** {pl: **hòbáàve**} n. chacal.

**hòbène** v. faire allonger; laisser aller (enfant).

**hòwàgò** n. droit; main droite.  
*jún naag hòwàg bà yàw.* Le chemin à la droite.

**hòwàne** ~ **hòwàne** adj. long; loin; longueur; éloigné.  
*bàr hòwàne* endroit éloigné; longue distance.  
*jan hòwàyo*, pl. *jan hòwò* longue/s corde/s.  
*bàr hòwè* lointain.  
*hòwò dòò bá.* La longueur ci est bien.  
*vè geŋ hòwò* notre long voyage.  
*hòwànnà* très long.

**hòre** {pl: **hòdò**} n. liane sp (qui produit des fruits donc les poils gratte). [ful: nyaanyaare gaduru].

**hòrgò** n. alimentation; nourriture.  
*hòràg pónne* donner à manger.  
*hòr hòrgò* nourriture à manger.

**hòdò** vn. action de manger; conquête.

**hòglàne** v. dégringoler de l'arbre; tomber de l'arbre.

**hòglàne** v. décrocher qc d'une hauteur avec un outil; faire tomber du haut.

**hòjne** {hòj} v. être loin; être long.  
*hòj bá.* (C'est) long.  
*hòj yé* (C'est) court. (C'est) pas loin.

**hònnène** v. frire.

**hòhne** {hò; pl: **hòzàne**} v. manger; conquérir.  
*dáI èn hòhne.* Ils mangent qc.  
*kjǎf hòhne* manger le couscous.  
*bòwòyoovà hǎI kòm hágò.* Les Peuls ont conquis les pays Koma.

**hòhne** {hò} v. sucer bonbon.

**hònzàne** v.pl frire.

**hòtána** adj. long et nombreux.

**hòjraa** {pl: **hòjraave**} n. brindille; brins de paille.

**hòjrayo** {pl: **hòjraabò**} n. malade; un(e) malade.

**hòjrgò** {pl: **hòjrbò**} n. pintade.

**hòjrdò** n. mal; douleur.  
*fjǎ hòjrdò* fatigue de corps.

**hòjgkê** n.loc. en brousse.

**hòjgkà nànde** {pl: **hòjgkà nàmmò**} n.com. animal sauvage; animal de brousse.  
*nañ hòjgkà dèrɔ* animal qui appartient à la brousse.

**hòjgkà vèyo** n.com. feu de brousse.

**hòjgò** {pl: **hòjntò**} n. brousse; herbe; plants.  
*ñ dá daañ hòjgkê.* Je vais en brousse. Je veux aller à la toilette.

**hòjgò** {pl: **hòjntò**} n. couleuvre; serpent sp (ventre jaune, rapide).

**hòjle** {pl: **hòjye**} n. abeille; miel.  
*hòj kíre* cire des abeilles.

**hòj màre** n.com. ruche.

**hòjlnaa** n. reine d'abeilles.

**hòj nɔŋŋò** n.com. miel.

**hòj pènde** n.com. main de miel.

**hòj vègò** {pl: **hòj vèntò**} n.com. ruche.

**hòjle** {pl: **hòjye**} n. bas-fond; falaise.  
*gòr hòjle* vallée.

**hòjne** ~ **èn hòjne** {hòj; pl: **èntə hòjzàne**} v. billonner; faire des billons.  
*vè hòj èn má.* Nous avons fait des billons.  
*vè hòj dood bá.* Nous avons fait des billons pour les ignames.

**hòjne** {hòj} v. être cher; coûter cher.  
*gúu fɛɛg hòj bá.* Les arachides coûtent cher.

**hòjne** {hòj} v. sentir mal (dans le corps); faire mal; se sentir mal à l'aise; être fatigué.  
*fjǎ dáyaa hòjne.* Le corps lui fait mal.  
*hòj yòò bá.* Il est fatigué.  
*hòjñ má.* Je suis fatigué.  
*tən hòjñ má.* J'ai froid.  
*yúI hòjñ má.* J'ai les maux de tête.

**hòjzàgò** {pl: **hòjzàntò**} n. maladie.

**húúrəme** {pl: **húúrəntò**} n. cendre.

**hur(ə)ne** {hur} v. déborder; se déverser à cause d'être bouillir fort; être fâché.  
*láj hur bá.* Le canari a débordé.

**hurənnə** v. casser avec intention.  
*á hùruñ mò!* Casse pour moi !  
*á hùrun mò!* Casse !

**hurənnə** v. se casser.  
*tágɔ hurún má.* L'arbre s'est cassé. ~ est tombé.  
*vè hurún má.* Nous nous sommes cassés.  
*á hurún má.* Tu t'es cassé.

**húúgò** ~ **nàg húúgò** n. case pour les pierres à écraser; case de moulin(s) traditionnel(s).

**hùgtò** n. poumons.

**hugbène** v. gonfler; faire gonfler.

**hungəne** v. battre (le tamtam); jouer un instrument.  
*súr hungəne* battre tamtam.

**hunhəle** n. herbe sp. [ful: ula haako].

**huíne** {hu} v. se casser (seul); se couper (seul).  
*á hu bò!* Casse-toi !

**huíne** {hù; pl: **hudəne** ~ **huləne**} v. casser qc; couper qc.  
*gbǝǝ́l huíne* casser un bâton.  
*á hùdənán má.* Tu m'as cassé.

**húj hɛ̀ɛle** {pl: **húj hɛ̀ɛye**} n.com. salle de bain dans la concession; toilette; urinal.

**húhɛ̀ɛle** n. plant sp (qui pousse derrière la maison ou on urine). [*ful*: ula haadá].

## i

**iibəne** v. être glissant; être lisse.  
*hágò iibə bá.* La terre est glissante.

**irəne** {pl: **izəne**} v. montrer.  
*á írán má ligó. á ír má ligó* Montre-moi ta case.

**íirəne** {pl: **ííttó** ~ **íírəntó**} adj. gluant; glissant; lisse.  
*hág íírəgó* la terre glissante; terre argileuse.

**ígbəne** {**ígbá**} v. s'incliner.

**ígbəne** {**ígbə**} v. incliner qc.

**ímnə nàsiɔnəl** n.fr hymne national.

**íine** {i; pl: **íizəne**} v. dépouiller; égorger.  
*nàà íí bá.* Le bœuf est (déjà) dépouillé /éborgé.

**íine** {i} v. être lisse.

**ínnəne** v. se cacher.  
*ínnə bá.* Il s'est caché.  
*á ínnə bò!* Cache-toi !

**ínnəne** v. cacher qc.  
*ínnə bààrángó.* Il a caché une hache.  
*vè innaa bá.* Nous l'avons caché.

## k

**ka** conj. parce que.

**kaa** ~ **káá** cf: **gaa** ~ **gáá**.

**káa** *marque de passé immédiat* quelque minutes /heures avant; même jour.  
*káa wə wəá ligorá pí yéè?* Est-ce qu'il n'était pas dans sa case ?  
*káa á mí ligoré.* (Avant) tu étais dans ma case.  
*káa beh dáyi daán yeéne.* Il devrait venir.  
*káa beh dàà yeéne, nèè yeé ye.* Il devrait venir, mais il n'est pas venu.

**káai** adv. Non !

**kàbàndíígo** {pl: **kàbàndííntó**} n. aisselle.

**kàbànhó** {pl: **kàbàntó**} n. partie entre le bras et la côte.

**kabəne** v. faire bouger le sil et le sourcil; faire un clin d'œil.

**húhɛ̀ɛle** {pl: **húntó**} n. urine.  
*húj guúne* uriner.

**hutáále** n. souche d'arbre.

**húúyo** {pl: **húúve**} n. hyène.

**húúzəhó** n. début de saison des pluies; semailles; période de semer.

**inne** loc. là-bas; endroit un peu éloigné; Sud; Nord.  
*in tébe* à l'écart de, pas loin.  
*góo inne* endroit un peu éloigné devant la maison.  
*nínáa inne* devant.  
*innu nuú.* C'est là-bas là.  
*in túnu* là-bas précisément.  
*in múnu* loin là-bas.  
*tínáa inne* devant; être debout en peu loin.  
*tée inne* là-bas dedans.

**inzəne** v.pl cacher; tendre l'embuscade.  
*ń injə kól bá.* J'ai caché l'habit.

**ínjəre** n. embuscade; cache-cache.

**izəne** ~ **izəne** v.pl montrer à qn.  
*ízaa wə kə̀̀́ bá. = íraa wə kə̀̀́ bá. = iza a wə kə̀̀́ bá.* Il lui a montré sa maison.  
*là̀̀̀g izəne, là̀̀̀g ízəne* punir, montrer la souffrance.

**ízəre** n. acte de montrer qc à qn.

**izəre** n. signe.

**kabzəre** n. mouvement de sil et de sourcil.  
*nól kabzəre* clin d'œil.

**kácəne** v. entourer; encercler; cerner.

**kaɾ kɔle** n.com. arbre sp (long fruit qu'on découpe en morceau plat en forme de bille). [*ful*: jirlahi].

**kad táádó** n.com. jeu de jeune avec les arcs et flèches avec les fruits de *kar kɔle*.

**karəne** v. arrêter (qc); tenir qc.

**kààré** loc. à côté.  
*bár kààré* passer à côté, louper, cible non atteinte.  
*táán kààré* passer de côté; éviter.  
*dá kààré.* C'est à côté.

**kare** {pl: **kadó**} n. cousinette; coussin; rouleau; fruit de *kar kɔle*.  
*sañ kare* rouleau de fer.

**kadó** *n.* jeu à la flèche (avec plusieurs boules de **kar** **kɔɛ** qu'on roule pour flécher).

**kaadó** *n.* traque.

**kaagó** {pl: **kaantó**} *n.* côte; coté de corps (épaule et hanche).

*gbuun̄ v̄n kaagó* bousculer avec le côté.

*haŋ kaagó* alentours de champ, environs

**káí** *exclamation* Ce quoi !

**kàlàngúyɔ** *n.* tambour à aisselle.

**kalə̀nne** *v.* enrrouler qc.

*á kàlan̄ jányòd̀ b̀!* = *á kàlan̄ jányòd̀ bá.* Enroule cette corde !

**kalə̀nne** *v.* s'enrouler.

*á kalán̄ m̀!* Enroule-toi !

**kalə̀nɔ́** {pl: **kalə̀ntó**} *n.* crabe.

**kaale** {pl: **kaaye**} *n.* village.

*míi kaarê* chez moi; dans mon village.

*kaàl zɔ̀gɛ* cité.

**kááɛ** {pl: **kááye**} *n.* hululement.

*dá káál kaáne.* Elle hulule.

**karímə̀ne** *v.* s'asseoir; laisser; rester; habiter.

*dá karímə̀n̄ J̀d̀òrê ba`.* Il habite à Mayo Djarandi.

*kàmmə̀ v̄e ba`.* Il reste /est assis sur le feu.

*kàmmə̀ hɔɔ bá.* Il est resté longtemps.

*v̄e kàmmə̀ gaa bá.* Nous sommes restés ensemble.

**kámmə̀laa** *n.* banc.

**kámmə̀ɛ** *n.* terrasse.

**kámpéyɔ** *n.* slip.

**kàn** {pl: **kə̀l̄**} *aux* était en train de; était habituellement.

*h̄j̄l kàn wə́ t̄íɡk̄é.* Miel était dans sa gourde.

*Fanta kàn mɔɔ́n̄ t̄úm.* Fanta parlait toujours.

*ń kàn mà̀g kónne.* Je puisais l'eau.

**kə̀n̄** {pl: **kə̀lən̄**} *aux* était avec; avoir eu.

*kə̀n̄ h̄j̄l wə́ t̄íɡk̄é.* Il avait du miel dans sa gourde.

*ń kə̀n̄ mà̀g míi t̄íɡk̄é.* J'étais avec l'eau dans ma gourde.

*v̄e kə̀n̄ h̄j̄l v̄e t̄íɡk̄é.* Nous étions avec le miel dans notre gourde.

*v̄á kə̀lən̄ h̄j̄l v̄á t̄íɡk̄é.* Vous et eux (ensemble) aviez le miel dans votre gourde.

*kə̀lən̄ h̄j̄l v̄á t̄íɡk̄é.* Ils avaient le miel dans leur gourde. Ils étaient avec le miel ...

**kaáne** {**kàà**} *v.* clôturer; barrer; encercler; cerner; ceinturer; enrrouler; entourner.

*haŋ kaáne* clôturer le champ.

*dá káál kaáne.* Elle hulule.

**kááne** {**kàà**} *v.* cotiser; donner l'argent.

**kándán** *adv.* la durée de ...

*ḡɔ̀gaa (k̀̀) kándán* toute la nuit.

**kàndááɔ** {pl: **kàndááve**} *n.* ceinture.

**kaáne** {**kà**; pl: **kàzə̀ne**} *v.* attraper en vol.

**kaáne** {**kà**} *v.* plier; enrrouler (la natte); former un coussin; faire la fondation.

*á kà pí̀gòd̀ bá.* Enroule cette natte-là.

**káne** {**kán**} *v.* appeler.

**kánjə̀re** *n.* position d'être assis.

*á sòmmə̀ má kánjə̀re bá!* Arrange ta position assise !

**kaŋkaŋwa(yɔ)** {pl: **kaŋkaŋwawe**} *n.* écureuil sp.

**káp** *adv.ful* le moment.

**kəsə̀re** {pl: **kəsə̀ró**} *n.* arbre sp (à gomme; les feuilles bouillies sont utilisées pour le massage de corps d'enfant; et pour traiter le rhumatisme).

*Combretum sp.* [ful: buski].

**kə̀vɔ̀ŋɔ́** {pl: **kə̀vɔ̀ŋt́**} *n.* papillon.

**kàzə̀ne** *v.pl* conserver; tenir (pour qn); prendre; entretenir.

**kaazə̀ne** *v.* remuer la gorge et cracher.

**kə̀ḡḡ** *n.loc.* dans la maison; chez.

*balə̀mmə̀ kə̀ḡḡ* dans notre maison.

*sə̀əyi wə́ kə̀ḡḡ.* Il est resté chez lui.

**kə̀ḡbə̀ne** *adj.* froid; fraîche.

*kúm kə̀ḡbə̀ne* huile froide.

*yíiwei kə̀ḡbə̀yɔ* homme lent, homme nonchalant.

*mà̀g kə̀ḡkó = mà̀g kə̀ḡbə̀gó* l'eau froide.

*yúl kə̀ḡbə̀le* une tête tranquille, posée.

*kə̀ḡbə̀ró, kə̀ḡt́, kə̀ḡbə̀b́.*

**kə̀ḡbə̀ne** *v.* être froid; être humide; être frais.

*kə̀ḡb t̄ém̄ má.* C'est frais ici.

*kə̀ḡb t̄énne.* C'est frais ici.

*kə̀ḡb v̄e bá.* Ça nous a glacés.

*v̄e kə̀ḡb bá.* Nous sommes lents.

*Jean kə̀ḡb bá.* Jean est glacé. (Il est lent. Il est peu fiable).

**kə̀ḡrə̀ne** *v.pl* presser p.ex. un bouton ou un abcès pour qn.

*kə̀ḡraa nóg bá.* Il lui a pressé la plaie.

**kə̀ḡrə̀ne** *v.pl* chanter en parabole.

*kə̀ḡraa v̄éd bá.* Il a chanté à elle.

*kə̀ḡrə̀ v̄e bá.* Il nous a chanté.

**kə̀ḡrə̀ne ~ kə̀ḡzə̀ne** *v.pl* essorer; presser.

*kə̀ḡraa nóg ba.* Il lui a pressé sur la plaie.

**kə̀l̄** *aux.pl* était en train de; était habituellement.

*kə̀l̄ mà̀g kónne.* Ils étaient en train de puiser l'eau. cf: **kàn**.

**kə̀lən̄** *aux.pl* cf: **kə̀n̄**.

**kə́áŋe** { **kə́á** } *v.* extraire (p.ex. huile).  
*kə́á kúm má.* Il a extrait l'huile.

**kə́áŋe** { **kə́á** } {pl: **kə́áʒəne ~ kə́áɾəne**} *v.* essorer; traire; presser.  
*və́ə kə́áŋe* traire le lait.  
*və́ə kə́áɾəne* traire le lait.

**kə́áŋe** { **kə́á** } *v.* être rassasié.  
*búñ kə́áʒa bá.* Il est saoul. Le vin le suffit.  
*kə́áɾ kə́á vè bá.* La nourriture nous suffit. Nous sommes rassasiés.

**kə́áŋe** { **kə́á**; pl: **kə́áɾəne**} *v.* commencer; chanter; entonner la chanson.  
*vè kə́á kód kón má.* Nous avons commencé à travailler.  
*véd kə́áŋe* entonner une chanson.  
*á kə́á véd bə!* Entonne la chanson ! Chante !

**kə́áŋə** {pl: **kə́áŋe**} *n.* biche rouge.

**kə́áŋe** *n.* maison; concession.  
*balən kə́áŋe* notre maison, nos maisons.  
*mí kə́áŋe* dans ma maison.  
*kə́á kónne* marier; faire la maison; devenir respectable /responsable.  
*kó kə́áŋe.* Il s'est marié. 'Il a fait la maison'.  
*kə́áŋəbáyooyə* maigida.

**kə́áŋəáŋə** {pl: **kə́áŋəáŋə**} *n.* caméléon.

**kə́áʒəne** *v.pl* essorer; presser.

**kə** *conj* que; si.  
*ə kə, bən hə bá.* Il a dit, lui-même a déjà mangé.  
*káa n híj kə, wə ye bá.* Je veux qu'il vienne.  
*wə níj kə dūgbən yə.* Son nom est Dugbən.

**kə bá** *conj* si.  
*və mə̀l kə bá, á ye bá.* Si vous avez fini causer, tu viens.  
*káa bəh ye kə bá, də̀ə pə́one.* S'il venait ce serait bon.

**kə mə̀ə** *conj* après (cette action) on doit faire ça.  
*və mə̀l kə mə̀ə, á ye bá.* Vous causez d'abord fini, après tu viens.  
*kə mə̀ə áà léŋkê. = kə mə̀ə áɾà léŋkê.* Après tu vas au mayo.  
*və kó kód kə mə̀ə, á ye sáre.* Vous travaillez après, tu viens.  
*kə mə̀ə, á ye bá.* Cela étant, tu viens.

**kə né?** *part.int* Pourquoi (tu as fait ça) ? Arrête, c'est quoi ?

**kə́ə** *adv.* quelques; un peu; peu.  
*sə́əh kə́ə* rester un peu.  
*á pə́h mə̀əg kə́ə.* Donne-moi un peu d'eau.

**kə́ə kə́ə** *adv.* un peu un peu; doucement doucement.  
*á ə̀mə̀ə kə́ə kə́ə.* Marche doucement doucement.

**kə́əne** { **kə́ə** } *v.* faire rentrer les bétail.

**kə́əne** { **kə́ə** } *v.* faire retourner; détourner la direction des animaux.  
*Hamidu dá nə̀b kə́əne.* Hamidu détourne la direction des bœufs.

**kə́əre** {pl: **kə́əbədó ~ kə́əbəró**} *n.* derrière du cou.

**kə́ə sə́bó** *n.com.* arbre sp (avec courtes épines fourchues). [*ful*: giye turinga].

**kə́ə sə́re** {pl: **kə́ə sə́dó**} *n.com.* épine de *kə́ə sə́bó*.

**kə́ədəg** *adv.* déjà.

**kə́əɾəne** *v.pl* répartir; rentrer chez soi; retourner; revenir.

**kə́əɾəne** *v.pl* réduire; reculer; diminuer; restituer; ramener; rendre  
*á kə́əɾ veyə kə́ə.* Diminue un peu le feu.  
*á kə́əɾ veyə bá.* Ramène le feu.  
*hə́əg kə́əɾən yə́é* ruminer; ramener les herbes dans la bouche.

**kə́əɾəne** *v.* ramener à qn; rendre a qn.  
*á kə́əɾə bə!* Ramène-lui ça !

**kə́ə?** *pn.int* quel(le) ?  
*páa kə́ə?* Pourquoi ?

**kə́əre** {pl: **kə́ədó ~ kə́əbó**} *n.* poussière.

**kə́əre** {pl: **kə́ədó**} *n.* placenta.

**kə́ə** ~ **kə́ə** *dem.* celui-là, celle-là connu(e).

**kə́əg** {pl: **kə́əntó**} *n.* collier; chapelet.

**kə́əgbó** {pl: **kə́əgtó**} *n.* arbre sp (grand, bcp de branches, on fabrique la corde avec l'écorce); fruit mangeable (goût acide). [*ful*: muratuuta]. = **kə́əgbə kə́ə.**

**kə́əla** *part.* ça; là alors.  
*á sə́ɾəh kə́əla.* Mâche-moi ça, alors.  
*á pə́nníh kə́əla.* Apporte-moi ça.

**kə́əle** {pl: **kə́əye**} *n.* bouclier.

**kə́əlləg** {pl: **kə́əlləbó**} *n.* pigeon; tourterelle.  
*kə́əlləg hurhurna* pigeon sp (grand).  
*kə́əlləg kpuŋkpuŋwaa* pigeon sp (petit).  
*kə́əlləg yé̀g* pigeon sp (rouge).

**kə́əmməne** *v.* tourner (qç); tordre (qç); faire rond; rendre rond.  
*kə́əmmə gə́əgə́ə.* Il a tordu le bâton.

**kə́əne ~ kə́əɾəne** { **kə́ə**, pl: **kə́əɾ** } *v.* rentrer chez soi; retourner; répartir.  
*kə́əh pinné* rentre d'où on vient; se retourner.

**kə́əngəle** {pl: **kə́əngəye**} *n.* force; poitrine.

**kə́ənnəne** { **kə́ənnə** } *v.* plier; tordre.

**kə́ənnəne** *v.* tourner demi-tour; être tourner comme un hameçon.

**kə́ənnəne** *adj.* tordu.

**kə́ine** {**kə̀n**} *v.* s'incliner; tordre; courber (soi-même).

*kə̀n má.* Il est tordu.

*vè kə̀n má.* Nous sommes tordus.

**kə́ŋgə́waa yə̀rɔ** *num.* premier.

**kə́ŋgá** *num.* un, une; seul, seule.

*dɔ̀g kə́ŋgá* une fois, une seule fois.

**kə̀r mɔ̀rə́yɔ** *n.com.* arbre sp (ressemble à **kə̀rɛ**, sauf l'écorce est lisse). [*ful*: kōhi danehi].

**kə̀rə̀nne** *v.* séparer.

*kə̀rə̀n má.* Il a séparé.

**kə̀rɛ** {*pl*: **kə̀dó**} *n.* arbre sp (dur, bcp d'écorce épais; ne meurt pas dans le feu, devient seulement noir).

*Prosopis africana Taub.* [*ful*: kōhi].

**kə́ buubíyɔ** *n.com.* soutien-gorge.

**kə́ tàrɛ** {*pl*: **kə́ tàrɔ**} *n.com.* femme mariée définitivement.

**kə́ taró** *n.com.* l'action de prendre une femme en mariage définitif

**kə̀lənɛ** *v.* réclamer; demander (question).

**kə̀lənɛ** *v.pl* décortiquer.

**kə́lyɔ** {*pl*: **kə̀bó**} *n.par.* épouse; femme.

*ń kə́lyɔ, mí kə́lyɔ* ma femme.

*á kə́lyɔ, má kə́lyɔ* ta femme.

*wə kə́lyɔ* sa femme.

**kə́ene** {**kə́é**} *v.* s'ouvrir; être ouvert.

*ýǔǔ kə́é bá.* Les rayons de soleil sont ouverts.

*bàr kə́é bá.* La nature s'est ouverte. La saison sèche arrive.

**kə́ene** {**kə̀è**} *v.* ouvrir; décortiquer.

*yɔ̀d kə̀è ligòd bá.* Il a ouvert cette case.

*á kə̀è bò!* Ouvre !

**kə́ene** {**kə̀è**; *pl*: **kə̀lənɛ**} *v.* éclore; donner bcp enfants.

*nɔ̀yòd dá kə́ene.* Cette poule éclore.

**kə̀sənɛ** {**kə̀sə̀**} *v.* élaguer; couper les branches d'un arbre.

**kə̀ttàŋgá** *n.* arbre sp; bambou sp (pour fabriquer les arcs).

**kə́ ~ kə́é** *adv.* aussi; en plus; même.

*kɔ̀ràdə̀yi nò, vən b́áa kə́é kə́l dáàràn hádê.* Il a détaché son cheval avec son père aussi ils sont en train d'aller à terre.

**kə̀xə̀dənne ~ kə̀xə̀rənne** *v.* diviser une quantité de qc solide (comme farine, caillou, animaux); prendre une quantité de chose solide.

*ń kə̀xə̀rən tóódó.* J'ai divisé le mil.

**kə́éé** {*pl*: **kə́éntó**} *n.* arbuste sp (les feuilles très amères servent à la sauce). [*ful*: suwaaka].

**kə́éne** {**kə́é**} *v.* entendre; écouter.

*ń dá gə̀r mɔ̀rɔg kə́éne.* Je suis en train d'écouter les paroles du chef.

**kə́éne** {**kə́é**; *pl*: **kə́éézənɛ**} *v.* prendre un peu; prendre une quantité de (chose solide).

*káá ń kə́é tóó káá (bá).* J'ai pris un peu du mil.

**kíre** {*pl*: **kídó**} *n.* colle; cire.

*h́l kíre* cire des abeilles.

*dɔ̀r kíre* talon.

**kídéè** *n.* espace entre le mur est la natte ou le lit; derrière de dos.

**kíráne ~ kíidəne** {*pl*: **kító**} *adj.* rond; état d'être rond.

**kiire** {*pl*: **kiidó**} *n.* nombril.

**kíglənɛ** *v.* rouler (intransitive); ramper.

*beg dá kíglən háré.* Le serpent est en train de ramper par terre.

**kíglənɛ** *v.* rouler qc (p.ex. par terre comme un bois); former des grosses boules.

**kíine** {**kíi**; *pl*: **kírənɛ**} *v.* être rond.

*yɔ̀d kìn má, h́g kíi bá.* Il est grossi, jusqu'a ce qu'il est rond.

**kíine** {**kíi**; *pl*: **kírənɛ**} *v.* se réunir; avoir un groupe.

*vè kíi bá.* Nous nous sommes réunis.

**kikkó** cf: **dòg kikkó.**

**kilənɛ** *v.* faire des boules; former des boules.

**kìle** {*pl*: **kíye**} *n.* secco.

**kìlwààle** {*pl*: **kìiwààye**} *n.* hutte en paille; case en paille.

**kíine** {**kii**; *pl*: **kírənɛ**} *v.* arrondir; rendre rond.

*yɔ̀d kii bá.* Il a fait rond.

**kinnənɛ** {**kinnə̀**} *v.* prendre en valeur; estimer.

*kinnəl Amina yé.* Ils ont sous-estimé Amina.

**kinnəne** *adj.* costaud; épais; grand; gras; grosse.

*kinnáyɔ, pl. kinnábó* gras personne / ~s.

*èn kinnəne* qc gras, grand, costaud, grosse.

**kíinne** {**kìn**} *v.* grossir; grassir; être épais; former des boules.

*yɔ̀d kìn má, h́g kíi bá.* Il a grossi, jusqu'a ce qu'il est rond.

*wə dɔ̀d kìn má.* Il a des gros pieds. Ses pieds sont gros.

**kintógó** *n.* l'oreille bouché; il n'attend pas.

**kintógɔ** {*pl*: **kintógbó**} *n.* le sourd; le muet.

**kíss buubi** *n.fr* caisse boubi; soutien-gorge.

**kiitààkónyooyɔ** *n.* juge.

**kiitàayɔ** *n.ful* jugement; cour; tribunal; procès, cause.

*kuń kiitààrê* répondre à un procès.

**kiizàle** {pl: **kiizàye**} *n.* bouchée (de nourriture).  
*kúúf̄ kiizàle* bouchée de coucous.

**kó ~ kó** *conj* quand; ou  
*wgə pə kó, vè bà en sàre.* Quand il pleut, on sème. On sème quand il pleut.  
*á demmán kó, hí dóóláá sàre.* Quand tu m'as giflé, que je t'ai insulté.  
*gəi layè kó h́́rè? = gəi layè kó h́́rè?* Il a porté le bois ou la paille ?

**kòò** *dem.* celui-là; celle-là.

**koɔ** {pl: **kodó**} *n.* foie.  
*koð hiñ má.* Le foie m'est sorti. J'ai (eu) peur.

**kó** *adv.* d'abord.  
*á kó kó.* Tu fais d'abord.  
*á laa kó.* Tu attends d'abord.

**kós** *conj* quand; lorsque; même.  
*kós ban né* en tout cas, même si.

**kós ~ kòò** *dem.* ce, cette; il, elle; ceci, celle-ci, celui-ci; l'autre.  
*lig kós* cette case-ci.  
*lig kòò doo bá.* Cette case-ci est bonne.  
*lig kós?* Cette case-ci ?

**kós labó** {pl: **kós làye**} *n.com.* écorce.

**kórànyo** {pl: **kórànye**} *n.* antilope sp; bubale.

**kódəne** *v.* faire pour qn.  
*kór yí bá.* On a fait pour l'autre.  
*je kóráá bá.* On a fait pour toi.

**kórəne** *v.pl* vider un endroit de l'eau (p.ex. pour pêcher); évacuer l'eau du mayo.

**kódəne** *v.pl* discuter; se quereller; se chamailler.  
*vá kódən mò!* Querellez-vous ! Faites comme vous voulez !

**kórəne** *v.pl* vider avec qc.  
*lányò vè kòran mààgòò bá.* Nous avons vidés l'eau avec ce récipient.  
*dáárè, vè rāñ kórəne.* Nous sommes en train de vider avec la calebasse.

**kósre** {pl: **kósód, kósró**} *n.* écorce, coquille (pelure); carapace (de tortue).  
*gúú kósre, gúú kósró* coquille d'arachides.

**kódó** *n.* travail; activité.  
*h́́ dāñ kód dāl lāñh́́.* J'ai un seul travail.  
*kód kónne = kór kónne* travailler, faire le travail.  
*wə kód jáñ* son habitude

**kòg** *ideo.* immobile; être dépassé; étonné; vulgaire.  
*yòò kàmmə kòg.* Il reste immobile, dépassé.

**kògəle** {pl: **kògəye**} *adj.inv* sec (pour le gombo).  
*jòò kògəle* gombo sec.

**kogəle** *n.* poisson sp (qui a un piquant).  
*[ful: kurungu].*

**kògò** {pl: **kòktó**} *n.* arbre sp (ressemble à *kògòbò*, même feuille, même taille; mais ses fruits n'ont pas de bonne qualité, et moins en quantité).  
 DFKareehi ?

**kólaa** *n.* garniture des femmes.

**kóləne** *v.* faire bcp avec.

**kólənwaa** {pl: **kólənwaaɛ**} *n.* nuque; le derrière de la tête.

**kóle** {pl: **kóye**} *n.* pagne; habit; vêtement.  
*tañ kòle* premier pagne de la femme (attaché au rein) (cf. *tañne*).  
*kúttāñ kòle* deuxième pagne de la femme.

**kole** {pl: **koye**} *n.* origine; type; espèce; base; racine; derrière.  
*tág kole* arbre.  
*vá kole, vá koye* votre lignée, votre lignage.

**kóle** {pl: **kóye**} *n.* peau.

**kòlònyo** {pl: **kòlònye**} *n.* violon.

**kóməhəgò** {pl: **kóməntó**} *n.* vipère.

**kòndə** {pl: **kòntó**} *n.* champignon.

**kòndənyo** {pl: **kòndənye; kòndəntó**} *n.ful* banana; plantain.

**kónəyo** {pl: **kónəbó**} *n.* jumeau.

**kónne** {**kó**; pl: **kóləne**} *v.* faire.  
*kóyi bá.* Il a déjà fait.  
*kóyi bá.* On a fait.  
*ba kóI bò!* Faisons !  
*víle káa bàr pig kó bá.* Aujourd'hui il fait chaud.  
*beg kón má.* Le serpent m'a fait ~ mordu.  
*gərtə kónne* régner.  
*kəg kónne* marier; faire la maison.  
*məg kónne* disputer; faire parole; faire problème.  
*kó méélaa bá.* Elle parle mal. Elle fait la calomnie.  
*dóol dāñ kónne.* Je crains. J'ai peur.  
*kəàgád kóh má.* Je suis jaloux.

**kónne** {**kón**} *v.* aimer; désirer; vouloir; faire avec.  
*h́́ kón yé.* Je ne veux pas.  
*mààgòò, á rāñ kód kónne.* Cette eau, tu travail avec.

**kónne** {**kò**; pl: **kórəne ~ kòzəne**} *v.* puiser (eau).  
*mààg kónne* puiser l'eau.  
*kóyi bá.* Il a déjà puisé.  
*kóyi bá.* On a déjà puisé.

**kòntó** *n.* action fait au même moment.  
*Buba vən Illiasu tààlə nandè kòntó.* Buba et Illiassou ont tirés l'animal au même moment.

**kònyo** {pl: **kòmmó**} *n.pr.* Koma.

**kòngəle** {pl: **kòngəye**} *n.* sac; soufflet de forge.  
*lò kòngəle* testicules.

**kòŋgəlwaa(ɣa)** {pl: **kòŋgəlwaaɛ**} *n.* chaise; tabouret.

**kòŋnaa** *n.* vipère sp.

**kósórók** idéo. sec; malheureux sec.

**kótórók** idéo. sec; malheureux sec.

**kóye** *n.pl* vêtements; habits.

**kózàɛ** {pl: **kózàrò**} *n.* conflit; discussion; querelle.

**kózàne** *v.pl* puiser bcp (eau).

**kózàne páa** *v.* faire /travailler pour qn; aider.

**kòzəyɔ** {pl: **kòzəbò**} *n.* crocodile.

**kɔɔb kɔɛ** {pl: **kɔɔtə kɔye**} *n.com.* karité.

**kɔɔbò** {pl: **kɔɔntò**} *n.* karité; arbre à beurre; fruit de karité. [ful: kareeje].

**kɔɔdəna ~ kɔɔrəna ~ kɔɔtəna** *adj.* très grand ~ large; beaucoup.  
*lig kɔɔrəgna* très grande case.  
*dá kɔɔrəna* Il y a beaucoup. Il y a plusieurs.  
*ń hɛyi beg kɔɔrəgna.* J'ai vu un serpent énormément grand /costaud.

**kɔɔre** {pl: **kɔɔdò**} *n.* couscous; boule; nourriture.  
*kɔɔr kílɛ* morceau de boule.  
*kɔɔr pènde* portion de la boule.  
*kɔɔr hɔhne* manger la boule.  
*kɔɔr daáne* préparer la boule.

**kɔrgó** {pl: **kɔrbò**} *n.* perdrix.

**kɔɔgáɛ** {pl: **kɔɔgáye**} *n.* bourse; testicules.

**kɔgnaaɛ** *n.* herbe sp. [ful: senore].

**kɔɔgò** {pl: **kɔɔntò**} *n.* fleur.

**kɔɔgò** {pl: **kɔɔntò**} *n.* herbe sp.

**kɔngəye** *n.* herbe sp.

**kɔɔnna** *adj.* très grand ~ large; beaucoup.  
*gɔn kɔɔnna* grand éléphant.  
*tóodo kɔɔnna* beaucoup de mil.  
*dá wəəń kɔɔnna.* Il respire bcp. Il aboie bcp.  
*dúd kɔɔnna dá mààgòrê.* Il y a beaucoup des poissons dans cette eau.  
*vè ráń kɔɔr kɔɔnna.* Nous avons bcp de couscous.

**kɔɔtəna** *adj.* gros et nombreux.  
*dúd kɔɔtəna dá mààgòrê.* Il y a des gros et nombreux poissons dans cette eau.

**kuú** *dem.* celle là-bas; celui là-bas.

**kúbàɛ** {pl: **kúbədò ~ kúptò**} *n.* cri (de pleur ou d'alert); pleurs intens  
*kúbàɛ gbánnɛ* lancer le cri.

**kúbàne** *v.* se renverser.  
*kúb tààbàɛ.* Il s'est renversé.  
*dáárè kúb bá.* La calebasse s'est renversée.

**kubàne** *v.* renverser.  
*dáárè, ɣɔ̀ kúb bá. = ɣɔ̀ kúb dáárè bá.* Il a

renversé la calebasse.  
*kúb tààbàɛ.* Il a renversé.

**kùbyo** {pl: **kùbtò**} *n.* couverture; support de la paille dans un toit (les brindilles attachées).  
*vań kùbyo* chapeau de grenier non toituré.  
*tɛɛg kùbyo* couverture d'auge.

**kuràne** *v.* répondre à qn (avec sentiment /émotion).  
*mɔɔg kuràne* répondre avec émotion /intention.

**kúúràne** {pl: **kúúzàne**} *v.* courber; plier; se courber; s'accroupir.

**kúre** {pl: **kúdò**} *n.* revers de; derrière de; dos de; envers.  
*dɔ̀ kúre* dos du pied.  
*dáágarɛ kúre* dos (extérieur) de calebasse.  
*gɔ̀ŋgár dá máá kúrê.* Le maïs est derrière toi.  
*ń dá lig kúrê.* Je suis derrière la maison.

**kúrúm** *adv. ful* vraiment ~ complètement (noir).  
*mɔ̀tá tir kúrúm* La voiture est vraiment noire.

**kùgùre** {pl: **kùgtò**} *n.* poitrine; rhume; toux; brume sèche d'harmattan.  
*kùgùr dáń kónne.* Le rhume me fait. Je suis enrhumé.

**kúúlaaɣo** {pl: **kúúyaaɛ**} *n.* veuve.

**kúúlbáa** *n.* male de tortue.

**kulàne** *v.* ouvrir (un récipient).

**kúúle** {pl: **kúúye**} *n.* tortue; veuve; vieux maman (qui reste dans la maison dès la mort de son mari).

**kúúlenaaɣo** *n.* tortue de mer.

**kúllàne** *v.* se rappeler; se souvenir.  
*káa kúllaa bá.* On lui a rappelé.  
*kúllà vè bá.* Ça (elle/il) nous a rappelé.

**kúllànnɛ** *v.* se rappeler.

**kúm kɔɛ** {pl: **kúm kɔye**} *n.com.* kapokier.

**kúmàriɣo** *n. ful* grue couronnée.

**kumáágó** {pl: **kumáántò**} *n.* feuille de rônier.

**kúmàŋgò** {pl: **kúmàntò**} *n.* arbre sp. *Boswellia Dalzielli Hutch.* [ful: andakeehi].

**kúme** {pl: **kúntò**} *n.* huile.  
*kúm kgáne* extraire huile.

**kúmmàɛ** {pl: **kúmmətò**} *n.* baobab; arbre sp.  
= **kúmmàɛr kɔɛ.**

**kúmmáɛ** *n.* avarice.

**kúmmáryoo(ɣa)** *n.* avare.

**kúmmàɛ** {pl: **kúmməye**} *n.* kapok; kapokier. [ful: taamo].

**kúmmó** {pl: **kúntò**} *n.* kapokier; fromager.  
= **kúmməɪ kɔɛ**

**kúnde** {pl: **kúntò**} *n.* arbre sp (blanchâtre avec sève rouge).

**kùnde** {pl: **kùntó**} *n.* carquois. cf: **súrgùnde**.  
**kúúne** {**kúú**} *v.* être plus nombreux que les adversaires dans la lutte.  
*vè kúú vè bá.* Nous étions plus nombreux qu'eux (dans la lutte).  
*kúúlà vè bá.* Ils étaient plus nombreux que nous.  
**kuíne** {**kù**} *v.* répondre.  
*kùraa bá.* Il lui a répondu.  
*kuí kiitààrê* répondre à un procès.  
**kuíne** {**kù**} *v.* achever; accomplir une action pour quelqu'un quelque part.  
*lig kuyí bá.* On a achevé la maison.  
*lig kù bá.* La maison est achevée.  
**kuíne** {**kù**} *v.* allumer.  
*vεε kù bá.* Le feu est allumé.  
*kùl vεε bá.* Ils ont allumé le feu.  
*kùyi vεε bá.* Il a allumé le feu (quelque part).  
*vεε kuyí bá.* On a allumé le feu.

## kp

**krácàne** *v.* déverser un liquide à cause d'un mouvement (d'un homme); se déverser un peu; une quantité de liquide est versée; perdre une quantité de liquide à cause d'un mouvement.  
*lángò /dààrè krácá bá.* Le canari /la calebasse a perdu une quantité de liquide à cause d'un mouvement.  
**krarène** *v.* détacher; lâcher qc suspendu.  
**krààre** *n.* hangar de chambre.  
**krargááré** {pl: **krargáádó**} *n.* liane sp (qui porte des épines, trouvé au bord de l'eau ou dans l'eau). [ful: ganjannje].  
**kràdóógó** *n.* arbuste gommeux sp. *Sterculia tomentosa* Cuill. et Pers. [ful: bobori].  
**krààgááre** {pl: **krààgáádó**} *n.* jalousie; relation des coépouses.  
*dá krààgád mɔ́ne /kónne.* Elle est jalouse, elle parle la jalousie.  
**krátárkpái(ya)** {pl: **krátárkpáive**} *n.* antilope sp; (élan de derby? grand koudou?)  
**kratɔre** *n.* herbe sp.  
**krààdó** *n.* puisage.  
**kráájji** *adj./adv.* tous; tous ensemble.  
*vè kráájji, balan kráájji, vèlan kráájji* nous tous.  
*vá kráájji* vous tous.  
**krààlɔ́ŋwaayo** {pl: **krààlɔ́ŋwaave**} *n.* louche; cuillère pour la soupe.

**kùŋkàŋwaa** *n.* cloche.  
**kúttáale** *n.* arbuste (gén); brousse (anciens champs, encore repoussé des souches, là où on garde les nouveaux circoncis).  
*γòò gí kúttáálà yé.* Il n'a pas promené la brousse. Il n'est pas circoncis.  
**kuttàne** *v.* couvrir (pot); se couvrir.  
*kúttà fýγɔ* couvre le corps.  
**kúttàñ kòle** {pl: **kúttàñ kòye**} *n.com.* deuxième pagne de la femme.  
**kúvíígo** {pl: **kúvííntó**} *n.* mauvais côté de; renverse.  
**kúzàŋhó** {pl: **kúzàŋtó**} *n.* brume.  
**kújène** *v.* guetter; arrêter; attraper sa proie; tomber sur quelqu'un avec force et appuyer (comme un chat attrape une souris, ou un lion attrape sa proie).  
**kúúzàne** *v.pl* se courber; s'accroupir.

**krààne** {**kràà**; pl: **krààlène**} *v.* puiser l'eau à la maison de la marmite ou seau; puiser la sauce; écumer.  
*lég kragàne* la façon de traiter un paludéen au village.  
**krààne** *v.* tremper (dans la sauce).  
**kráájji** *ideo.* éclat d'un cri.  
*kúbare kráájji.* Le cri d'alarme s'éclate.  
**krεεrène** *v.* repousser à l'aide d'un bâton /brindille.  
**króone** {**kròò**} *v.* fondre.  
*ba kròòyil nǔ́r bá.* Nous avons fondu le beurre /la graisse.  
**króone** {**krɔo**} *v.* fondre soi-même; se dissoudre.  
**krɔɔgó** *n.* aire de battage de mil.  
**krɔ́one** {**kròò**} *v.* oindre le corps avec la pommade. = *kúm krɔ́one*.  
**krɔŋkrɔŋwaa** {pl: **krɔŋkrɔŋwaave**} *n.* hirondelle.  
**krɔŋhó** {pl: **krɔŋtó**} *n.* roussette; chauve-souris.  
**krɔŋtírɔaa** {pl: **krɔŋtírɔbó**} *n.* chauve-souris.  
**krɔ́le** {pl: **krɔ́ye**} *n.* taro.  
**krɔ́ntó** *n.* fait de nier ce qu'on a eu de qn.  
**krucàle ~ krucàne** *adj.* émoussé (couteau, hache, parole); pas mûr (fruit); cru.  
*wà mɔ́gò krucàle.* Sa parole n'était pas aigüe.

## I

**laà vɔɔɩɩ** {pl: **laà vɔɔɩɩɩ**} *n.com.* fagot de bois.

**labó** {pl: **laye**} *n.* bois; bois de chauffage.  
*lab húǵǵabó* morceau de bois frais.

**lácə̀ne** *v.* se vanter.

**lárə̀ne** *v.* faire la même chose que l'autre;  
reprendre l'action /la parole de prédécesseur;  
imiter; raconter à qn.  
*láraa bá.* Il le lui a imité.

**laarə̀ne** {**laar**} *v.pl* garder (vaches); surveiller  
(champ); attendre.  
*ba laarəl haŋǵó.* Nous avons surveillé le champ.  
*ba kàn mà̀ǵ laarə̀ne, mà̀ǵ ər ban pá rə̀? /pá mə̀?* Est-ce possible on garde l'eau, et on a soif soi-même aussi ?

**laare** {pl: **laaró**} *n.* clitoris.

**là̀ǵ ízə̀ne** *n.com.* punition.

**lagambə̀lyɔ** *n.ful* mors; frein; bride.

**lagə̀ne** *v.* sentir (au niveau du corps); entendre;  
comprendre.  
*víle káa ní là̀ǵ bàr pigó.* Aujourd'hui j'ai senti la chaleur.  
*á là̀ǵ sóyi?* Tu as compris, n'est-ce pas ?

**là̀ǵə̀hɔ** {pl: **là̀ǵə̀nebo**} *n.* pauvre.

**là̀ǵó** *n.* pauvreté; misère; souffrance.  
*là̀ǵ zə̀ǵdó* souffrance.  
*là̀ǵ ízə̀ne* punir.

**lágə̀sə̀re** *n.* vantardise.

**lágɔ** {pl: **lágve**} *n.* le sourd; le muet.

**lakə̀nne** {**lakə̀n**} *v.* s'entendre; entendre entre deux  
personnes; avoir le même comportement que  
l'autre.  
*lakələn má.* Ils s'entendent. Ils se comprennent.

**là̀le** {pl: **là̀laye**} *n.* cour de la maison /concession;  
espace dans la maison.  
*là̀rə̀* dans la clôture, dehors de la case.

**lammə̀ne** {**lammə̀**} *v.* bouger (soi-même); se  
mouvoir; se déranger; nager (des poissons).  
*(wə) yúl lammə̀ bá. ɣò̀ yúl lammə̀ bá.* Il est fou.  
*dúd lammə̀ bá.* Le poisson nage.

**lammə̀ne** *v.* bouger (qc); déplacer (qc); remuer;  
troubler; agiter; refroidir; embêter.  
*dúd là̀mmə̀ mà̀ǵó.* Le poisson a bougé l'eau.  
*dúd dəl mà̀ǵ lammə̀ne.* Les poissons bougent  
l'eau.

**lańne ~ larə̀ne** {**là**, pl: **lăr**} *v.* arriver; atteindre;  
parvenir à.

**laáne** {**laa**; pl: **laarə̀ne ~ laazə̀ne**} *v.* attendre qn ou  
qc.  
*ɣò̀̀ bèn laaa bá.* Il l'a attendu qc /qn.

**laáne** {**là̀**} *v.* être malade.  
*ń là̀ bá.* Je suis malade.  
*là̀ à yé.* (Il /Elle est) en santé.  
*là̀lə̀ yé.* Ils ne sont pas malades.

**lanjə̀ne** *v.* verser d'une hauteur pour refroidir un  
liquide.

**lanzə̀re** {pl: **lanjə̀ró**} *n.* mouvement; action.

**láníǵó** {pl: **lánye**} *n.* canari; marmite.  
*láníaa* petit canari.  
*láníaa* grande canari (pour le vin)  
*hǵə̀ láníǵó* canari pour préparer la sauce.  
*kǵǵr láníǵó* canari pour préparer la boule.  
*mà̀ǵ láníǵó* jarre à eau.

**laye** *n.* bois; bois de chauffage; fagot du bois.  
*laə̀ jò̀le* pile de bois; tas de bois.

**laazə̀ne** *v.pl* attendre; garder (vaches); surveiller  
(champ).  
*və̀ là̀zə̀ bá.* Nous avons attendu.

**lájə̀re ~ sǵǵ lájə̀re** {pl: **lájə̀ró**} *n.* éclair; foudre.

**lájǵ bə̀ léere** *n.com.* Ouest.

**lájǵ bə̀ paə̀re** *n.com.* Est.

**lájǵó** *n.* parti de chasse; chasse.

**lăm gbə̀ǵle** *n.com.* marteau.

**lăm sande** *n.com.* enclume.

**lammó** *n.pr.* famille des forgerons.

**lămnê** *n.* forge.

**lăyɔ** {pl: **lămmó**} *n.* forgeron; potier.

**láyɔ** {pl: **lám mó**} *n.* varan (d'eau).

**lárə̀ne ~ lárə̀zə̀ne** *v.pl* creuser bcp; récolter  
(igname, patate).  
*ǵáa lárə̀ne* creuser des tombes.

**lăədə̀ne ~ lăərə̀ne** *adj.* mauvais; méchant.  
*tà̀bə̀ lăərə̀yɔ* chanvre.

**lăərə̀ne** *v.* creuser et fixer; implanter.  
*lab lăəríí bá.* On a implanté le bois.

**lăré? lələ̀?** *pn.int* quel(le) ?

**lăr ~ lələ̀ (lərə̀)** *dem.* celui-là, celle-là connu(e).

**lăme** *n.* sommeil.

*lən dán kónne.* Le sommeil me fait. J'ai sommeil.

*lən dá vè kónne.* Le sommeil nous fait. Nous  
avons sommeil.

*lăm bǵǵne* rêver; faire le rêve.

**lǎəne** {lǎə; pl: **lǎə̀rəne ~ lǎə̀zəne**} v. creuser; enterrer; récolter (tubercules).  
*zagre lǎəne* creuser la racine.  
*vɔɔl lǎəne* enterrer.

**lǎnnəne** v.pl dormir.

**lǎnne ~ lǎnnəne** {lǎn, pl: **lǎnnə**; pluract: **lǎnzəne**} v. dormir.  
*γɔ̀ð lǎn má.* Lui-là, il dort.  
*vè lǎnnə bá.* Nous avons dormi.  
*dǎ́l hǐ́n lǎnnəne.* Ils veulent dormir.  
*lǎnnəl bá. = lǎnzəl bá.* Ils dorment.

**lǎnzəhne** v. endormir; faire dormir.

**lǎhǎəwaa lǎə** num. premier.

**lǎhǎə** num. un, une; seul, seule.

**lǎgəne** v. couler; partir.  
*màəg dǎ lǎgən lǎgke.* L'eau coule dans la rivière.

**lǎgsəre** n. écoulement.

**lǎ** part. alors.

**lǎ?** part. indication que qc est pres-qu'incroyable.  
*ǎ hǐ́ kǎ n kǎ màəgð míyo lǎ?* Tu veux que MOI puise l'eau ?  
*ð, ðl kǎ bən gàn tóó dòð bəm me lǎ?* Il dit que ils sont disent que moi as porté le mil, MOI-même?

**lǎé ~ lǎè** dem. il, elle; ceci, celle-ci; celui-ci; l'autre.  
*kól lǎé* cet habit-ci.  
*kól lǎè doo bá.* Cet habit-ci est bon.  
*kól lǎè?* Cet habit-ci ?

**lǎerǎpína(γɔ)** {pl: **lǎerǎpínave**} n. milan noir.

**lǎérəne** v.pl penser bcp; réfléchir.  
*mɔɔgð lǎérəne* réfléchir, penser sur une situation.

**lǎere** loc. en bas; Ouest (les lojmo était à côté de montagne, à l'ouest c'était la plaine).  
*lǎəg bǎ lǎere* la chasse en bas (dans la plaine).  
*dǎ lǎesð dǎ̀rǎ lǎere.* C'est en bas sous le pied du lit.  
*dǐ lǎere* sous, dessous.

**lǎere** {pl: **lǎedó**} n. gris-gris; amulette.

**lǎedó** n. pensée; réflexion; gris-gris.  
*èh lǎedó* chagrin, souci.

**lǎg ginjáəre** n.com. bord de la rivière; rive.

**lǎg ginǎə** n.com. bord de la rivière; rive.

**lǎg yúle** {pl: **lǎg yúye**} n.com. source.

**lǎgaayo** {pl: **lǎaave ~ lǎntaave ~ lǎgaave**} n. rivière.

**lǎgnaayo** n. fleuve.

**lǎgò** {pl: **lǎntó ~ lǎye**} n. marigot; point d'eau; mayo; palu; fièvre.  
*lǎg zǎgǎgò (pl: lǎe zǎgǎye)* grand fleuve, rivière.  
*lǎg kó bá.* Le marigot (a) fait. = le palu, la fièvre.

*lǎg kǎgǎne* la façon de traiter un paludéen au village.

**lǎléwaa** {pl: **lǎléwaaave**} n. fourmi sp (qui sent mauvais, rouge).

**lǎlèwaa** n. chat sauvage; civet.

**lǎemməne** v. élever (des animaux); éduquer; nourrir.  
*nam lǎemməne* élever des animaux.  
*nóɔg lǎemmə waaə vən èh wǎə ye lǎə.* La poule nourrit son enfant avec ce qu'elle a dans son bec.

**lǎèmu gbágbəyo** {pl: **lǎèmu gbágbəve**} n.com. citron; orange acide.

**lǎèmu γǎh** {pl: **lǎèmuve**} n. orange.

**lǎn pènde** {pl: **lǎn pèntó**} n.com. pagaie.  
*lǎn dǎəne* pagayer, ramer.

**lǎnaarín ~ lǎnaarín** num. dix.  
*lǎnaarín daar sǐttó* douze.  
*lǎnaarín daar wǎhǎə* onze.

**lǎnde** {pl: **lǎntó**} n. flamme.  
*vè lǎnde* flamme.

**lǎéne {lǎè}** v. tâtonner un endroit.

**lǎéne {lǎè; pl: lǎé̀rəne}** v. penser; réfléchir; deviner; se souvenir.  
*lǎè kǎ, sah dǎ pǎh mí ba` / mí kǎgǎ.* Il pense que l'argent pleut sur moi /chez moi.  
*èh lǎedó* chagrin; souci.

**lǎhnaagbòh** num. dix. ('ensemble main une fois').

**lǎhnaagbòh daar dééginnaagó** num. dix-neuf.

**lǎhnaagbòh daar nabbó** num. quatorze.

**lǎhnaagbòh daar nànnúudé** num. dix-huit.

**lǎhnaagbòh daar nómmó** num. quinze.

**lǎhnaagbòh daar sáame** num. seize.

**lǎhnaagbòh daar sǎrǎhǎ** num. dix-sept.

**lǎhnaagbòh daar wǎhǎə** num. onze.

**lǎhnaagbòh daar sǐttó** num. douze.  
*lǎhnaagbòh daarǎb sǐttó* douze (gens).  
*lǎhnaagbòh daaríi sǐttó* douze (cases, œufs).  
*lǎhnaagbòh daat sǐttó* douze (lances).  
*lǎhnaagbòh daar sǐttó* douze (tasse du mils).

**lǎhnaagbòh daar tǎgǎbó ~ lǎhnaagbòh daarǎb tǎgǎbó** num. treize.

**lǎhne {lǎ}** v. porter les fruits (pour le plants).

**lǎnyo** {pl: **lǎnve**} n. bateau; pirogue.  
*lǎn dǎəne* pagayer.

**lǎnzəne** v. toucher légèrement.

**lǎnzəre ~ lǎnjəre** {pl: **lǎnzəró**} n. élevage (des animaux); education.  
*nóɔb lǎnjəre* élevage des poules.

**lǎngǎgbó** n. arbre sp.

**lɛŋmó** *n.pr.* nom de famille; clan de prêtres.  
**lɛŋsɛɣɔ** *n.pr.* nom d'un mois de calendrier.  
**lɛŋtó** *n.* erreur; mauvaise façon de parler ou faire  
**lɛɛsò** *n.ful* lit.  
**lɛɣəŋe** *v.* être sucré; avoir un goût appétissant.  
**lɛɣəm kɔle** *n.com.* néré; arbre sp.  
**lɛɣəme** {pl: **lɛɣəntó**} *n.* maggi; fruit de néré.  
**lɛɣəme** cf: **ɔɣɣɣ lɛɣəme**.  
**lɛɣəne** {pl: **lɛɣəzəne**} *v.* goûter.  
**libó** {pl: **liye**} *n.* cachette souterraine; trou d'un animal.  
*diɾ libó* trou de la souris.  
*ɣɣzə libó* trou d'oryctérope.  
**liirəŋne** *v.* ressembler (à qc); se ressembler; mesurer à la même taille; avoir la même taille, longueur.  
*entò liirán má.* Ces choses se ressemblent.  
**liirəne** *adj.* qc suffisant; qc à la limite.  
*en liirəne* qc suffisant.  
**lídó** *n.* pus.  
**lig haazəɣó** *n.com.* cône de la toiture interne.  
**lig yúle** {pl: **lii yúye**} *n.com.* toit de la case.  
**ligaàlíwaayɔ** *n.* fenêtre; petite porte.  
**ligaàlíyɔ** {pl: **ligaàlídó**} *n.* porte; entrée de la case.  
**ligaayɔ** *n.* case des rites.  
**ligíɓ** *idéo.* être collé sur.  
**ligó** {pl: **liye**} *n.* case; chambre; pièce; maison.  
*mí lig kòɔ.* Ça c'est ma case.  
*lən liye* cases à dormir.  
*urən ligó* case à coucher.  
*en dəán ligó* cuisine.  
*mìsyɣn ligó* église.  
*lig pinnê* derrière la case, à la douche.  
**liməŋɣó** {pl: **liməŋtó**} *n.* cobra.  
**lime** {pl: **lintó**} *n.* fumée.  
**limkùzəme** *n.* suie.  
**liine** {lii} *v.* suffire; convenir.  
*lii bá* assez, suffit.  
*lii má.* Ça me suffit.  
*lii yòò bá.* Ça lui suffit. Ça lui convient.  
**liine** {lii} *v.* être à mesure de.  
*yòò lii bá.* Il est à mesure d'être quelqu'un. Il est responsable de faire.  
*yòò lii kóɔd kón má.* Celui-ci est à mesure de faire ce travail.  
**línəne** *v.* s'éteindre.  
**línəne** {línə} *v.* être lourd (pour un liquide); être épais (pour un liquide).  
*màgò línə má.* L'eau est lourde.

**línəne** *v.* renvoyer à autrui; abandonner à autrui; refuser qc donnée.  
*línə ɣúu nógó.* Il abandonne sa plaie à la mouche.  
**línəne ~ línəne ~ línəne** {línə} *v.pl* se fâcher; être en colère; se fâcher et abandonner le lieu; grever.  
**liine** {lín} *v.* refuser contre sa volonté; rejeter /refuser une chose offerte; renvoyer à autrui; abandonner à autrui.  
**línəne ~ línəne** *v.* éteindre (feu).  
*və línə ~ línə veyò bá.* Nous avons éteint le feu.  
*və línəa bá.* Nous l'avons éteint /détruit.  
**línəne** *v.* s'éteindre (feu).  
**línəne** *v.pl* se fâcher.  
**línəne** *n.* énervement.  
**liye** *n.* forêt.  
*liirê* dans la forêt.  
**lòò ~ loó** *dem.* celui-là; celle-là  
*kól loó* cet habit-là.  
*kól lòò doo bá.* Cet habit-là est bon.  
*kól lòò?* Cet habit-là ?  
**log gbéi ~ nog gbéi** *adv.* très vite; rapidement.  
*daaŋ log gbéi* se dépêcher, aller vite.  
*dá mɔɔŋ log gbéi.* Il parle très vite.  
**logó** *adv.* vite; rapidement.  
*á yee logó.* Viens vite !  
**lɔrəŋne** *v.* scinder; diviser en deux.  
*və lɔrən zán má.* Nous avons scindé la corde.  
**lɔzəne ~ lɔzəne** *v.* manquer.  
**lɔzəne ~ lɔzəne** *v.* finir qc.  
*vər kóɔ lɔzəne.* Nous sommes en train de finir le travail.  
*və lɔz kóɔ bá.* Nous avons fini le travail.  
**lɔrəŋ ɣəɣəɣənaa** *n.pr.* nom d'un mois de calendrier.  
**lɔre** {pl: **lɔdó**} *n.* puce.  
**lɔre** {pl: **lɔró**} *n.* crinière.  
**lɔzɔɣ** *n.fr* or.  
**lɔgəne** *v.* se laver; se baigner.  
*və lɔg bá.* Nous nous sommes lavés.  
*á lɔg bò!* Lave-toi !  
**lɔgəne** *v.* laver qn.  
*á lɔg bò!* Lave (le) !  
**lɔgəne** *n.* après demain.  
**lɔ kəŋəle** {pl: **lɔ kəŋəye**} *n.com.* testicules; couille; bourse.  
**lɔləne** *v.pl* chicoter bcp.  
**lɔle** {pl: **lɔye**} *n.* pénis.  
*lɔ tígò* étui pénien.

**lɔ̀naayo** *n.* hernie.  
**lɔ̀hne** {lɔ̀} *v.* couper une corde (avec les mains); couper qn (avec la chicotte); se détacher.  
*víle nɔ́gbáa dàà lɔ̀hne.* Aujourd'hui le coq va se détacher. Aujourd'hui on verra le champion.  
**lɔ̀one** {lɔ̀; pl: lɔ̀rə̀ne ~ lɔ̀zə̀ne} *v.* être fini; manquer.  
*ɔ̀dò ỹgɔ̀ léɔ̀ lɔ̀ bá.* Il a déjà traversé le fleuve.  
*hɔ̀ɔ̀ lɔ̀ bá.* La soupe est finie.  
*lɔ̀lə̀ bá.* Ils sont finis. Leur groupe est terminé.  
**lɔ̀nnɔ̀bɔ̀** *n.pr.* les gens de Voko  
**lɔ̀h hágɔ̀** *n.com.* pays Voko.  
**lɔ̀hɔ̀rdɛ̀yo** *n.ful* morceau.  
*kɔ̀ɔ̀r lɔ̀hɔ̀rdɛ̀yo* morceau de boule.  
**lɔ̀hkeíyo** {pl: lɔ̀hkeɔ̀bɔ̀} *n.com.* femme de Voko.  
**lɔ̀hmətê ~ lɔ̀hɔ̀mətê ~ lɔ̀hɔ̀tê** *n.pr.* Longoté; nom d'un village; 'dans le bon'.  
**lɔ̀hmó** *n.pl* les gens de Voko.  
**lɔ̀hɔ̀** *n.loc* Canton Voko; Lamidat Voko.  
**lɔ̀hɔ̀máne** *adj.* bon, bien.  
*lɔ̀hɔ̀má (dá) tééɛ.* Parmi les gens il y a un bon.  
*hɔ̀hɔ̀d dá lɔ̀hɔ̀máɔ̀.* Le champ est bon.  
*hɔ̀ri dá lɔ̀hɔ̀máɔ̀.* Les champs sont bons.  
*lɔ̀hmò vər lɔ̀hɔ̀máɔ̀.* Les Voko sont bien.  
**lɔ̀htó** *n.* langue Voko.  
**lɔ̀hve** *n.pr.* les gens de Voko.  
**lɔ̀hweíwaa** *n.* garçon Voko.  
**lɔ̀hweíyo** {pl: lɔ̀hnevééɔ̀} *n.* homme de Voko.  
**lɔ̀waayo** {pl: lɔ̀waave} *n.* fourmi (gen).  
**lɔ̀yo** {pl: lɔ̀ɔ̀bɔ̀} *n.* lièvre (noir, petit, malin).  
**luú** *dem.* celle-là-bas; celui-là-bas.  
**luu dààre** {pl: luu dààgə̀ye} *n.com.* calebasse entière ouverte au-dessus; calebasse profonde.  
**lúúrə̀hɔ̀ ~ lúúrə̀hɔ̀** {pl: lúúrə̀ntó ~ lúúrə̀ntó} *n.* genou.  
**lúrə̀ne** {lúr} *v.* devenir profond; être profond.

## m

**má** cf: **bá**.  
**má ~ máyo** *pn.* tu; toi; ton, ta, tes.  
*máñ* toi-même.  
**mâ** *adv.* si; même.  
*kó ... má* même si, comme si.  
**maáa** {pl: maáve} *n.par.* ami(e).  
*má maáa* ton ami(e).  
*maɔ̀jiyo* ton ami(e).  
*vá maáve* vos amis.

**lurə̀ne** {lúr} *v.* faire être profond.  
**luurə̀ne** *v.* troubler (l'eau); troubler une causerie; soulever une charge.  
*mààg luurə̀ne* troubler l'eau.  
**lúúrə̀ne** *v.pl* émigrer; s'élever.  
**luure** {pl: luudó} *n.* fesses.  
**lúúró** *n.* vol (en l'air); déplacement.  
**lúgə̀re ~ lúgúɔ̀** {pl: lúgtó} *n.* clan; semence.  
*lúgə̀re gbéí* autre clan, autre race.  
*ɛ̀n lúgə̀re* semence.  
**lùgbúle** {pl: lùgbúye} *n.* vallée.  
**lúúle** {pl: lúúye} *n.* vol.  
*dá gaa kámmən lúúle.* Ils ont une affaire louche (un /une est marié(e)).  
**lúúne ~ lúúrə̀ne** {lúú, pl: lúúr} *v.* voler (en air); se lever; se déplacer; émigrer; fermenter.  
*nɔ́gaa lúú bá.* L'oiseau a volé.  
*vè lúúr bá.* Nous sommes debout. Nous avons déménagé.  
*lúúllə̀ bá.* Ils sont debout. Ils sont déménagés. Ils sont partis.  
*búɔ̀m lúú bá.* La bière est fermentée.  
**lúúne** {lúú} *v.* être profond.  
**luhne** {lù; pl: luzə̀ne} *v.* arracher; déraciner; récolter (manioc).  
**luuhyo** {pl: luuhve} *n.* marché.  
*luuhné* au marché.  
**lúúyo** {pl: lúúɔ̀; lúúve} *n.* voleur.  
**lúzə̀ne** *v.* apparaître.  
*lúzii hɔ̀gkê.* Il a apparu dans la brousse.  
**lúúzə̀ne** *v.pl* émigrer; abandonner le lieu; déménager; voler (en air); s'envoler.  
*lúúzəl bá.* Ils sont déménagés. Ils sont partis. Ils se sont envolés.  
**lúzmàa < lúzə̀n mààgɔ̀** {pl: lúzmàave} *n.* source d'eau.

**marə̀ne** {marə̀} *v.* haïr; haine; refuser.  
*mará yé.* Il ne refuse pas.  
*Fanta maráa bá.* Fanta l'a refusé.  
**maarə̀ne** {maarə̀} *v.* fermer qc à qn ou qc.  
*Amina maar Fanta legaaliyo.* Amina a fermé la porte à Fanta.  
**maarə̀nne** *v.ful* posséder.  
**mare** *n.* herbe sp (pour faire la natte, le secco).

**màre** *n.* emballage au secco  
*hól màre* ruche.  
*nòŋ màre* emballage detome pour attraper les poissons.

**mààróóri(yɔ)** {pl: **mààróóriɛ**} *n.ful* riz.

**mà̄ryɔ** {pl: **mà̄rɛ**} *n.* ami(e); copine, copain; camarade.  
*h mà̄ryɔ, mí mà̄ryɔ* mon ami(e).  
*mà̄r yígeíyɔ* amie, copine.  
*mà̄r yíwéiyɔ* ami, copain.

**mààg dǎle** {pl: **mààg dǎyɛ**} *n.com.* lac; eau stagnante; eau de trou.

**mààg dónnǎg** *n.com.* farine de mil /mais mélangé avec la pâte d'arachide (préparé pour les vieux ou pour rendre visite). = **samandiɔ**.

**mààg giidó** *n.com.* carême; Ramadan; jeûne.

**máág** *n.* coutumes; objet religieuse; pratique de.  
*máág maí bá.* La coutume a interdit.  
*máág híí yé.* La coutume n'accepte pas.  
*máág kónne* sacrifier.

**mààg** {pl: **mààntó**} *n.* eau; couleur.  
*mààg sèn má.* (Être) multicolore.

**máágyoooyɔ** {pl: **máágyoovɛ**} *n.* gardien de la tradition; prêtre.

**maakùméyɔ** {pl: **maakùméɛ**} *n.* patate douce.

**maalǎne** {**maalǎ**} *v.pl* coller; fermer une ouverture.  
*yáa maalǎ tág ba.* Les termites sont collés sur l'arbre.  
*káa vè maalǎ lǎyɛ.* Nous avons collé les canaris.  
*vè maalǎ góréè bá.* Nous avons fermé les trous de ce mur.

**mállùmɔyɔ** {pl: **mállùmɛ**} *n.* prêtre (gen).

**mammó** {pl: **mantó**} *n.* arbre sp; tamarinier. = **mañ kɔle**. *Tamarindus indica* Linn. [ful: jabbi].

**mándaa** *n.ful* sel.

**mandɛ** {pl: **mantó**} *n.* fruit de tamarin.

**maáne** {**maa**; pl: **maalǎne**} *v.* coller; fermer une ouverture.  
*á maa yegɔ bá.* Il faut fermer ta bouche.  
*lǎŋhò káa vè maa bá.* Nous avons collé un canari.  
*maannán mɔɔgɔ.* Il m'accusé. 'Il a collé le problème sur moi.'

**mànɔɔgɔ** *n.* sentiment.

**mànǰgɔ** *n.* fiançailles; temps de négociation de mariage.

**mànǰgɔyɔ** *n.* fiancée.

**màŋhó** *n.* courtoisie; début de relation amoureuse.  
*dáŋ màŋ mɔɔgɔ móone.* Ils parlent de leur relation

amoureuse.  
*màŋ dohne* demander la main.

**màŋvǎàdó** *n.* inimitié; rivalité.

**màŋvǎàyɔ** {pl: **màŋvǎàɛ**} *n.* rival; ennemi; adversaire; concourant.  
*yòò má màŋvǎàyɔ.* = *yòò máŋvǎàyɔ.* Lui là est ton rival.  
*yòò vè màŋvǎàyɔ.* Lui là est notre ennemi.

**maáwaa** {pl: **maáwaaɛ**} *n.par.* fils /fille de la sœur; neveu; nièce.

**mazǎne** {**mazǎ**} *v.pl* refuser.  
*h mazǎ kǰǰǎ bá.* J'ai refusé le couscous.

**mazǎre** *n.* refus; manière de refuser.

**mǎǎrǎne** *v.* écraser avec les ongles du doigt.

**mé?** cf: **bé?**

**mè?** *part.int* est-ce que ? (question en cas de doute).  
*ba kǎn mààg laarǎne, mààg òr ban pá mè?*  
 Est-ce possible on garde l'eau, et on a soif soi-même aussi ?  
*yòò yee mè?* Est-ce qu'il est venu ?

**mére** {pl: **méyɛ**} *n.* tige (de mil).  
*tóo mére* tige de mil.  
*mée veyɔ* lampe à tige.

**méere** {pl: **méédó**} *n.* bout de; fin de; terminaison de;  
 rien; bon à rien.  
*ǎŋ méere* bout de couteau.

**mèere** {pl: **mèédó**} *n.* gourde.

**meeɛɛjòyɔ** *n.ful* qn paresseux; vaurien; qn faible.  
*á meeɛɛjòyɔ?* Est-ce que tu es faible ?

**meeɛɛ** *n.fr* mairie.

**mègǎnaawǎàre** *n.* arbuste sp. [ful: kalijoyi].

**megó** {pl: **mentó**} *n.* scorpion.

**méélaa** {pl: **mééyaaɛ**} *n.* langue.  
*méélaa kónne* faire la calomnie.  
*kó méélaa bá.* Il parle mal.  
*méélaa senna bá.* Il parle beaucoup.

**mélǎne** *v.* faner; décourager.

**mélǎne** *v.* frapper (avec la chicotte, fouet); chicoter.

**mééle** {pl: **mééyɛ**} *n.* langue.

**mélǎhó** {pl: **mélǎntó**} *n.* arbre sp. [ful: padé waandu].

**ménèe** *expr.* C'est comme ça.  
*ò mén náyà.* Il a dit comme ça.  
*mén nèè?* C'est comme ça là ?  
*mén né?* Comment ? Quoi ? Qu'est qu'il y a ?

**meíne** { **mè** } *v.* être faible; affaiblir qc /qn touché.  
*mèh má.* Il m'a affaibli.  
*mèεε bá.* Il l'a touché. Il l'a affaibli.

**mεεsiɔ** *n.* variole.

**mεεtélewòliɔ** *n.ful* turban.

**mééme** { pl: **mééntó** } *n.* larme.

**méétàāwaa(ɔ)** { pl: **méétàāwaaε** } *n.* fronde.

**mεɔ** { pl: **mεdó** } *n.* sang.  
*wgə mεdó* rosée.

**mεεzàε** *n.* action de secouer.

**mééεzàε** *n.* vibration.

**mεεzàne** *v.* vibrer; secouer les habits; éclairer (pour la pluie).  
*vè mèèzà kɔɔ bá.* Nous secouons les habits.

**mééεzàne** *v.* se montrer comme l'éclair; se vanter.  
*wgə mééεzà bá.* La pluie se montrée.

**mí ~ míyo** *pn.* moi; je; mon, ma, mes.

**miire** { pl: **miidó** } *n.* museau; lèvres.  
*pínná miir pè bá.* Le museau de cheval est déjà tombé.  
*nóɔg miire* bec.

**míig kóle** *n.com.* ailes (du nez).

**míígo** { pl: **mííntó** } *n.* nez.

**mihəgó** *n.* herbe sp. [*ful*: hako diame].

**mìsyɔn ligó** *n.com.* église.

**mizàŋhó** { pl: **mizàntó** } *n.* après-midi (à partir de midi à 18.00); soir.  
*mizàŋ vèr yeεrəne.* Le soir nous venons.

**mògər kɔle** *n.com.* arbuste sp (ses fruits sont ronds jaunes mangeables). *Ximenia americana Linn.*  
[*ful*: cabɔulli].

**mògəre** { pl: **mògtó** } *n.* fruit de *mògər kɔle*.

**móótànaa** { pl: **móótàνε** } *n.* camion.

**móótəɔ** { pl: **móótəνε** } *n.* voiture.

**mòtóɔɔ** { pl: **mòtóɔνε** } *n.fr* motocyclette; moto taxi.

**mòtóyooɔ** *n.* taximan.

**mócàne** *v.* se rassembler; se réunir; se former; se regrouper.

*á mɔcə bò!* Rassemble ! Vas-y ! Bisimilla !  
*wgə beè dá mɔcəne.* Les nuages se forment.

**mócəre** { pl: **mócəró** } *n.* réunion.

**mócəɔ** { pl: **mócəνε** } *n.* femme de mon ami; mari de mon amie; mari d'amie d'une femme; femme d'ami d'un homme.

**mɔɔrəɔ** *adj.inv* lisse.

**mòɔre** *n.* fruit d'un arbre sp (très sucré, rond, taille est comme l'œuf d'un pigeon).

**mɔɔg dεεzàε** *n.com.* jugement; cour; tribunal.

**mɔɔg duuró** *n.com.* racontage; conte.

**mógàne** *v.* lier (pl.); rassembler; prendre avec.

**mɔɔgàne** *v.* saluer.  
*mòɔgáá bá.* Il t'a salué.

**móɔgó** { pl: **móɔntó** } *n.* métier à tisser; navette (tissage)

**mɔɔgó** { pl: **mɔɔntó** } *n.* langue; parole; affaire; problème.

*mɔɔg kónne* disputer; faire parole; faire problème.

*mɔɔg dεεrəne* expliquer.

*mɔɔg duúne* raconter.

**mɔɔkəhne** *v.* se saluer.

*vè mɔɔkáñ vən gəryɔ bá.* Nous nous sommes salués avec le chef.

**mɔɔləne** *v.pl* causer.

**móɔne** { **mòɔ**; pl: **mɔɔləne** } *v.* parler.

*mɔɔn pòone* parler bien; être gentil.

*dá mɔɔh pòò bá.* Il est gentil.

**móhne** { **mòh** } *v.* crépir avec la boue; lisser avec la boue.

*dáɔ lig mɔhne.* Ils sont en train de crépir la case.

**mɔɔntó** *n.* conversation.

**móyine** { **mòyi** } *v.* faire crépir.

*lig dáyi móyine.* On est en train de crépir la case.

*vè mòyi gór bá.* Nous avons crépi le mur.

**mure** { pl: **mudó** } *n.* vagin.

**mùgààre** { pl: **muugaadó** } *n.* chenille blanche qui mange les bois.

**muugəne** *v.* donner à manger à qn (p.ex. ta chérie, ton chéri).

**múúgo** { pl: **múúntó** } *n.* barbe.

**múúne** { **múú** } *v.* abriter; être à l'abri.

*h dá wgə múúne.* Je suis à l'abri de la pluie.

*h dá ýɔɔ píř múúne.* Je suis à l'abri de la chaleur.

**muíne** { **mùn** } *v.* manger qc en poudre.

**múnu** *loc.* là-bas.

*in múnu* loin là-bas.

*tén múnu* là-bas précisément.

**ń** *pn.* je; mon, ma, mes.

**-na** *extension à l'adjectif*: très.  
*mààg yéràgna* l'eau très rouge.  
*hɔɔrànna* très long.  
*virwaa zǵàna* très grande personne.  
*yédàna* très rouge.

**-naa ~ -naayo** {pl: **-naave**} *n.* femelle; grand.  
*nañnaa*, pl: *nañnaave* femelle animale.  
*nàànaa* vache.  
*nóǵnaayo* poule.  
*dúrnaa* grand poisson.  
*núulnaa* molaire.  
*dàlnaayo* grande route.  
*dáǵarṇaayo* grande Calebasse.

**naá ~ naáyo ~ naáa ~ nańyo ~ naaa** {pl: **naave**}  
*n.par.* mère.  
*ń naáa, ń naáyo* ma mère.  
*nańyo, má naáa, nańve* ta mère, tes mères.  
*naaa, wə naaa, naaave* sa mère, ses mères.  
*vá nańyo, vá nańve* votre mère, vos mères.  
*və naaa, və naaave* leur mère, leurs mères.

**náa ... bé?** {pl: **néb ... bé?**} *pn.int* Qui ? C'est qui ?  
*náa yee bé?* Qui est venu ?  
*náa dá váǵn mé?* Qui tape (à la porte) ?  
*kǵǵyè náa wəǵ bé?* La maison est à qui ?  
*néb yeei bé?* Les qui sont venus ?

**nàà fúúyo** {pl: **nàà fúúve**} *n.com.* génisse.

**nàà sǵǵyo** {pl: **nàà sǵǵbó**} *n.par.* sœur du père; sœur de la mère.

**nàb bǵǵye** {sg: **nàb bǵǵle**} *n.com.* parc à vaches; clôture; kraal.

**nààbáayo** {pl: **nààbáave**} *n.* taureau.

**nààbàndəwaa(yo)** {pl: **nààbàndəwaave**} *n.* scolopendre; mille pattes.

**nabbəwaa** *n.* quatrième.

**nabbó** *num.* quatre.  
*nanne, nattó, naəye, naəle, nakkó.*

**nácəne** *v.* piétiner.  
*hár nácəne* pétrir la boue.  
*vér búm nácəne.* Nous piétons le vin. Nous buvons beaucoup.  
*ń nácə en dǵǵrē.* J'ai piétiné qc. = Un serpent m'a mordu.

**naag fəre** {pl: **naag fədó**} *n.com.* ongle; griffe.

**naag gunde** {pl: **naag guntó**} *n.com.* coude du bras.

**naag hɔɔrəgó** *n.com.* main droite.

**naag téle** {pl: **naə téye ~ naag téye**} *n.com.* main; paume.

**nààg vààle** *n.com.* meule.

**naag ǵǵáyo** *n.com.* main gauche.

**naagdiiisijmaa** *n.pr.* nom d'un mois de **calendrier**.

**nagəne** *v.* transplanter; repiquer; planter (des racines tubéreuses, des tomates).  
*tág nagəne* planter arbre.  
*doob nagəne* planter igname.

**naggó** *n.* arbuste sp (au bord de mayo; utilisé pour fabriquer les arcs).

**naagó** {pl: **naəye; naantó**} *n.* bras; main.  
*naag gunde* coude du bras  
*naag vǵle* mort contre nature.

**nààg** {pl: **nààntó**} *n.* meule; pierre à écraser.

**naagǵd neí = naagǵd dá nee bó = neéé bó** *expr* tout de suite là; maintenant là.  
*naagǵd neí, vér ǵǵǵ hǵhne.* Toute de suite, nous voyons le soleil.  
*naagǵrē* dans cette main là.

**nákəle** {pl: **nákəye**} *n.* chaussures; sandale.

**náálənne** *v.ful* maudire.  
*náálənaa bá.* Il l'a maudit.

**naale** {pl: **naəye**} *n.* balai.

**naəle** *num.* quatre.

**nambúyo** *n.* marara; panse et intestins.  
*nambúyo èè.* Ces intestins-là !

**nammó** *n.pl* animaux.

**nàànaayo** {pl: **nààbnaave**} *n.* vache.

**nañbáayo** {pl: **nañbáave**} *n.* mâle animal.

**nande** {pl: **nammó**} *n.* animal.  
*hǵgká nande* l'animal de brousse.  
*nañ hǵgká dərɔ.* C'est l'animal de la brousse.

**nàánde** *num.* huit.

**nañ dónnərnaayo** {pl: **nañ dónnərnaave**} *n.com.* girafe; animal blanc.

**nangəne** *v.* écraser (le maïs).

**naáne** {**nàà**} *v.* balayer.

**naáne** {**nàà**} *v.* danser; chanter.  
*véd naáne* danser, chanter.  
*vè nàà vér gógaa kándəŋ.* Nous avons dansé toute la nuit.

**nañnaa** {pl: **nañnaave**} *n.* femelle animal.

**nàànúudē** *num.* huit.

**naŋgardaŋ** *n.ful* ablution.

**naŋhó** {pl: **naəəye**} *n.* panier.  
*naŋ tǵǵne* fabriquer un panier.

**nasáará sǵyo** {pl: **nasáará sǵdó**} *n.com.* cartouche.

**nasáaráyo** {pl: **nasáaráve**} *n.ful* homme blanc.

**nààtiryo** *n.* arbuste sp (les racines sont un traitement pour le mal de ventre; sa tue aussi si on dose bcp;

les feuilles et les racines donnent la couleur noire).  
[ful: baleeri].

**nattó** *num.* quatre.

**naawaa** {pl: **naawaave**} *n.* doigt; index.

**naàwaa gírwa** *n.com.* auriculaire; petit doigt.

**naawaa limirnaayo** *n.com.* pouce.

**naawaa tàgkê** *n.com.* annulaire.

**nààwaa jǎntó** *n.com.* arbre sp.

**naawaavə nǔm̄mó** *num.* 500 francs; cinq doigts.

**nààwaayo** *n.* veau.

**nàyo** {pl: **nàbó**} *n.* bœuf.

*túŋ nàbó* bœufs de Doowaayo.

*záb nàbó* bœufs de Peul.

**naazəyo** *n.* rasoir.

**nààjèrtábó** *n.* arbre sp (usage médicinale, peut être fatal).

**nəərəne** {**nəərə**} *v.* faire fatiguer; fatiguer qn; épuiser qn.

*nəaraa bá.* Il l'a fatigué.

**nəré? nəné?** *pn.int* quel(le) ?

*nəré?* Quelle chose ?

**nəró** *n.* état d'être épuisé; fatigue.

**nərc (nòrc)** *dem* celui-là, celle-là connu(e).

*nòrc* cette chose parlée.

**nəəne** {**nəə**} *v.* s'essouffler; être épuisé; être fatigué; se fatiguer.

*ń nəə bá.* Je suis épuisé.

*nəəla bá.* Ils sont fatigués ~ épuisés.

**nəŋgəwaa yərc** *num.* premier; la première chose.

**nəŋŋá** *num.* un, une.

*méém nəŋŋá* une larme.

**nəyà** *adv.* ça.

*ò kə nəyà.* Il a dit comme ça.

*mɔɔgó, ń dá léén nəyà.* Cette parole je pense à ça.

**né?** *part.* interrogatif

*á ò kə né?* Qu'est-ce que tu dis ?

*gəna né?* Quoi ?

*méñ né?* Comment ? Quoi ? Qu'est qu'il y a ?

*méñ néè?* C'est comme ça là ?

*tén né?* Où ? Quel endroit ?

**nèè** *dem* maintenant.

*nèè á ò kə né?* Maintenant tu as dit quoi ?

Maintenant tu dis quoi ?

**néé ~ nèè** *dem* il, elle; ceci, celle-ci; celui-ci; l'autre.

*bún néé* cette bière-ci.

*bún nèè doo bá.* Cette bière-ci est bonne.

*bún néé?* Cette bière-ci ?

**néb ... bé?** *pn.int* Les qui ? Ces les qui ?

*néb yəeri bé?* Les qui sont venus ? cf: **náa ...**

**bé?**

**nébraave** *n.pl* gens; foule; monde.

*nébraava sèn má.* Beaucoup des gens. Les gens sont beaucoup.

**nébó** *n.pl* personnes; gens.

*nébòò* ces gens-là, ces personnes.

*néb ... bé?* Les qui ?

**nébvéédó ~ névéédó** *n.pl* hommes; les gens.

**nébzəəbó** *n.com.* ancêtres; les gens grands /vieux.

**négəne** *v.* appuyer; s'appuyer sur qn ou qc; damer.

*Fanta dá Musa négəne.* Fanta appuie Moussa.

*Mamadu dá négən Musa ba`.* Mamadou s'appuie sur Musa.

**négəbó** *n.pl* femmes. cf: **yíigéiyə.**

**nénéédó ~ nébvéédó** *n.pl* hommes; les gens.

**néwúyo** {pl: **néwútó**} *n.* tendon.

**nəŋkəúyo** {pl: **nəŋkəúve**} *n.* mouche tsé-tsé; tsé-tsé.

**nicəre** *n.* avidité.

**nirányo** {pl: **nirəŋve**} *n.* antilope sp.

**níre** {pl: **nídó**} *n.* tendon; veine.

**nigəne** *v.* aimer les choses des autres; envier.

*nig bá.* (Il est / C'est) avide.

**nígbəne** *v.* s'étonner; surprendre.

*vè nígbə bá.* Nous sommes étonnés, surpris.

**nigbəne** *v.* effrayer qn.

*nigbə vè bá.* Il nous a effrayés.

**nííle** {pl: **nííye**} *n.* nom.

*gəŋ nííl kə Hayatu yə.* Le nom de chef est Hayatu.

*mí nííl kə Fanta yə.* Mon nom est Fanta.

**nínáa** *loc.* tout droit ("direct"); devant; en face.

*áà máá nínáa sír.* Va tout droit devant toi

/directement devant toi.

*həŋ yǎǎ máá nínáa.* Il a vu le soleil avant toi.

*nínáa ìnne* devant.

**nííne** {**nii**} *v.* racler; égratigner.

**nííne** {**nii**} *v.* être lourd; peser.

*vàlè nii bá.* Cette pierre est lourde.

*niiir vè bá.* C'est lourd sur /pour nous.

*nii yé / niilə yé* léger; pas lourd.

**níinne** {**nin**} *v.* chasser qn; poursuivre; chasser.

*niií bá.* Il l'a chassé.

**níjó** {pl: **níye**} *n.* os.

*èñ níjó* canne à sucre.

**nò ~ nò** *conj* quand; alors; si; après ça.

*nòò kə mén nò, ń dàà bá.* Si c'est comme ça, je pars.

**nòò** *dem* celui-là; celle-là; ceux-là.  
*ɛ̀n nòò* cette chose-là.

**nòò ~ nɔ́** *dem* il, elle; ce, cette; ceci, celle-ci, celui-ci; l'autre.  
*ɛ̀n nɔ́ doo bá.* Cette chose-ci est bonne.  
*ɛ̀n nɔ́* cette chose-ci.  
*ɛ̀n kɔ́?* Cette chose-ci ?

**nɔ́re** {pl: **nɔ́dó**} *n.* euphorbe candélabre; arbre épineux (utilisées pour les enclos de bœuf, et poison des flèches). *Euphorbia kamerunica Pax.* [ful: buuroohi].

**nóóg** **bɛ̀ɛ̀ɛ̀** {pl: **nóób** **bɛ̀ɛ̀ɛ̀**} *n.com.* auberge de poulet.

**nóógaa** {pl: **nóóbbaáve**} *n.* oiseau.

**nóógaa dùglúyo** *n.com.* arbuste sp (les oiseaux mangent ses fleurs et ses graines; ils donnent toutes les saisons).

**nóógaa màŋlàye** *n.* herbe sp.

**nóógaa sèère** *n.* herbe sp (ayant de longues gousses).

**nóógaa taare** {pl: **nóóbaa taadó**} *n.com.* nid d'oiseau.

**nóógaayo** {pl: **nóóbaave**} *n.* poussin.

**nóógbáayo** {pl: **nóógbáave**} *n.* coq.

**nóóg miire** *n.com.* bec.

**nóógnaayo** {pl: **nóógnaave**} *n.* poule.

## O

**òò** *dem* ceux-là.  
*kɔ́ óò?* Ces habits-ci ?

**orəne** {or} *v.* dire à qn; informer.  
*vè oráá bá.* Nous avonsnt'informé.

**odó** *n.* calomnie; mal parlé de qn.

**oíne** {ò} *v.* dire; publier; annoncer.  
*ò bá. ò kə, ...* Il a dit. Il a dit que ~ il dit que, ...  
*òo bá ...* Il s'adresse à ...

## ɔ

**ɔ́rəne ~ ɔ́zəne** {ɔ́r} *v.* être sec; devenir sec.  
*vè ɔ́r bá.* Nous sommes devenus sec.  
*ɛ̀n kól ɔ́d vannê.* La peau s'est séchée dans le grenier.

**ɔ̀rəne** {ɔ̀r} *v.* sécher qc.

**ɔ̀rəne ~ ɔ̀dəne ~ ɔ̀zəne** *v.* avoir soif; être rendu sec; sécher qc; rendre sec.  
*mààg dání ɔ̀rəne.* = *mààg ɔ̀zəní má.* J'ai soif.

**nóóg** {pl: **nóoye**} *n.* plaie; blessure.  
*nóóg kóóle* escarre.

**nóógó** {pl: **nóóbó**} *n.* poule.  
*nóóg fúúgó* jeune poule qui n'a pas encore pondu.

**nóóbáa** *n.* qn avec gros yeux.

**nóle** {pl: **nó'ɛ**} *n.* œil.  
*nó'ɛ̀ gògò* sourcil.  
*nó'ɛ̀ gùmáágó* paupière.

**nólləne** *v.pl* mordre bcp; mordre plusieurs fois.

**nóhne** {nəh; pl: **nəlləne**} *v.* mordre.  
*yè è nəní má.* Le chien m'a mordu.

**nɔ́ngəne** *v.* rôtir (griller).

**nɔ́ŋəŋ** {pl: **nɔ́ŋtó**} *n.* tome; poison pour tuer les poissons; arbuste poison.  
*nɔ́ŋ kɔ́le* arbuste qui produit le poison pour atomiser les poissons.

**nɔ́ɔ́le** *num.* cinq.

**nɔ́ɔ́re ~ ɛ̀n nɔ́ɔ́re** {pl: **nɔ́ɔ́ró ~ nɔ́ɔ́dó ~ ɛ̀n nɔ́ɔ́dó**} *n.* graisse; beurre.

**nɔ́m̄mó** *num.* cinq.

**nuú** *dem* celle là-bas; celui là-bas.

**núgəle** {pl: **núgəye**} *n.* corde de l'arc.

**núí** **nàrgənaayo** {pl: **núu** **nàrgənaave**} *n.com.* molaire; la dent qui écrase.

**núúle** {pl: **núúye**} *n.* dent.  
*núulbáa* (dent) canine.  
*núulnaa* molaire.

*ò kə, bəh hò bá. ~ oo, bəh hò bá.* Il a dit, lui-même a déjà mangé.

*dá oí kə, ...* Il est en train de dire que, ...  
*oní ɛ̀n sò.* Ce n'est pas à dire; tabou.

**oíne** {ò} *v.* saluer.

*òoo bá.* Il a salué quelqu'un.

*bèh òyaa bá.* Hier il l'a salué.

*bèh òyá bá.* Hier il t'a salué.

*mààg ɔ̀raa bá.* Il a soif. L'eau l'a rendu sec.

*mààg ɔ̀r vè bá.* Nous avons soif.

*brasseri ɔ̀r vè bá.* Les brasseries nous a séchés.

*ɔ̀zə vè bá.* Il nous a rendus sec.

*vè ɔ̀zə bá.* Nous avons séché.

*pàràbò ɔ̀zaa bá.* Les gens de Pate l'avaient séché.

Ils ont ramassé tous ses moyens et sont partis avec.

**ṡgne** *adj.* sec; vide.

*haṅ ṡgkó* champ sec; champ vide.

*ṡgya, ṡgáre, ṡgbó, ṡgtó, ṡgle, ṡgye.*

**ṡlāne** *v.* déterrer (arachides, petit tubercules); récolter arachides.

*gúú ṡlāne* récolter arachide.

**ṡlāne** *v.* faire descendre une marmite du feu /foyer.

*lāṅ ṡlāne* faire descendre la marmite du feu.

## ṡ

**ṡgbēnnaayo** {pl: **ṡgbēnnaave**} *n.* chapeau en paille; chapeau contre le soleil.

**ṡṡne** {ṡṡ} *v.* supporter; patienter.

## p

**páa ~ páare ~ pá** *adv.* au-dessus; sur; avec aussi; aussi; en plus; par rapport; concernant; à cause; parce que; encore.

*á tārān páa tēnē.* Tu arrêtes sur ça.

*ààyi nò, yeyi páa yéè?* Il a envoyé ça ? Il n'est pas venu sur ça aussi ?

*dālān mwaṅ páa.* Ils sont avec un problème.

*mí kḡḡ páa.* Je suis aussi avec une maison.

*ḡ varāb páa.* J'ai aussi les enfants.

*mààg ṡr ban páa.* On a aussi soif.

*páa góre = páa gó* devant, au-dessus.

*páa kārè?* Pourquoi ?

*yeyi páa kārè? = yeyi nò, mwaṅ páa kārè?* Il est venu pourquoi ?

*ba kàn mààg laarāne, mààg ṡr ban pá rē? /pá mē?* Est-ce possible on garde l'eau, et on a soif soi-même aussi ?

**pábāne** *v.* envier qc qu'on ne peut pas avoir; envier la nourriture qu'on n'est pas à mesure d'avoir.

*páb bá.* Son cœur est parti.

**parbó** *n.pr.* les gens de Paté.

**páare ~ páa** *loc.* au-dessus; sur; en plus; encore; aussi.

*goḡ páare* augmenter au-dessus, ajouter.

**paāre** *loc.* un peu loin; loin; là-bas; l'est.

*paā bārṡ* les gens de là-bas.

*paā yārṡ* lui là-bas.

**pagó** {pl: **pantó**} *n.* entrée de concession.

**páálāne** *v.pl* apprécier; qualifier; faire d'éloge de.

**paḡne** {**pān**} *v.* amener; apporter; accompagner, escorter.

**ṡṡne** {ṡṡ} *v.* bercer un bébé; calmer qn qui pleure; consoler qn qui pleure.

*vē ṡṡ wayṡ bá.* Nous l'avons bercé l'enfant.

*wayṡ, vē ṡṡ bá.* Cet enfant nous l'avons consolé.

*vēr waā ṡṡne.* Nous sommes en train de bercer l'enfant.

*á ṡṡ wayṡ bō!* Berce l'enfant là !

*waā, ṡṡyí bá.* On a bercé l'enfant.

**ṡṡāre** *n.* soif; désire.

*mààg ṡṡāre* soif d'eau.

**ṡṡne** {ṡṡ; pl: **ṡṡnāne**} *v.* baiser; avoir des rapports sexuels.

**ṡṡnāne** *v.* se baiser; avoir des rapports sexuels.

*dālān ṡṡnāne.* Ils se baisent; ils font l'amour.

*ḡ pḡaa bá.* Je l'ai accompagné.

*pḡyí né?* On a apporté quoi ?

*pḡyí né?* Il a apporté quoi ?

*á pannā gḡryṡ! = á pannā gḡr bō!* Apporte (ça) au chef !

*vēē paḡne* porter /amener le feu.

**pát** *adv.ful* tous; tout.

**pààtúúrūyo** {pl: **pààtúúrūve**} *n.ful* chat.

**pḡḡwaa** {pl: **pḡḡwaaave**} *n.par.* fils de la sœur.

*pḡḡḡwaa* ton neveu.

**pḡḡyo ~ pḡḡḡ ~ pḡḡḡyo** {pl: **pḡḡve ~ pḡḡḡve**}

*n.par.* oncle maternelle; frère de la mère.

*pḡḡḡyo, pḡḡḡve* ton oncle, tes oncles.

*ḡ pḡḡḡyo = ḡ pḡḡḡ* mon oncle.

*pḡḡḡ* son oncle.

**prefééyo** *n.fr.* préfet.

**pədāne** {pl: **pəzāne**} *v.* diviser une quantité d'un liquide; prendre une quantité d'un liquide.

*ba pədālan búḡ má.* Nous avons divisé le vin.

**pāre** *adv.* c'est possible; c'est faisable; aussi.

**pāèl hódó** *n.com.* constipation.

**pāèl sodó** *n.com.* diarrhée.

*pāèl yéllā sòoo bá.* Il a attrapé la diarrhée rouge.

**pālāne** *v.pl* partager la sauce; percer beaucoup.

*ḡ dā hḡḡ pālāne.* Je suis en train de partager la sauce.

**pāèlānyo** {pl: **pāèlānve**} *n.* femme enceinte.

**pāèle** {pl: **pāèye**} *n.* ventre; grossesse.

*pāèl yéllā sòoo bá.* Il a attrapé la diarrhée rouge

/la dysenterie;  
*dóraa pààl bá.* Il l'a mis en grossesse.

**pənááre** {pl: **pənáádó**} *n.* tissu traditionnel.

**pə̀rə̀ne ~ pə̀də̀ne** {**pə̀r**} *v.* pleuvoir pour qn.; verser à qn  
*wgə́ dá və pə̀də̀ne.* Il pleut régulièrement chez eux.  
*wààr pə̀raa bá.* La fortune est tombée sur elle.

**pə̀nnə̀ne** *v.pl* renvoyer; cracher.

**pə̀hne** {**pə̀**} *v.* puiser une quantité d'un liquide (d'un récipient) pour qn.  
*mààg pə̀hne* prendre une quantité de l'eau.  
*ba pə̀llaa bá.* Nous avons puisé une quantité de l'eau pour lui. Puisons une quantité de l'eau pour lui !  
*á pə̀raa bə̀!* Puisse une quantité de l'eau pour lui !

**pə̀hne** {**pə̀**} *v.* pleuvoir.  
*wgə́ pə̀ yé.* Il ne pleut pas.  
*wgə́ dá pə̀hne.* La pluie tombe.  
*wgə́ pə̀ bá.* Il a plu.  
*lèè kə̀, sañ dá pə̀hne.* Il pense que l'argent pleut /tombe.

**pə̀hne** {**pə̀n**; pl: **pə̀llə̀ne**} *v.* être percé.  
*láh pə̀n má.* Le canari est percé.  
*vè pə̀ll bá.* Nous sommes percés.

**pə̀hne** {**pə̀n**; pl: **pə̀llə̀ne**} *v.* percer; piquer; trouver; partager (prendre seul); verser un liquide  
*h pə̀n láhə̀.* J'ai percé le canari.  
*nàà dá yə̀ pə̀hne.* Le bœuf est en train de le percer.

**pə̀hne aux** avoir; être.  
*dàà pə̀hne.* Il peut avoir. Il peut être.  
*yee h dàà pə̀h gə̀ryə̀.* Après je pourrai être chef.  
*mə̀wə̀gə̀ dá pə̀h nò, yí jgə̀ tée pí y nàró.* Le problème là est comme ça, parce qu'il n'y a pas un grand dedans.

**pə̀hə̀jə̀** {pl: **pə̀yee**} *n.* couteau.

**pə̀gə̀** {pl: **pə̀ntó**} *n.* dette; prêt; bon; crédit.  
*á pə̀h pə̀gə̀!* Donne-moi un prêt !  
*pə̀hə̀ pə̀gə̀.* Il a pris moi crédit. Il a pris crédit chez moi.

**pə̀éə̀bə̀** {pl: **pə̀éə̀dó**} *n.* arbre sp.; caïlcédrat; acajou du Sénégal; = **pə̀éə̀b kə̀le** {pl: **pə̀éə̀d kə̀ye**}  
*Khaya senegalensis.* [ful: dāaleehi].

**pə̀cə̀yə̀** {pl: **pə̀cə̀bə̀**} *n.* coléoptère; escarbot.

**pə̀rə̀hə̀jə̀** {pl: **pə̀rə̀ntó**} *n.* giron; entre les cuisses.

**pə̀rə̀ne** {pl: **pə̀zə̀ne**} *v.* mettre (dans); s'habiller; jongler.  
*kól pə̀rə̀ne* s'habiller; porter /mettre un vêtement.  
*pə̀rə̀n gaàrè* enterrer, mettre dans une tombe.

**pə̀rə̀ne** {pl: **pə̀zə̀ne**} *v.* mettre bas (por les animaux), pondre.  
*dá pə̀rə̀n nó bə̀gə̀le.* Elle pond des œufs.

**pə̀rə̀ne** *v.* prendre pour qn.  
*pə̀raa bá.* Il lui a pris qc.  
*pə̀riyaa gə̀hə̀jə̀r yə̀də̀ bá.* Il lui a pris et donné ce maïs.

**pə̀də̀nne** *v.* échanger.  
*pə̀də̀n kóle bá.* Il a changé le vêtement.

**pə̀də̀nne ~ pə̀rə̀nne** {**pə̀rə̀n**} *v.* tomber de; dégringoler (d'un arbre); piéger.  
*vè pə̀rə̀n gó ba`.* Nous sommes tombés de mur.  
*pə̀rə̀n tátté* tomber d'un arbre.

**pə̀ere** {pl: **pə̀éə̀dó**} *n.* plat; couvercle.

**pə̀éere** {pl: **pə̀éə̀dó**} *n.* fruit de *pə̀éə̀bə̀*.

**pə̀kə̀nne** *v.* aplanir; rendre plat; devenir plat.  
*vè pə̀kə̀n gə̀r sayè bá.* Nous avons aplané le bagage de chef.

**pə̀kkə̀ne** *adj.* plat.

**pə̀le** {pl: **pə̀ye**} *n.* carpe.  
*pə̀laa* petite carpe.

**pə̀lpə̀lnaa** *n.* mimosée; herbe sp.

**pə̀nde** {pl: **pə̀ntó**} *n.* portion de la boule; morceau de calebasse pour partager la boule.  
*kə̀jə̀r pə̀nde* portion de la boule.  
*hə̀l pə̀nde* main de miel.

**pə̀nde** {pl: **pə̀ntó**} *n.* rate.

**pə̀éne** {**pə̀è**} *v.* prendre; enlever; ôter.  
*daań vè pə̀éne* aller chercher du feu.  
*pə̀éne pə̀gə̀* prêter.  
*pə̀éne naare* porter (à la main).  
*pə̀è mə̀wə̀gə̀.* Il a menti.  
*pə̀è eñ lúúle.* Il a volé qc.

**pə̀hne** {**pə̀**} *v.* souffler (avec la bouche); vanter avec qc.  
*də̀hwaə̀ pə̀hne* souffler les écureuils, étouffer les écureuils dans le trou.

**pə̀hne ~ wə̀rə̀ne** {**pə̀**, pl: **wə̀r**} *v.* tomber (d'une hauteur, p.ex. un arbre); tomber dans un trou ou piège; être piégé.  
*yə̀də̀ pə̀ tátté.* Il est tombé de l'arbre.  
*vè pə̀ hə̀jə̀ ba`.* Le feu est tombé sur les herbes.  
*vè nañ pə̀ bá.* Notre animal est piégé.  
*vè nañ wə̀r bá.* Nos animaux sont piégés.  
*wélla háre.* Ils sont tombés par terre.  
*dá láb hárań pə̀hne.* Il est en train de laisser tomber le bois.  
*pə̀h mə̀àgkè* plonger (dans l'eau)

**pə̀zə̀ne** *v.pl* vanner; souffler (avec la bouche); souffler (air); éventer.

**pə̀lúglúg** *adv.* tiède.

**πί γέ** *neg* il n'y a pas; il n'existe pas; ne rien; sans réflexion; pas de problème.  
*δωδ πί γέ* qn qui manque les pieds; paralytique; perclus.  
*δὰδ ἄλ νὸ, δὰδ ἡέλλᾱ πί γέ.* Ils sont partis, après ils n'ont rien eu /vu.  
*γίίrwaa πί γέ.* Il n'y a personne.  
*κάα wə wəá ligorá pí γέέ?* Est-ce qu'il n'était pas dans sa case ?

**πιβῆνε** { **πιβ** } *v.* chauffer; réchauffer; bouillir

**πιδῆνε** *v.* décharger; déposer.

**πιιρῆνε ~ πιιζῆνε** *v.pl* appuyer; tenir (en bas).

**πιίρνε ~ πιίηνε** *adj.* chaud.  
*πιίβό, πιίττό, πιίρνε, πιίγό, πιίδδε, πιίγνε* chaud(e).  
*μὰδg πιίγό* l'eau chaud.  
*γῖζζ πιίγνε* chaleur (des rayons) de soleil.  
*γῖζζ πιίττέ* dans la chaleur du jour; midi.

**πιίγό** { *pl*: **πιίίντό** } *n.* natte.

**πίναάβινδε** { *pl*: **πίναάβίντό** } *n.* serpent sp (avec deux têtes).

**πίννῆ σαῖδó** *n.com.* herbe sp.

**πιννῆγό** *n.* le derrière.

**πίννᾱγο** { *pl*: **πίννᾱβό** } *n.* cheval.

**πιίνε** { **πιί**; *pl*: **πιίίρῆνε** } *v.* appuyer.

**πιίηνε** { **πιί** } *v.* être chaud.  
*νέ πιί βά.* Nous sommes chauds.

**πιννῆ** *loc.* arrière; derrière; de derrière.  
*κᾱᾱ πιννῆ* derrière la maison; autour de la maison; aux alentours de la maison.  
*λιg πιννῆ* derrière la case, à la douche.  
*πιννᾱ ἰννε* arrière /derrière un peu plus loin.  
*κᾱᾱπ πιννῆ* rentre d'où on vient.  
*μὸότᾱ πιννᾱ γᾱρ.* Le dernier car (qui est passé).

**πιίίρίλλᾱγο** { *pl*: **πιίίρίλλᾱνε** } *n.ful* lampe.

**πιίττό** *n.* basalte.

**πιίίζῆνε ~ πιίίίρῆνε** *v.pl* appuyer; calmer; tenir (en bas); masser.  
*πιίίζᾱ μᾱῖgὸ βά.* Il a apaisé la tension.  
*μᾱῖgὸ νέ πιίίζᾱ βά.* Nous avons calmé la dispute. Nous avons apaisé la tension.

**ποορῆνε** { **ποορᾱν** } *v.* donner le bon goût à; sonner bien pour.  
*wᾱn ποοραᾱ.* L'homme a un bon goût pour elle. Elle aime les hommes.  
*σᾱᾱ ποορ νέ βά.* Ça sent bien pour nous.  
*τέλ ποορᾱμ μά.* Le cœur ma donne le bon gout. Je suis content.

**ποορῆννε** *v.* s'entendre encore.  
*ba ποορᾱλᾱn vᾱn gᾱr βά.* Nous nous entendons encore avec le chef.

**πόδό** *n.* cadeau.

**ποοδό** *n.* bonté.

**ποόνε** { **ποὸ** } *v.* sentir bien; prendre goût; avoir bon goût; être bien.  
*τέλ ποὸ βά.* Le cœur est bien. Il /Elle est fier.  
*wᾱ ᾱr ποὸ βά.* Sa voix est belle.

**πόννε** { **πό** } *v.* donner.  
*πόγii βά.* Il a donné qc.  
*πόλ γέ.* Ils ne donnent pas. Ils n'ont pas donné.  
*ἡᾱrᾱg πόννε* donner à manger.  
*peg πόννε* prêter d'argent.  
*tᾱᾱ πόννε* guérir, donner le remède /les médicaments.  
*γᾱᾱ δᾱ tᾱᾱ πόννε.* Il est en train de donner le remède.

**ποῖgῆνε** *v.* négliger qc après l'usage; user qc à un degré exagérant.

**ποῖῖrῆνε** *v.pl* être blessé légèrement; enlever les écorces fraîches de l'arbre; avoir un bleu.

**ποῖῖg ᾱίinyoooy** *n.com.* boucher.

**ποῖῖgό** { *pl*: **ποῖῖίντό** } *n.* viande; chair.  
*ποῖῖg λέέme* chair; viande sans os.

**ποῖῖνε** { **ποῖῖ**; *pl*: **ποῖῖζῆνε ~ ποῖῖrῆνε** } *v.* enlever les écorces fraîches de l'arbre.  
*tᾱg κᾱl ποῖῖνε* enlever les écorces fraîches de l'arbre.

**πούgό** { *pl*: **πούίντό** } *n.* nid de souris.  
*dib πούgό* nid des souris.

**πούúgό** { *pl*: **πούúίντό** } *n.* herbe sp.

**πούúgό** { *pl*: **πούúίντό** } *n.* hangar /case d'un forgeron; atelier d'un artisan.  
*lᾱᾱ πούúgό* forge.

**pulᾱl** *idéo.* complètement.

**πούúῆνε** *v.pl* éclater.

**πούúε** { *pl*: **πούúγνε** } *n.* nid (d'oiseau).

**πούúνε** { **πούú**; *pl*: **πούúῆνε** } *v.* éclater; être fariné (pour le tubercule); être usé.  
*δωδ πούú βά.* Les pieds sont usés (ils bougent bcp.).

**πούúνε** { **puu** } *v.* s'éclater.  
*demmal puu βά.* La richesse s'est éclatée.

**πούúνε** { **puu** } *v.* sarcler.

**πούújᾱε** *adj.inv* usé (pour la houe); diminué en taille.  
*tᾱᾱ πούújᾱε* vieille houe qu'on ne peut pas user pour cultiver mais qu'on peut couper et creuser avec.

## r ~ d

**-rê ~ -nê ~ -kê ~ -tê** *part.loc* à; dans.

*ÿ̀z̀rê* dans la journée.

*luu`nê* au marché.

*l`nhê* Canton Voko.

*pε táttê*. Il est tombé de l'arbre.

*dó ligkê*. Il entre dans la case.

**rê?** *part.int* est-ce que ?

*ba kàn mà̀g laar`ne, mà̀g òr ban pá rê?*

Est-ce possible on garde l'eau, et on a soif soi-même aussi ?

## S

**sá** *part.* finalement; et maintenant.

*dá k`d k`nne, sá v`n nò*. Eux ils travaillent, et vous alors.

**sá** *part.* même là.

*w`yo sá = w`yi sá* lui-même là.

*g`ryi sá*. C'est le chef même là.

*lig` sá. = lig`r` sá*. C'est la case même là.

**sà̀búlùyo** *n.ful* savon.

**sadakàyo** *n.ful* funérailles.

**saar`ne** *v.* soulever qc pour laisser la lumière entrer (p.ex. le rideau *aux* fenêtres); ouvrir qc pour laisser le passage; forcer l'entrée (rayon de soleil), laisser briller dans (pour le soleil).

*ÿ̀z̀ dá saar`ne*. Le rayon de soleil pénètre quelque *part.*

**sáre** {pl: **sádó**} *n.* concombre.

**sàre** {pl: **sàye**} *n.* sac; sacoche; bagage; mille francs; *deux cents*.

*sàa sittó* deux mille francs.

**sà̀re** {pl: **saaró**} *n.* chat sauvage sp (qui chasse le poussin).

**sà̀dó** *n.* cheveux noirs et blanc /gray; poivre et sel.

**sàgó** *n.* à côté; à l'écart.

**saagó** {pl: **saantó**} *n.* friche; jachère; champ abandonné.

**sak`ne** *v.* laver; rincer; faire la vaisselle.

*vè sàk` k`ó bá*. Nous avons lavé les vêtements.

**sálàbiyo** *n.* mouchoir (de tête).

**sál`ne** *v.pl* piquer; poignarder.

**sal`nne** {**salán**} *v.* se piquer (réciproquement); se poignarder.

*tà̀g`bàv`v` dálan sal`n mà̀g g`nnê*. Les hippos males se poignardent dans l'eau profonde.

**ribà̀ayo** *n.ful* profit.

**rô? /dô? /tô?** *part.int* C'est le moment de ...?

C'est la situation de ...?

*daa rô?* Est-ce le moment de partir ?

*bún z` rô?* Est-ce que c'est boire de la bière ?

*k`z̀r` h` rô?* Est-ce que c'est manger le couscous ?

*sa`n pan dô?* Est-ce que c'est amener l'argent ?

*g`n jun tô?* Est-ce que c'est lancer l'éléphant ?

*b`z̀ v` sal`n g`dtê. = b`z̀ v` sal`n g`dté bá*. Ces gens se sont poignardés pendant la bagarre.

**sà̀ale** {pl: **sà̀aye**} *n.* remède sp (administré une fois par vie pour avoir la force le courage, la résistance ...).

**sà̀ale** *n.* boule de soleil (au matin); rayon.

*ÿ̀z̀z̀ sà̀l ÿ̀g`g` bá*. Les rayons de soleil sont montés. (À partir de 9.30).

**samandiyo** *n.* repas sp. = **mà̀g dónn`gó**.

**samanyoove** *n.pr.* les Samba.

**sà̀ame** *num.* six.

**sa`n kare** *n.com.* rouleau de fer.

**sa`n víre** {pl: **sa`n vídó**} *n.com.* minerai de fer; argent (métaux); kaka de fer.

**sa`n zanyo** *n.com.* chaîne.

**sande** {pl: **santó**} *n.* fer.

**sa`ne** {**sà̀**; pl: **saar`ne**} *v.* briller; traverser (pour les rayons de soleil).

*ÿ̀z̀z̀ sà̀ bá*. Le soleil brille.

**sa`ne** {**sà̀**} *v.* vanner; enlever le son.

*tóo sa`ne* vanner le mil.

**sàngále** {pl: **sàngáye**} *n.* punaise.

**sàngále** *n.* pâte.

*g`l sàngále* pâte d'arachide.

**sàngééyo** {pl: **sàngééve**} *n.ful* moustiquaire.

**sa`ne** {**sà̀**} *v.* créer un nouveau champ.

**sa`ne** {**sà̀**; pl: **sáz`ne ~ sál`ne**} *v.* piquer; poignarder; percer.

*meg sa`n má*. Le scorpion m'a piqué.

**santó** *n.* monnaie; argent.

**sang`ne** *v.* écraser (les arachides); rendre mou; moudre.

*dá g`u sang`ne*. Elle écrase les arachides.



**sèère** {pl: **sèèdó**} *n.* chat sauvage sp (qui sent); civet.

**sergàl** *n.ful* divorce.

**sergó** *n.* chat sauvage.

**serne** ~ **senne** *adj.* vieux; ancien; fatigué; usé.  
*sedde, sergó, serne, selle, seriyé, serbo.*

*lig sergó* ancienne case

*kól selle* vieux pagne.

**sèryooyó** *n.* menteur.

**sele** {pl: **seye**} *n.* flûte; sifflet.

*sel úúne* siffler la flûte.

**sembèyo** {pl: **sembève**} *n.* force; qui est fort.

**sème** *n.* honte.

*sén dáyaa kónne.* Il a honte.

**semmale** {pl: **semmaye**} *n.* bas-fond; eau

stagnante; marais.

**sééne** ~ **sééràne** {**séé** ~ **séér**} *v.* être né(e); naître.

*waa séé bá.* L'enfant est né.

*vè séér bá.* Nous sommes nés.

**senne** {**sen**} *v.* agrandir

**señne** {**sè**; pl: **selàne**} *v.* cuire (le pot); rougir; déclarer la guerre.

*vè sè lán má.* Nous avons cuit le canari.

*sè víd bá.* Il a peté.

**sénne** {**sén**} *v.* coller qc.

**señne** {**sen**} *v.* incendier un endroit; mettre le feu sur un endroit.

*ba senlè veè hǔǔg ba`.* Nous avons mis le feu sur la paille.

**señne** {**sen**} *v.* être beaucoup pour; être grand pour.  
*méélaa sennaa bá.* La langue est beaucoup pour lui. Il parle beaucoup.

**señne** {**sèn**} *v.* grandir; croître; être beaucoup; être grand; être adulte.

*santó sèn má.* Beaucoup argent. L'argent est bcp.

**senne** ~ **serne** *adj.* vieux; ancien; fatigué; usé.

**sentó** *n.* être grand, être adulte.

**senjəhó** *n.* gazon sauvage; herbe sp (très dur). [*ful*: sasare].

**séñnmó** {pl: **séñ kɔye**} *n.* arbre sp (gros, bcp des branches avec de feuillage). [*ful*: yiyamwal].

**séét** cf: **ǔǔyo** ~ **ǔǔj séét**.

**seyine** {**seyí**} *v.* nager.

*káa ve seyí bá.* Nous avons déjà nagé.

*á seyí sé.* Ne nage pas !

**seǔ láǔre** *n.com.* lune; claire de lune.

*seǔ láǔre deǔ bá.* La claire de la lune brille.

**seǔbàne** *v.* réveiller qn.

*seǔǔbaa bá.* Il l'a réveillé.

**sèènaa** *n.pr.* nom d'un mois de **calendrier**.

**seǔǔgàne** *v.* ramasser; recueillir.

**séǔǔgó** {pl: **séǔǔntó**} *n.* rein; hanche.

**seǔǔgó** *n.* être coépouse.

**séǔǔlǔgó** {pl: **séǔǔlǔntó**} *n.* perroquet.

**seǔǔlǔyo** {pl: **seǔǔlǔbó**} *n.* fourmis noire (qui pique mal).

*seǔǔlǔ tǔǔh má.* La fourmi m'a piqué.

**séñáwaasé** *adj.inv* tout petit.

*varəb séñáwaasé* tous petits enfants.

*séñáwaasé var bǔó* ces tous petits enfants.

**séǔǔne** ~ **séǔǔràne** {**séǔǔ**, pl: **séǔǔr**} *v.* se réveiller.

*á séǔǔ bǔ!* Réveille-toi !

**seǔǔne** {**seǔ**} *v.* accueillir un nouveau circoncis (qui vient de la brousse).

*vè seǔǔaa bá.* Nous l'avons accueilli.

**seǔǔhó** {pl: **seǔǔəye**} *n.* bouillie.

*seǔǔ seǔǔhəne* préparer la bouillie.

**séǔǔhne** *v.* refuser; défendre.

*séǔǔhən má.* Il m'a défendu.

*h séǔǔyinaa bá.* Je lui ai défendu.

**seǔǔyo** {pl: **seǔǔdó**} *n.* lune.

*seǔǔ weǔǔyo* nouvelle lune.

**seǔǔyo** ~ **seǔǔhýo** {pl: **seǔǔve**} *n.par.* coépouse.

*h seǔǔhýo* ma coépouse.

*seǔǔhýo, vǔ seǔǔhýo* ta coépouse, votre coépouse.

*seǔǔseǔǔyo, vǔ seǔǔseǔǔyo* sa coépouse, leur coépouse.

*ò ka, yǔò seǔǔseǔǔyo.* Elle dit que, elle est sa coépouse.

**sí** *adv.* encore.

**sí yé** *neg* non plus.

**sír** *ideo.* tout droit.

*áà máá nínáa sír.* Va tout droit devant toi

/directement devant toi.

**síràne** *v.pl* descendre; décharger.

*vè síraa bá.* Nous avons descendu pour lui. Nous avons déposé pour lui.

**síràne** {**sír**} *v.* faire descendre (qc); décharger (qc); déposer; héberger.

*vè síraa bá.* Nous l'avons hébergé.

*vè sír bá.* Nous avons déchargé.

**sídó** *n.* pente (flanc); descente; l'action de descendre.

*gor sídó* pente d'une montagne.

**sígó** {pl: **sígbó; síntó**} *n.* sauterelle; cricket.

**siigó** {pl: **siintó**} *n.* saline; endroit de nature salé (où les animaux viennent pour lécher le sel).

*nammò bǔò yeelǔ siig muhne.* Ces animaux sont venus manger la saline.

**síiràne** *v.* frotter pour qn.

**sìire** {pl: **sìidó**} *n.* poisson sp (moyen taille, habit où il y a des rochers).

**silàawaa(yɔ)** *n.* culotte.

**silàayɔ** *n.* pantalon.

**siiləne** *v.* déshabiller; enlever les habits.  
*á sùil má kóye.* enlève tes habits.

**símáále** {pl: **símántó ~ símááye**} *n.* serpent sp.

**símígó** {pl: **símíntó**} *n.* tortue d'eau (petit, vert).

**siíne** {sù; pl: **siizəne**} *v.* essuyer; frotter; nettoyer.  
*siirəne* frotter pour qn.  
*á sù má ligó!* Nettoie ta chambre !

**siíne** {sù; pl: **siiləne**} *v.* déshabiller; enlever les habits.

**sínne ~ sírəne** {sí; pl: **sír**; pluract: **sízəne**} *v.*  
descendre (de hauteur); atterrir, descendre à terre.  
*sí téné.* Il descend ici.  
*sí túnu.* Il descend là-bas.  
*síyi tēn né?* Il est descendu où ?

**sittó** *num.* deux.

*táa sittó* deux arbres.

*négəb sittó* deux femmes.

**sittówaa** *num.* deuxième.

*wòl bə̀̀g sittówaa* deuxième funérailles (le deuxième pleur de la mort).

**sízəre** *n.* l'action de descendre.

**síjgàale** {pl: **síjgàaye**} *n.* porte flèche.  
*síj gaalən ene* la chose sur le quelle on fixe la flèche.

**síjsiyɔ** {pl: **síjsidó**} *n.* aiguille.

**síyɔ** {pl: **síjdó**} *n.* flèche; tête de flèche.  
*wə̀̀g síjdó* grêle.  
*nasáará síyɔ* cartouche.  
*síjgàale* porte flèche.

**sô** *neg* ce n'est pas ça; ne plus jamais; jamais.  
*nèè mà̀̀g sô.* C'est ne pas l'eau.

*ń kóyi mí sô.* C'est ne pas moi qui ai fait ça.  
*vá kə̀̀g vábe, vè sô.* Ça vous suffit, (mais) pas nous.

*á gàn má sô nò, ...* Si ce n'est pas toi, qui as porté, ...

*bún jón tə̀̀g sô.* Ce n'est pas le moment de boire la bière.

*onń èn sô.* Ce n'est pas à dire. Tabou.

**sò̀̀raayɔ** *n.* cabri.

**sò̀̀rbáa** {pl: **sò̀̀rbáave**} *n.* bouc.

**sore** {pl: **sodó**} *n.* salive  
*sò̀̀r dónnáro* salive blanche.  
*sò̀̀r yéttó* salive rouge.

**sò̀̀re** {pl: **soodó**} *n.* chèvre.

**sò̀̀rnaayɔ** {pl: **sò̀̀rnaave**} *n.* chèvre (femelle).

**sodó** *n.* crachat; salive; façon de raser.

**soodó** *n.* l'art de chanter.

*sood kónne* faire de bonne chanson.

**sogəne** *v.* ramasser (un à un); recueillir; récolter haricot.

*dəmən sogəne* récolter des haricots.

*wə̀̀g dá wə̀̀ sàa sogəne.* La pluie ramasse ses sacs (effets, valises) (pour partir).

**soləne** *v.pl* attraper; arrêter (qc); fabriquer (le panier, le lit en bambou); serrer.

*dúd soləne* pêcher, arrêter les poissons un à un.

*vè sò̀̀là dúd bá.* Nous avons pêché /arrêté poisson.

*nan soləne* fabriquer un panier.

**somri(yɔ)** *n.ful* fatigue.

**sohne** {sò} *v.* raser.

*sodó* la façon /manière de raser.

**sohne** {sò; pl: **soləne**} *v.* attraper; arrêter (qc); s'arrêter; saisir; tenir; porter un enfant; rattraper.  
*vè sò̀̀ nà̀̀ bá.* Nous avons attrapé un bœuf.

*wà̀̀ sohne* porter un enfant.

*sò̀̀ Amína vən yíwéiyɔ.* Il a attrapé Amina avec un homme.

*pə̀̀l yélla sò̀̀o bá.* Il a attrapé la diarrhée rouge.

*gə̀̀ngə̀̀l kàn jún sohne.* La vieille prenait la route.

*yeg sò̀̀o bá.* La bouche l'a attrapé. Il est maudit.

**sosinaayɔ** *n.* oiseau chanteur sp.

*sosinaa dá véd naáne.* Le sosinaa chante. (Le seul oiseau qui ne cri [baane] pas. Il ne reste jamais tansquille.)

**sóyi** *part.* N'est-ce pas ? Alors; ainsi; comme ça; comment; donc.

*mén sóyi?* Ce n'est pas comme ça ?

*á pè̀̀è sóyi?* Tu as pris, n'est-ce pas ?

**sò̀̀yo** {pl: **sò̀̀ve**} *n.fr* seau; auget.

**soojəyɔ** {pl: **soojəve**} *n.fr* soldat

**sóre** {pl: **sódó**} *n.* carrefour; musaraigne.

*á torán miir ban sóre.* Regarde-moi un museau comme une musaraigne.

**sógəre** *n.* ocre; poudre rouge d'une pierre écrasée.

**sógəre** *n.* tomate amère.

**sò̀̀gyɔ** {pl: **sò̀̀gbó**} *n.* ver (de terre).

**sókók** *ideo.* silencieux; tranquille.

*kařmən sókók* rester silencieux; se taire.

**sómməne** *v.* être arrangé; s'apprêter; s'arranger.

*enè sómmá bá.* La chose est arrangée.

*móota sómmá bá.* La voiture est arrangée.

**sómməne** *v.* arranger qc; apprêter qc; nettoyer; mettre la propreté; améliorer.

*sò̀̀mmà bá.* Il a arrangé.

*sò̀̀m má.* Il a arrangé.

*yòò sòm̄mii móóta bá.* Celui-ci a déjà arrangé la voiture.

**sɔ́ɔ́nɛ** {sɔ́ɔ́} *v.* tromper.  
*sɔ́ɔ́ɔ́(ɔ) bá.* Il l'a trompé.  
*sɔ́ɔ́ yòò bá.* Il a trompé celui-ci.

**sónne** {sɔ́} *v.* être mal éduquer.  
*yòò sɔ́ bá.* Il est mal éduqué.

**sɔ́nɛ** {sɔ́} *v.* échapper.  
*dúr sɔ́ bá.* Le poisson est échappé.

**sónzàɛ** *n.* arrangement.

**sɔ́ɔ́rɛnɛ** *v.* mâcher pour qn.

**sɔ́ɔ́g kóóɛ** *n.com.* prépuce.

**sɔ́ɔ́gɔ́** {pl: sɔ́ɔ́ntó} *n.* verge; pénis.

**sɔ́ɔ́ɛ** {pl: sɔ́ɔ́yɛ} *n.* conte; mythe.  
*ńná sɔ́ɔ́ɛ duúne. á dùù bò!* Je fais un conte.  
*Raconte ! (formule pour commencer un conte).*

**sɔ́ɔ́nɛ** {sɔ́ɔ́; pl: sɔ́ɔ́rɛnɛ ~ sɔ́ɔ́zɛnɛ} *v.* mâcher; mastiquer; brouter; manger viande; mordre dans; croquer.  
*ɔ́ɔ́g sɔ́ɔ́nɛ* manger la viande.  
*sɔ́ɔ́lɛ hɔ́ɔ́g bá.* Elles ont brouté les herbes.  
*dàà sɔ́ɔ́ɔ́ bá.* Il est ensorcelé.  
*kɔ́ɔ́r ɔ́gàr sɔ́ɔ́nɛ* manger le couscous sans sauce.

## t

**táa todó** *n.com.* oracle (gen).

**taàbáa(ɔ)** {pl: taàbáave} *n.* chasseur; mante religieuse.

**tààbá kɔɛ** {pl: tààbá kɔyɛ} *n.com.* tabatière.

**tààbá lɛərɔyɔ** *n.com.* chanvre; mauvais tabac.

**taabàɛ** *v.* faire dépasser ~ passer; faire traverser; finir.  
*dáɪ mɔɔg taabàɛ.* Ils finissent le problème.  
*tààbà kòngàlwaa yòò yúrê.* Il a fait traverser le tabouret sur la tête de celui-ci.

**tààbàɛ** {pl: tààbədó} *n.* se coucher sur le dos.  
*úrɛn tààbàɛ* se coucher sur le dos.  
*úllà tààbàró.* Ils sont couchés sur le dos.  
*kúb tààbàɛ.* Il s'est renversé.

**tààbáyɔ** *n.* tabac.  
*tààbá zɔ́nɛ* fumer.

**tábó** {pl: tántó} *n.* arbre.

**taabó** {pl: taayɛ; taantó} *n.* arc; arme; fusil.  
*taab tɔ́ɔ́nɛ* tendre l'arc.

**táárɛnɛ** *v.pl* dépasser; passer (en vitesse, doubler); traverser; faire traverser

**taaràɛ** *v.* secouer; essuyer.  
*tààraa bá.* Il l'a secoué.

**sɔ́yɔ** {pl: sɔ́dó} *n.* charme; nœud.

**súbunne** *v.ful* choisir; sélectionner.

**súd tárəmmó** {pl: súd táryɛ} *n.com.* pilon.

**súr ỹààrə́n̄waaɔ** {pl: súr ỹààrə́n̄waaɛ} *n.com.* baguette de tambour.

**súre** {pl: súdó} *n.* mortier; tamtam; tambour.  
*súr hungàɛ* battre tambour.

**súrgùnde** {pl: súrgùntó} *n.* carquois (avec les flèches). cf: kùnde.

**súrnaa** *n.* grand tamtam de réunion; tambour.  
*mí súrnaa ɔ.* C'est mon grand tamtam là.

**sugline** *v.ful* être occupé.

**súlibó** {pl: súlitó} *n.* arbre sp (trouvé dans les galeries au bord de mayo; fruits ronds, succulent avec une peau jaune). [ful: nandoohi, jiyawonu].

**súnde** {pl: súntó} *n.* outil pour creuser.  
*súñ tárəmmó* creusoir.

**súnne** {sún} *v.* déféquer.  
*sún víd bá.* Il a déféqué les excréments.

**súyo** {pl: súdó} *n.* cloison; division.  
*vañ súyo* cloison de grenier.

*taaraa bá.* Il a secoué pour lui.  
*táaraa bá.* Il a essuyé pour lui.  
*naà taaràɛ* applaudir.  
*vè tààr vɛ naà bá.* Nous avons secoué leurs mains.  
*vè taar vɛ naà bá.* Nous leur avons applaudi.  
*vè táár vɛ naà bá.* Nous avons essuyé leurs mains.

**tà̀rə̀nkpaí** *n.* arbuste sp. [ful: takemaayi].

**taare** {pl: taadó} *n.* nid de grand oiseaux (p.ex. pigeon, cigogne, épervier); hangar de champ (pour surveiller); lit; qc construit pour être dessus.  
*nóógaa taare* nid d'oiseau.  
*vár taar ba`.* Vous êtes dans le lit.

**tárəmmó** cf: súr tárəmmó; súñ tárəmmó.

**tadó** *n.* célébrer le mariage; attacher le mariage.  
*keí tadó* attacher le mariage.

**taadó** *n.* l'état de flécher.  
*gɔn taadó* chasse d'éléphant.

**taadó** *n.* hangar.  
*kaíllàg taadó* nid de pigeon.

**tág bunjəɛ** *n.com.* souche d'arbre.

**tág kɔɛ** {pl: tág kɔyɛ} *n.com.* arbre.  
*táḡ dáágarɛ* calebasse en bois.

**tág kúme** *n.com.* huile de palme.  
**tág ỹayɔ** {pl: **tág ỹadó**; **tág ỹaye**} *n.com.* branche.  
**tág ỹénde** {pl: **tág ỹéntó**} *n.com.* fruit.  
**tág zagəre** {pl: **tág zagtó**; **tág zagtááro** ~ **tág zagtáádó**} *n.com.* racine.  
**tágó** {pl: **tántó**} *n.* arbre.  
**taagó** *n.pr.* nom d'un mois de **calendrier**.  
**tàágó** {pl: **tàágbó**} *n.* hippopotame.  
*tàágbáayɔ* hippo male.  
*tàága* petit hippo.  
**tagbó** {pl: **tagtó**} *n.* arbre à gomme sp (le bois est très solide, utilisé pour les constructions).  
*Anogeissus Schimperi Hochst.* [ful: kojoli].  
**táakónyooyɔ** {pl: **táakónyoove**} *n.* devin; voyant; guérisseur.  
**taləne** {**talə**} *v.pl* attacher; attacher avec une corde; joindre; habiller.  
*vè tallə bá.* On a attaché ensemble.  
*gəró taləne* arranger les fractures.  
**taalənnɛ** *v.* se flecher  
**taaləŋhó** *n.* pipe.  
**tán** *adv.* seulement.  
**tááne** ~ **táárəne** {**táá**, pl: **táár**; pluract: **táázəne**} *v.* dépasser; passer; traverser.  
*táán kàrê* éviter, passer de côté.  
*ba táállə bò!* Passons !  
**taáne** {**tàà**; pl: **táázəne**} *v.* damer; crépir le sol de la case.  
**taáne** {**tàà**; pl: **táárəne** ~ **tááləne**} *v.* tirer (fusil); flécher; chasser.  
*taàbáayɔ* chasseur.  
**taáne** {**tàà**} *v.* construire un hangar; construire un nid (grande oiseaux).  
*túg taáne* construire un hangar.  
**taáne** {**ta**; pl: **taləne**} *v.* joindre; combiner; attacher; faire un nœud; épouser; lier.  
*dá gəró taáne.* Elle soigne la fracture. Elle arrange d'os.  
*talii kil vən zanyɔ.* Il a attaché le secco avec corde.  
*yòò ta yíigél bá.* Il a épousé la femme.  
**taasaùyɔ** {pl: **taasaùve**} *n.ful* bol usé pour mesurer au marché.  
*taasaùwaave* petit mesurettes  
**tatarna** *n.* arbre sp.  
**tawààre** {pl: **tawàádó**} *n.* porc-épic.  
**táawónyooyɔ** *n.* devin; chercheur de produits.  
**táye** *n.* médicament; remède.  
*táa pónne* guérir.

**taayine** {**taayí**} *v.* se coucher au dos.  
*vè taayí bá.* Nous nous couchons au dos.  
**táayooyɔ** *n.* médecin.  
**tààbáa(yɔ)** {pl: **tààmbáave**} *n.* bélier.  
**tààbáwaa** *num.* troisième.  
*virwaa tããbáwaa yàrc* troisième personne.  
*kúm tããbáwaa yàrc /nàrc* troisième huile.  
*yúl tããlãwaa làrc /yàrc* troisième tête.  
*lig tããgáwaa kàrc* troisième case.  
**tããbó** *num.* trois  
**tããgó** {pl: **tããntó**} *n.* espace.  
**tããlène** *v.* crier; gronder du tonnerre; insulter; fouetter bcp.  
*wəg tããl(é) bá.* Le pluie /tonnerre a grondé.  
**tããlène** *v.pl* déchirer (bcp); ouvrir (bcp); enlever la paille.  
*vèr lig tããlène.* Nous sommes en train d'enlever le toit.  
**tããle** {pl: **tããye**} *n.* cicatrice.  
**tããle** *num.* trois.  
*kaà tããle* trois villages.  
**tããle** {pl: **tããye**} *n.* gros canari.  
**tããmnaayɔ** {pl: **tããmnaave**} *n.* brebis.  
**tããne** {**tãã**; pl: **tããlène**} *v.* déchirer;  
*tããh bɔle* déchirer /enlever l'écorce d'arbre à corde.  
*vè tããl bá.* Nous avons déchiré plusieurs.  
**tããne** {**tãã**} *v.* ouvrir (porte, grenier, bouche); déboucher.  
*tãã h yegó.* Il ouvre ma bouche.  
*vèr lig tããlène* Nous sommes en train d'enlever le toit.  
**tããnɔ̀̀gó** {pl: **tããnɔ̀̀bó**} *n.* garde-bœuf.  
**tããyɔ** {pl: **tããmó**} *n.* mouton.  
**tãcəne** *v.pl* tomber en goûtes; filtrer (bière). = **tãgləne**  
*tãcəní ỹə̀̀hɛ* sel en liquide.  
**tãrəne** {**tãr**} se disparaître; se perdre.  
*jún tãr vè bá.* La route nous oublie. Nous perdons la route. Nous sommes perdus. Nous sommes égarés.  
*h kle tãrən má.* Ma clé est perdue( pour moi). J'ai perdu ma clé.  
*tãraa bá.* Il est disparu.  
*vè kaal tãr vè bá.* Nous avons oublié notre village.  
**tãrəne** *v.pl* faire disparaître.  
*tãr vè bá.* Ça nous a fait disparaître.  
*vè tãr tóó bá.* Nous avons fait disparaître le mil (nous avons caché ou vendue).

*jún tər vè bá.* La route nous a fait perdre (nous ne sommes pas arrivés où nous avons pensé).

**təərənne** *v.* avoir fait en dernier lieu; arrêter une action; ne plus faire (qc).

*ń təərən igà beñ nɛ.* J'ai arrêté depuis hier.  
*vè təərən má.* Nous n'avons pas fait depuis.  
*vè təərən kɔ́ɔ́r hɔ́n má.* Ça fait longtemps nous n'avons pas mangés la nourriture.  
*á təərən páa ténèe.* Tu arrêtes sur ça.  
*waà təərən yàrw.* Le dernier enfant.  
*móótà təərən yàrw.* Le dernier car (pour la période).

**təré?** *dem.* Quel(s) ? Quelle(s) ?

**tə̀rɔ ~ tòrɔ** *dem.* ceux-là, celles-là connu(e)s.

**tə̀g kərê?** *qu* Quand ? À quel moment ?

**tə̀gə̀ne** {pl: **tə̀glə̀ne**} *v.* dégoutter; filtrer (l'eau); transvaser.

**tə̀gkê** *n.loc.* centre; milieu; au milieu de; au moment de.  
*waà tə̀gkə̀ yàrw* l'enfant de milieu.

**tə̀glə̀ne** *v.pl* tomber en goûtes; filtrer (bière); sointer. = **tə̀cə̀ne**

**tə̀gɔ** {pl: **tə̀ntɔ**} *n.* le moment; à ce temps-là; temps; temps de faire; le milieu.  
*tə̀g yɛ̀ɛ dá kò, ... /tə̀g yɛ̀ɛ dá nɔ̀ɔ̀, dà̀à̀b yɛ̀ɛlə̀ yé.*  
Quand le chien existe, les singes ne viennent pas.  
*tə̀g kərê?* Quand ? À quel moment ?  
*tə̀g káa dà̀à̀ kà̀rɔ, á lá sá̀rɛ.* C'est quand il est parti, que tu es arrivé.  
*beñ yɛ̀ɛ tə̀gɔ̀ tə̀gɔ̀.* Il est venu de temps en temps.

**tə̀ə̀gɔ** {pl: **tə̀ə̀ntɔ**} *n.* jarre; pot à porter de l'eau.

**tə̀glə̀ne** {**tə̀glə̀**} *v.* faire dégoutter.

**tə̀llə̀ne** {**tə̀llə̀**} *v.pl* avaler beaucoup.  
*zíi tə̀lli gbə̀gáí bá.* Le varan a avalé beaucoup d'escargots.

**tə̀lɔ̀waa** *n.* gecko.

**tə̀mɛ** *n.* saison froide; le froid; air.  
*tən hɔ́ɔ́n má.* Je sens le froid. J'ai froid.  
*tə̀nné* dans la saison froide.

**tə̀hnə̀waa ~ tə̀llə̀waa** *n.* gorge.

**tə̀hne ~ tə̀rə̀ne** {**tə̀**, pl: **tə̀r**} *v.* être perdu; s'égarer; être disparu.  
*jún tə̀ bá.* La route est perdue. Je me suis égaré.  
*ń sañ tə̀ bá.* Mon argent est perdu. J'ai perdu mon argent.  
*vè èn tə̀ bá.* Nous avons perdu qc. (Notre chose est perdue).  
*vè tər bá.* Nous sommes égarés. Nous sommes disparus. Nous sommes perdus.  
*ń tə̀ bá.* Je suis perdu /disparu /égaré.

**tə̀hne** {**tə̀n**; pl: **tə̀llə̀ne**} *v.* avaler; engloutir.

**tə̀zə̀ne** {**tə̀zə̀**} *v.pl* oublier; perdre.

*tə̀zə̀ vè bá.* Nous avons oublié.  
*vè tə̀zə̀ bá.* Nous avons perdu.

**tééne** {**tèè**} *v.* éparpiller; étaler.

**téé ~ téérê** *loc.* ici; dedans; entre; parmi; là où; être là.

*téé nèe* ici là; cet endroit-ci.  
*pèè téé nà̀rê?* Lequel il a pris ? (Il a pris entre lequel ?).  
*téé ìnne* là-bas dedans.  
*téé gó̀rɛ* dedans, au-dessus.  
*á dɔ́ téérê.* Entre dedans !

**tébèe ~ ténèe** *loc.* endroit ici; ici là; à côté de moi; à l'écart de moi.

*míí díí tébèe = míí díí ténèe* à côté de moi.  
*vèd tébèe.* Nous sommes ici.

**tə̀erə̀ne** *v.pl* disperser; faire disperser.

**tə̀erə̀(ɔ)** *n.fr* terrain; stade.

**tél poodó** *n.com.* joie; fierté.

**télə̀hɔ** *n.* courageux.

**téle** {pl: **téye**} *n.* cœur; le bon côté; la bonne face; paume (de main); plante (de pied).

*télaa* petit cœur.  
*naàg téle* paume.  
*dɔ̀r téle* plante.  
*á kó téle.* Tu as eu le courage.  
*tél yə̀gə̀bàne* remonter le cœur.  
*tél pə̀orə̀ne* être fier.  
*Illiasou tél pò̀draa waaá ba`.* Illiasou est fier de son enfant.

**tínáa** *loc.* en face.

*gò̀hɔ̀r dá máá tínáa.* Le mais est en face de toi.

**téne ~ téé** *loc.* endroit; là où; ici; dedans; entre; parmi.

*ténèe* endroit ci; à la même place que moi.  
*tén nò̀ɔ̀?* là-bas, là ?  
*tén múnu* là-bas précisément.  
*tén ménɛ* ici là.  
*díí ténèe* à côté.

*míí díí ténèe* à côté de moi.

*tén né?* Où ? Quel endroit ?

*dá tén né?* C'est où ?

*kə̀g dá tén né?* La maison est où ?

*wə́ tén né?* Il est où ?

*vád tén né? vèd tén nèe.* Vous êtes où ? Nous sommes ici.

**téhne** {**tè**; pl: **tézə̀ne**} *v.* laver (les habits).

**ténu ~ ténùu** *loc.* là-bas; endroit loin.

**tə̀gə̀rə̀ne** *v.pl* tresser pour qn.

*vè tə̀gə̀raa bá.* Nous lui avons tressé.

**tə̀ggaa(ɔ)** *n.* tasse.

**τῆξγό** *n.* petit canari sous forme d'assiette; auge.

**τῆμεερέ** *num.ful* cent.

*τῆμεερένα σιτό* deux cents.

*τῆμεερένα τῆγῆ* trois cents.

*τῆμεερέ να λῆνααγῆ* cent dix.

**τῆξέ** { **τῆξέ**, pl: **τῆξῆ** } *v.* tisser (secco); tresser.  
couvrir un endroit (avec le sable ~ les graines ~ les fleurs (pour un plant)).

*πίγ τῆξέ* tresser une natte en paille.

*να τῆξέ* fabriquer un panier.

*να βίνα τῆξέ* Sa fesse a tissé un tamis.

**τῆξῆ** {pl: **τῆξῆ**} *n.* araignée.

**τῆξῆ** *n.com.* toile d'araignée; piège d'araignée.

**τῆξί** { **τῆξί** } *v.* se disperser (soi-même); s'éparpiller.

*να τῆξί* Nous nous sommes dispersés.

**τί-** *adj.* autre; différent.

*ματῆ τίγ* une autre eau.

*νίνα τίγ* une personne différente.

**τίβῆ** *v.* changer; tordre

*να τίβ* Il est changé ~ tordu. Il fail le contraire du tout.

**τίρῆ** *v.* verser (dans).

**τίρῆ** ~ **τίρῆ** ~ **τίρῆ** *adj.* noir; vert, bleu.

*να τίρῆ*, pl. *να τίρῆ* qc noire.

*νί τίρῆ* homme noir.

*νέβ τίρῆ* gens noirs.

*τίρῆ* très noir.

**τίγ** {pl: **τίγ**} *n.* gourde; bouteille.

**τίλῆ** *v.* choisir; sélectionner.

**τίνα** *loc.* être debout; en face de. cf: **τίνῆ**.

*δίνα τίνα* être debout; se mettre debout.

*τίνα γῆ* devant en haut; en face.

*να τίνα γῆ* voir en haut de; voir au-dessus de.

*τίνα ἕνῆ* devant; être debout un peu loin.

**τίνῆ** {pl: **τίνῆ**} *n.* visage; front.

**τίπῆ** { **τίπῆ** } *v.* presser; tisser (la corde).

*να τίπῆ* séparer les intestins. Séparer la bagarre.

**τίπῆ** *n.fr* t-shirt.

**τίπῆ** {pl: **τίπῆ**} *n.ful* oignon.

**τό** ~ **τό** *dem.* ceux-là.

*να αα τό* Vous avez mis le mil dans le grenier.

**τό** *n.com.* fonio. [ful: yadiiri].

**τό** *n.* paiement.

**τό** {pl: **τό**} *n.* nœud.

**τό** *v.* faire un nœud; lier.

**τό** ~ **τό** *v.* cracher.

**τό** *n.* vision; action de regarder.

*τέ* *τό* le regard de la télé.

**τό** *n.* sorgho; gros mil.

*τό* *τό* mil blanc.

*τό* *τό* mil rouge.

*τό* *τό* mil sp (deux épis par tige).

**τό** *v.* payer les dettes; rembourser.

*πέ* *τό* payer les dettes.

*τό* *τό*. On a (déjà) payé.

**τό** *n.ful* dinde, dindon.

**τό** { **τό** } *v.* voir; regarder; examiner; deviner; surveiller; guérir qn.

*να* *τό* jeter un coup d'œil.

*τό* *τό*. Il/elle l'a soigné.

**τό** *n.* berger; spectateur.

*να* *τό* berger (des bœufs)

**τό** *v.* se lier.

**τό** {pl: **τό**} *n.* mil (gen).

**τό** ~ **τό** *dem.* ce(s), cette(s); il(s), elle(s); ce(s)-ci, celle(s) ci; celui-ci; l'autre, les autres.

*τό* *τό* *τό*. Ce mil-ci est bon.

*τό* *τό* ce mil-ci.

*τό* *τό*? Ce mil-ci ?

*να* *τό* *τό*. Ces routes-ci sont bonnes.

*να* *τό*? Cette routes-ci ?

**τό** *n.* arbuste sp.

**τό** {pl: **τό**} *n.* oreille.

**τό** {pl: **τό**} *n.* plant sp (qui pique).

**τό** *v.* s'allumer; prendre feu.

*τό* *τό*. C'est allumé.

**τό** *v.* allumer du feu; attiser le feu.

*να* *τό* allumer le bois.

*να* *τό*! Allume le feu !

**τό** { **τό**; pl: **τό** ~ **τό** } *v.* lier; souder;agrafer.

**τό** { **τό**; pl: **τό** } *v.* mettre le feu sur qc; allumer; incendier.

*να* *τό*. Il a mis feu dans la brousse.

*να* *τό*! Allume !

**τό** *v.pl* se lier; se souder.

*να* *τό* *τό*. Les chiens sont soudés. (Le sexe des chiens).

**τό** *v.* allumer pour qn.

**τό** *n.* herbe sp.

**τό** *n.* provocation; taquine.

**τό** *v.pl* piquer bcp.

*να* *τό*. Les moustiques piquent.

**tɔɔlənɛ** *v.* cueillir; enlever.  
*gúu tɔɔlənɛ* enlever /récolter des arachides.

**tɔɔnɛ** *v.* tendre.  
*bɛɛl tɔɔnɛ* dresser, tendre un piège.  
*vɛ tɔɔyi taab bá.* Nous avons tendu l'arc.

**tɔɔnɛ {tɔɔ}** *v.* couper prendre sa part; enlever; cueillir; décoller.  
*kír tɔɔnɛ* enlever la cire.

**tɔɔnɛ {tɔɔ; pl: tɔɔlənɛ}** *v.* piquer qn (abeille; fourmi; insecte).  
*hɔl tɔɔ vɛ bá.* L'abeille nous a piqués.  
*sɛɛl tɔɔh má.* La fourmi m'a piqué.

**tɔɔrənɛ** *v.pl* s'avancer; avancer (pl).

**tɔɔrənɛ** *v.* faire avancer.  
*tɔɔraa bá.* Il l'a avancé.

**tɔɔnɛ ~ tɔɔrənɛ {tɔɔ; pl: tɔɔr}** *v.* avancer.  
*vɛ tɔɔr bá.* Nous avons avancé. Nous sommes avancés. Nous avançons.

**tɔɔŋɔ́ {pl: tɔɔɛ}** *n.* houe.  
*ɛn baán tɔɔŋɔ́* houe pour cultiver.  
*ɛn bañ tɔɔŋɔ́* houe pour semer.

**tɔɔyɛ ~ tɔɔyé** *adv.* toujours; longtemps; depuis.

**tuú** *dem.* ceux là-bas; celle là-bas; celui là-bas.

**tùurán gbàǵǵɛ** {pl: **tùurán gbàǵǵɛ**} *n.com.* fléau; bâton pour battre le mil.

**turənɛ {túr}** *v.* détruire; gâter.  
*jèrən tùrən lǵǵǵó.* La biche noire m'a gâté la chasse.  
*tùd ligo bá.* Il a détruit la maison.

**tudənne {túdən}** *v.* gâter qc.

**túdanne {túdən}** *v.* se gâter.  
*hayɛ túdən má.* La sauce est gâtée.

**túúgəne** *v.* faire chuter d'un niveau plus haut à plus bas.

## U

**uú** *dem.* ceux là-bas; celle là-bas; celui là-bas.

**úúrənɛ** *v.pl* étaler pour.

**urənɛ {pl: uzənɛ}** *v.* se coucher; s'allonger.

**ufɛɛɛ** {pl: **ufɛɛdó**} *n.* chapeau.

**úúgəne** *v.* traverser un obstacle en marchant; traverser une route; traverser un bois; traverser qc qui est couché.

**uugəne** *v.* faire coucher.  
*vɛ úúgaa bá.* Nous l'avons fait coucher.

**úgbəne** *v.* mettre *aux* épaules (p.ex. un sac).  
*úgbə wə sàɛ.* Il a mis son sac sur les épaules.

**tuugəne** *v.* tamiser; transvaser (d'une vase à l'autre).  
*nɔŋ tùúgii bá.* On a versé le poison (le tome).

**túgɔ́** {pl: **túntó**} *n.* hangar; pont; bois pour traverser; mirador.

**túgbàriyɔ** *n.* arbuste sp (trouvé en brousse, utilisé pour atomiser les poissons).

**túlənɛ** *v.* effacer; enlever.  
*vɛr zàr túlənɛ.* Nous sommes en train d'effacer la colère.

**túle** {pl: **túyɛ**} *n.* lieu de circoncision; termite sp.  
*túdɛ* au /dans le lieu de circoncision.

**túle** {pl: **túyɛ**} *n.* herbe sp. [*ful*: burdi].

**túm** *adv.ful* toujours.  
*ben dá kón tím.* Il fait toujours.  
*túm, Fanta kàn mɔ́nɛ.* Fanta parlait toujours.

**túúne** {**túú**} *v.* piler.

**túúne {tùù}** *v.* battre (du grain); forger; taper qc.  
*vɛ tuu bá.* Nous avons tapé.  
*lǵǵ dá sañ tuúne.* Le forgeron forge le fer.

**túnne {tú}** *v.* se gâter.  
*víle, lǵǵǵ tú bá.* Aujourd'hui, la chasse est gâtée.  
*hayɛ tú bá.* La sauce est gâtée.

**túnu** *loc.* loin (d'ici).  
*in túnu* là-bas.  
*ñ hɔyi in túnú.* J'ai mangé là-bas.

**tunǵɛ** {pl: **tunǵéve**} *n.* laid homme; vaurien.

**túŋmó** *n.pr.* les Doowaayo.

**tùŋŋɔ́** *n.* trou de magazine.

**túŋtɔ́** *n.* la langue Doowaayo; façon de Doowaayo.  
*túŋ nàbó* bœufs de Doowaayo.

**túŋwéiyɔ** *n.* homme Doowaayo.

**tútle** {pl: **tútyɛ**} *n.* termitière (de *túle*); termite sp.

**tuyɔ** {pl: **tummó**} *n.* antilope sp. [*ful*: padála].

**tújúgɔ́** *n.* arbuste sp.

**úgbəle** {pl: **úgbəyɛ**} *n.* lieu de cachette de braconniers.

**úúne {úú}** *v.* siffler.  
*úú sɛl bá.* Il a sifflé la flûte.  
*góólɔk úúne* siffler avec la bouche.

**úúne {úú}** *v.* étaler (la natte); déployer.  
*úú píǵ bá.* Il a étalé la natte.

**uúne {ùù}** *v.* souffler dans un trou; étouffer.

**úúɛyɔ** {pl: **úúɛve**} *n.* grillon.

**úsunne** *v.ful* remercier.  
*vá ús sɔkɔ.* Merci pour vous.  
*ñ úsuná bá.* Je te remercie.

**ùznéérè(yɔ)** {pl: **ùznééjève**} *num, n.* mille; 1000.  
*ùznééjèva sittó* 2000.

## V

**vabdùyo** {pl: **vabdùve**} *n.ful* faucille.  
**varaató** *n.* enfance; jeunesse.  
**varaave** *n.pl* enfants. cf: **wayɔ**  
**varbó** *n.pl* enfants. cf: **wayɔ**.  
*ń varbó* mes enfants.  
*və varbó* leurs enfants.  
*vá varbó* vos enfants.  
**vare** {pl: **vadó**} *n.* melon.  
**varýúbbave** *n.pl* Pléiades; les jeunes filles groupées.  
**válə̀hne** *v.ful* aider.  
*vè válə̀naa bá.* Nous l'avons aidé.  
**vààle** {pl: **vààye**} *n.* pierre; caillou.  
*waà vààle* pierre d'accouchement.  
*vààlaa* petit caillou; petite pierre.  
**vààlnaa** *n.* roche, rocher.  
**van kùbyɔ** {pl: **van kùbdó**} *n.com.* toit du grenier.  
**van kutəyo** {pl: **van kutəbó**; **van kúdó**} *n.com.* toit du grenier; couvercle de grenier.  
**van súyo** {pl: **van súdó**} *n.com.* cloison de grenier.  
**vande** {pl: **vantó**} *n.* grenier.  
**və̀áábo** {pl: **və̀áátó**; **və̀áádó**} *n.* palmier; rônier.  
**və̀ááre** {pl: **və̀áádó**} *n.* rônier; noix de rônier.  
**və̀áá̀lənne** {**və̀áá̀lən**} *v.pl* s'embrasser.  
*vè və̀áá̀lən má.* Nous nous sommes embrassés.  
**və̀ále** {pl: **və̀áye**} *n.* hernie qui ne sort pas (qui ne gonfle pas le testicule).  
**və̀ále** {pl: **və̀áye**} *n.* sein.  
**və̀ále** {pl: **və̀áye**} *n.* bracelet.  
*dɔɔrá və̀ále* bracelet du pied (crécelle).  
*naará və̀ále* bracelet.  
**və̀ááne** {**və̀áá**} *v.* embrasser; attraper.  
*vè və̀áá bá.* Nous avons embrassé.  
**və̀áye** *n.pl* lait; seins.  
*və̀áə kə̀áne* traire le lait.  
**və ~ vəbe** *pn.* ils; elles; eux; leur, leurs.  
**və ... gaabe** *pn.dual* lui et lui; eux deux  
**və ~ vəbe** *pn.* vous; vos; votre.  
**və ... gaabe** *pn.dual* toi et lui; vous deux.  
**və́ərəne** *v.pl* taper beaucoup; taper en désordre.  
**və́ərəne ~ və́əzəne** *v.pl* s'accroupir (comme pour scier); assieds comme scier.

*ùznéérè van sittó* mille deux, 1002.

**və́ərəne** *v.pl* serrer fort; attacher fort; serrer la corde contre qc; serrer le bagage avec le caoutchouc.  
**və́əgó** {pl: **və́əntó**} *n.* trou dans un arbre; creux; ruche.  
*táəgɔ dáń və́əgó.* L'arbre est avec un creux /trou.  
*h́jəl və́əgó* ruche.  
**və́əlbə́əre** {pl: **və́əlbə́əró**} *n.* échassier (oiseau avec un long cou et bec, longues pattes, mange les serpents).  
**və́ələn ~ və́ələnme** *pn.* vous et eux ensemble; toi et eux ensemble.  
**və́ələn ~ və́ələnme** *pn.* lui et eux ensemble; eux et eux ensemble.  
*və́ələn kə̀áəye* leur maison.  
**və́ələne** *v.pl* nettoyer les alentour (p.ex. contre les feux de brousse).  
**və́əle** {pl: **və́əye**} *n.* milan (noir).  
**vən** *conj* avec; et; ensuite.  
*Buba vən Illiasu tààlə nandè kə̀ntó.* Bouba et Illiassou ont tirés l'animal au même moment.  
*húu yə̀ bá, vən gbə̀ə̀lnaa.* L'hyène fuit avec le lion (en poursuite).  
*və́ə́n vən gbə́ə́le* frapper avec un bâton  
**vən** *pn.* pour vous; vous.  
*kə̀ə̀ vən má.* Ça vous suffit.  
**və́ə́ne** {**və́ə́**; pl: **və́ə́rəne ~ və́ə́zəne**} *v.* battre; taper (plusieurs fois); combattre; frapper.  
*və́ə́zə́n vən gbə́ə́ye* frapper avec de bâtons.  
*və́ə́n kó́́na* frapper avec la force.  
**və́ə́ne** {**və́ə́**} *v.* taper une fois.  
**və́ə́ne** {**və́ə́**} *v.* être dur; devenir dur; solidifier.  
*və́ə́ bá.* (C'est) dur.  
*f́j́j́ və́ə́ yé.* Le corps est mou (pas dur). (qn qui est malade).  
**və́ə́́ne** {**və́ə́**; pl: **və́ə́ləne**} *v.* nettoyer le poil d'un animal avec le feu.  
**və́ə́nò** *adv.* alors; quand même; donc.  
*á yeə̀ bə̀ və́ə́nò.* Viens alors !  
**və́ə́ərəne ~ və́ə́əzəne** *v.pl* s'accroupir (comme pour scier); assieds comme scier.  
**vé** *adv.* aussi même.  
**vè ~ vèbe** *pn.* 1pl.excl. nous (sans vous); nous (sans toi); nos; notre.

**vè ... gaabe** *pn.dual* moi et lui /elle, nous deux.  
*vè yág gaa bá.* Lui et moi on se querelle. Nous (nous) sommes querellés.

*γδ, vè γδ gaa δδ yé.* Celui-là, je n'allonge pas les pieds avec lui.

**vèè bísiyo** *n.com.* cendre des herbes brûlées.

**vèè kəəle** {pl: **vèè kəəye**} *n.com.* charbon de bois; braise (active). Lit: 'bouclier de feu'.

**vér éényooyɔ** *n.* chanteur; chanteuse.

**véd kə́nyooyɔ** *n.* chanteur.

**véd naaníyooyɔ** {pl: **véd naaníyooye**} *n.* danseur.

**védó** *n.* danse; chanson.

*véd naáne* danser, chanter.

*véd kə́nye* entonner une chanson, chanter.

*véd kə́nyooyɔ* chanteur.

**védó** *n.pr.* nom d'un mois de calendrier.

**véryɔ** *n.* ver.

*mààg zə́h véryɔ ~ mààg zə́h véryɔ* verre à boire d'eau.

**vèhððgó** *n.* fin de la saison de pluie; début de la saison sèche.

*vèhððg là bá.* Le début de la saison sèche est venu.

**vèlame ~ vèlan** *pn.* nous et eux ensemble; moi et eux ensemble.

**vèle** {pl: **vèye**} *n.* an, année.

*vèl wə́ɛɛ* nouvelle année.

*vèlèè* l'année en cours, l'année ci, cette année-là.

*vèl dáí yéén là̀rɔ* l'année prochaine.

**vèndó!** *exclamation:* sûr ! vrai !

*vèndá waaré* dans la vérité; vraiment vrai !

**vèntó** *n.* vérité.

**vésənne** *v.ful* vanner avec un van un plat ou un plateau.

**vəyɔ** {pl: **vədó**} *n.* feu.

*vèè h́́́gó* feu de brousse.

**və̀rəne** {**və̀r**} *v.* ouvrir un fruit; ouvrir un coin de qc emballé.

**və̀xə̀rəne** {pl: **və̀xə̀rəntó**} *adj.* être cru; être vert; pas mûr; pas bien éduqué; pas bien moulé; pas bien préparé.

*kə̀ndə̀nə̀ və̀xə̀rəyɔ*, pl. *kə̀ndə̀nə̀ və̀xə̀rəbó* banane(s) crue(s).

*yígeí və̀xə̀rəyɔ* une femme crue (qui ne sait rien faire de bon).

**və́́́ne** *v.* extraire un corps étranger.

*vè vèè sɡ̀g̀r bá.* Nous avons extrait une épine.

**vii sáráhə́há** *n.com.* semaine; sept jours.

**víre** {pl: **vidó**} *n.* excréments; fèces.

*vid súnne* déféquer.

*vír séhne* pêter.

*vara vidó* nourriture mal préparé; mauvaise affaire.

*vír h́́́gə̀re, vid h́́́gə̀dó* déchet frais; paresseux.

**vírnaawááɡó** *n.* arbuste sp (ramasser par les femmes pour nettoyer l'anus de leur bébé).

**vírwa** {pl: **vírwaave; nébraave**} *n.* (une) personne; quelqu'un, quelqu'une.

**vile** {pl: **viye**} *n.* le Faro.

**víle** {pl: **viye**} *n.* jour.

*víl lə́hə́há ń kó sáre.* C'est un jour que j'ai fait.

**víleè** *n.loc.* aujourd'hui.

*víleè* aujourd'hui là.

**víine** {**víí**} *v.* user; vieillir.

**víñne** *n.* l'année dernière.

**vóðəne** *v.* se taire; lier avec force.

**vóðəne** *v.* lier.

**və̀rəne ~ vóðəne** *v.pl* mourir.

**vóre** {pl: **vódó**} *n.* moustique.

**vòrgó** {pl: **vòrəntó**} *n.* amitié.

**vódó** *n.* dieu de village.

**vógó** {pl: **vóntó**} *n.* porte-bébé.

**vóv gə̀dó** *n.com.* meurtre.

**vóv gə́nyooyɔ** *n.* meurtrier.

**vóvóləne** *v.* tourner au tour de.

**vóvle** {pl: **vóvye**} *n.* charge, fagot.

*h́́́r vóvle* une charge des herbes.

*kóv vóvle* bagage (des habits).

*laà vóvle* fagot de bois.

**vóvle** {pl: **vóvye**} *n.* mort; cadavre.

*vóv bə́́́ne* funérailles.

*vóv bə́́́gə́ sítto\_waa* deuxième funérailles.

*vóv lə́əne* enterrer.

**vóvlnaa** *n.* la mort; personnification de la mort.

**vóhne ~ və̀rəne** {**vò**, pl: **vòr**} *v.* mourir.

*vò bá.* Il est mort.

*vòllə bá.* Ils sont morts.

**və̀hə̀ðəne** *v.* sucer (canne, mangue).

**vóť** *ideo.* fort; lier avec force.

**vóvwunne** *v.ful* accoutumer; s'habituer.

**vóvvd** *ideo.* onomatopée pour avaler; avaler rapidement.

**vóvúne** *v.* pêcher avec produit; arrêter.

**vóvúne** {**vóvú**} *v.* être âgé; être en maturité (céréales); être hors d'usage (légumes).

*γδ vóvú má.* Lui là, il est vieux.

*vóvnnəyɔ* hors d'usage (légumes).

**vúúne** {**vúú**} *v.* garder longtemps (avec jalousie);

conserver pour longtemps (avec avarice).

## W

**waa-** cf: **wayo**

**waa** *n.* enfant; cf: **wayo**.

**-waa** *extension* pour former les nombres ordinaux; pour signifier le rang.

**-waa(yo) ~ -aa(yo)** *n.* petit de ...; enfant de ...

*dɔ̀waayo* orteil.

*nà̀waayo* veau.

*goraayo* colline.

*nó̀gaa* oiseau.

*và̀laa* petit caillou.

**waà girwa ~ waà girwaa(yo)** {pl: **vaarəb**

**girwaave**} *n.par.* dernier enfant.

*waan girwa?* = *má waà girwa?* ton dernier enfant.

**waà vaille** *n.com.* 'pierre d'accouchement'; mal au niveau des reins et ventre, qui peut arriver après l'accouchement.

**waà yééle** {pl: **varəb yééye**} *n.com.* bébé; enfant neuf.

**waà yúbəyo** *n.com.* jeune fille avant la puberté.

**waarəhwaa ~ waanəhwaa** {pl: **waarəhwaave**} *n.* petit enfant.

**waare** {pl: **waadó**} *n.* cache-sexe.

**wà̀rə̀nyo** *n.* riche.

**waadó** *n.* règles menstrues; cache sexe des femmes; toiture.

*waada həń má.* Les règles m'ont trouvé.

*lig waadó* la toiture de case.

**wà̀adó** *n.* richesse; dot.

**waàgà(yo)** {pl: **vargəbó**} *n.* adolescent (male); jeune garçon.

**waàgàitó** *n.* période de puberté.

**wáágo** {pl: **wáántó**} *n.* feuille.

**waagó** {pl: **waantó**} *n.* lance.

*waag zúne* lancer la lance.

**wáákəbegó** {pl: **wáákəbentó**} *n.* serpent sp (vert, il ne mord pas).

**waakélwaa(yo)** *n.com.* fille; demoiselle; jeune femme.

**wáále** {pl: **wááye**} *n.* joue.

*wáál dɛ̀ɛ̀lənɛ* faire les scarifications.

**wà̀ale** {pl: **wà̀aye**} *n.* abris; protection contre ...

**wááne** {**wà̀a**} *v.* barrer la route avec les signes; couvrir.

**waáne** {**wà̀a**; pl: **wáázəne**} *v.* toiter (avec la paille).

*lig waáne* toiter la case.

*vè wà̀a ligò̀ bá.* Nous avons toité la case là.

**waáne** {**wà̀a**} *v.* s'enrichir.

**wayo ~ wańyo ~ waayo** {pl: **varbó ~ waave**} *n.par.* enfant; fils; fille; garçon.

*ń wayo* mon enfant.

*wańyo* ton enfant.

*waayo* son enfant.

*ń varbó* mes enfants.

*wańve ~ má varbó* tes enfants.

*waave* ses enfants.

*və varbó, vá varbó* leurs enfants, vos enfants.

*ò kə, nè̀ wan ligó.* Il<sub>1</sub> dit que, ça c'est la case de son<sub>1</sub> enfant.

**wáázəne** *v.pl* toiter.

*vè wáázə lii bá.* Nous avons toités les cases.

**wà̀zə̀bó** *n.pr.* les gens de Baasodjé.

**wə̀ə bele** {pl: **wə̀ə beye**} *n.com.* nuage; nuage qui porte la pluie.

**wə̀ə kúzə̀nyó** *n.com.* brume.

**wə̀ə mɛ̀dó** *n.com.* rosée; sang de la pluie.

**wə̀ə mɛ̀zə̀re** *n.com.* foudre; 'vibration de pluie'.

**wə̀ə sɛ̀dó** *n.com.* grêle; glace.

**wə̀ə taabó** {pl: **wə̀ə taantó**} *n.com.* arc-en-ciel; arc de la pluie.

**wə̀ə tɛ̀ɛ̀lɛ̀re** *n.* tonnerre; grondement de la pluie.

*wə̀ə tɛ̀ɛ̀lɛ̀ bá.* La pluie a grondé.

**wə̀ə dó** *n.* fuit; course.

**wə̀lənɛ** *v.pl* tomber dans un trou en marchant.

**wə̀lənɛ** *v.pl* casser beaucoup.

**wə̀əne ~ wə̀ərene** {**wə̀ə**, pl: **wə̀ə̀r**} *v.* courir; fuir; rouler (d'une voiture).

*wə̀ə́ innənɛ* fuir en se cachant.

**wə̀əne** {**wə̀ə̀**; pl: **wə̀ə̀dənɛ**} *v.* craindre; tabou.

*vè wə̀ə̀ wə̀ə̀r bá.* Nous craignons la course.

**wə̀əne** *adv.* très.

**wə̀əne** {**wə̀ə̀**; pl: **wə̀lənɛ**} *v.* casser qc.

**wə̀əne ~ wə̀ə̀nənɛ** {**wə̀ə̀**, pl: **wə̀ə̀nə**; pluract:

**wə̀lənɛ**} *v.* être cassé; être tombé; tomber.

*wə̀ə́ má.* Il est cassé /tombé.

*wə̀ə́lɛ̀ bá.* Ils sont tombés.

*wə̀ə̀nə̀lɛ̀ bá.* Ils sont cassés, tombés avec.

**wə̀ə̀nənɛ** *v.* faire tomber; faire écrouler.

**wə̀ə̀ntó** *n.* perte; déficit.

**wənyɔ** {pl: **wərbó**} *n.* type (d'une fille ou femme); amie; amant; mari (sens péjoratif).

*wəŋ pooraa.* L'homme a un bon goût pour elle.

*wəŋ kə̀̀ dədádó* ménage de femme; préparer la maison de mari; activités domestiques.

**wəyɔ** *n.* pluie.

*wə̀̀ tɔ̀̀lál bá.* La pluie a grondé, le tonnerre a grondé.

*wə̀̀ dá pə́n vən yegó.* Il pleut avec le vent ~ orage.

**wə̀̀zə̀̀ne ~ wə̀̀zə̀̀ne** *v.pl* fuir; courir; nager (des poissons).

*dúd dá wə̀̀zə̀̀n mà̀̀gkê.* Les poissons nagent dans l'eau.

**wə ~ wəyɔ** *pn.* il, elle; lui; son, sa, ses.

*wə mɔ̀̀g páa.* Elle /il est avec un problème.

*káa hí hɔ̀̀ kə, wə yee bá.* Je voulais qu'il vienne.

*wə níil kə Musa yɔ.* Son nom est Moussa.

**wə̀̀bə̀̀ne {wə̀̀b}** *v.* dévier l'eau.

**wə̀̀rə̀̀ne {wə̀̀r}** *v.pl* se reposer.

*á wə̀̀r bə̀̀!* Repose-toi.

**wə̀̀re** *n.* herbe sp. [*ful*: geene bodejum].

**wə̀̀dó** *n.* vie; respiration.

**wə̀̀gə̀̀le** *n.pr.* nom d'un mois de calendrier.

**wə̀̀gə̀̀** {pl: **wə̀̀ntó**} *n.* trouée dans une clôture; trou sur qc.

*sò̀̀r pə́n wə̀̀g bá, á híi téére.* La chèvre a percé le secco, il faut en profiter.

**wə̀̀lə̀̀ne** *v.* déterrer (cailloux, arbre, qc qui est dans le sol).

**wə̀̀lə̀̀ne** *v.pl* jeter bcp.

**wə̀̀le** {pl: **wə̀̀ye**} *n.* manche.

**wə̀̀n** {pl: **wə̀̀n**} *pn.* lui seulement.

*wə̀̀n là bá.* Lui, il est arrivé (et les autres sont restés).

**wə̀̀ne {wə̀̀; pl: wə̀̀lə̀̀ne}** *v.* respirer; vivre.

*bə̀̀ wə̀̀lə̀̀ bá.* Eux, ils ont respiré. Ils sont arrivés fatigué.

**wə̀̀ne {wə̀̀}** *v.* aboyer.

*yee wə̀̀ bá.* Le chien a aboyé.

**wə̀̀ne {wə̀̀; pl: wə̀̀lə̀̀ne}** *v.* jeter (avec menace).

**wə̀̀ne {wə̀̀; pl: wə̀̀lə̀̀ne}** *v.* arracher; déraciner.

*núú wə̀̀ne* extraire la dent.

*lég wə̀̀ bá.* Le fleuve a quitté son lit.

**wə̀̀ne {wə̀̀}** *v.* creuser un passage pour faire passer l'eau. = **júń wə̀̀ne**.

**wə̀̀ngə̀̀waa yə̀̀ró** *num.* premier.

*Usman bè̀n kə̀̀n g̀̀r wə̀̀ngə̀̀waa yə̀̀ró.* Usman était le premier Lamido.

**wə̀̀ŋə̀̀** *num.* un, une; seul, seule.

**wəyɔ** *pn.* lui (même); elle (même); pour lui; pour elle.

*wəyɔ sá = wui sá* lui-même là.

**wérə̀̀ne {wér}** *v.pl* porter bcp habits.

*kó wérə̀̀ne* porter bcp habits.

**wérə̀̀ne ~ wézə̀̀ne** *v.* être versé; être déversé; tomber (de plusieurs personne); cf.: *péne*.

*wáag dá wérə̀̀ne.* Les feuilles tombent.

*wélla hárrê.* Ils sont tombés par terre.

*vè wér dará vən móótaayɔ.* Nous sommes tombées dans le trou avec la voiture.

**wérə̀̀ne ~ wézə̀̀ne** *v.pl* verser; déverser; mettre le mil dans le grenier; mettre dans un récipient;

renverser (avec volonté).

*wélla hárrê.* Ils ont versé par terre.

**wérə̀̀ne** *v.* verser; déverser;

*dá wérə̀̀n téé inne.* Il verse dedans.

**wérə̀̀ne** {pl: **wézə̀̀ne**} *v.pl* faire tomber; éparpiller; disperser les choses.

*wáag dá wérə̀̀ne.* Les feuilles tombent.

**wéérə̀̀ne ~ wéézə̀̀ne** *v.pl* sentir la douleur sur une partie du corps; avoir un mal de tête.

*yúl dáń wéérə̀̀ne.* J'ai mal à la tête. La tête me fait mal.

**wéégə̀̀ne** *adj.* mince; pas gros; maigre.

*lab bə̀̀ vən bə̀̀ wéégə̀̀b bə̀̀re?* Cet arbre avec celui-ci, lequel est mince ?

*wéégə̀̀yɔ, wéégə̀̀bó, ...*

**wéélə̀̀ne** *v.pl* fendre pour qn.

*vè wéélaa bá.* Nous avons fendu pour lui.

*dáń tág wéélə̀̀ne.* Il est en train de fendre le bois pour moi.

**wééne {wéè; pl: wéélə̀̀ne}** *v.* fendre (bois).

**wézə̀̀ne** *v.pl* s'habiller; porter ~ mettre des vêtements.

*kó wézə̀̀ne* porter ~ mettre des vêtements.

**wézə̀̀ne** *v.pl* mettre dans un récipient; mettre le mil dans le grenier; renverser (avec volonté)

**wézə̀̀ne** *v.* être versé; être déversé.

**wézə̀̀ne** *v.pl.* verser; déverser.

**wéé́bó** {pl: **wéé́ntó**} *n.* mauvaise weed sp; *striga hermonthica*; [*ful*: duuli].

**wérə̀̀ne ~ wézə̀̀ne** *v.* enlever les feuilles mortes de tige de mil; enlever la saleté de paille; peigner (les cheveux).

**wéé́rə̀̀ne** *v.* faire rougir; rendre rouge.

**wéé́ne {wéé́}** *v.* être rouge; rougir.

**wéé́ne** *adj.* nouveau; neuf; nouvelle.

*séé́ wéé́yɔ* nouvelle lune.

*wéé́gó, wéé́ntó, ...*

**wii** *loc.* l'autre côté d'un creux ou une rivière.  
*á í 'wii jám mɛ.* Tu es bien de l'autre côté ?  
*wii múnu* de l'autre côté-là.  
*lég gbáár wii dòò ba`* sur l'autre côté d'un fleuve.

**wírə̀ne** *v.* lever de soleil; sortir de la tête dans l'eau.  
*ỹ́ỹ́ wír bá.* Le soleil se levé.

**wíire** *loc.* l'autre côté; l'autre rive.  
*wə́ wíire* chez lui de l'autre côté.

**wóbó** {pl: **wóntó**} *n.* arbre sp (l'écorce est très amère, traite la hernie). *Stereospermum Kunthianum. Cham.* [ful: golombe].

**wóçàle** {pl: **wóçàye**} *n.* éponge végétale; éponge métallique; fruit de *wóçàlnaa*.

## Y

**yácə̀ne ~ yécə̀ne** *v.* se disperser; s'éparpiller.  
*yácə̀lə bá.* Ils se sont dispersés.

**yacə̀ne** *v.* effacer; éparpiller.  
*vè yàcə̀ bá.* Nous avons effacé.

**yáárə̀ne ~ yáázə̀ne** *v.pl* gronder qn.

**yágə̀ne** *v.* se casser; se détruire; se quereller.  
*vè yág bá.* Nous nous sommes détruits. Nous nous querellons.  
*vè yág gaa bá.* Lui et moi on se querelle. Nous (nous) sommes querellés.

**yagə̀ne** *v.* casser; détruire (mariage, maison).

**yáálə̀ne** *v.* se gronder; discuter.

**yaalə̀ne** *v.* faire rapprocher les choses avec les mains; faire promener les mains.

**yààlə̀hwaayo** *n.* faucille; bâton pour taper le tamtam.

**yááne** {yàà; pl: **yáárə̀ne**} *v.* emprunter; prendre la dette; dérouler (le fil) entre un poteau et un autre.  
*peg yááne* emprunter.  
*dá yíg yááne.* Il est en train de dérouler le fil.

**yááne** {yáá; pl: **yáálə̀ne**} *v.* gronder.

**yábə̀ne** *v.* se séparer; se diviser.  
*varə̀b yáb bá.* Les enfants se sont divisés. Les enfants se sont séparés.

**yə̀bə̀ne** *v.* séparer; diviser.  
*ń yə̀b varə̀b bá.* J'ai séparé les enfants.

**yə̀rə̀ne** *v.* rendre aveugle.  
*vè yə̀rə̀a bá.* Nous l'avons rendu aveugle.

**yə̀də̀nne** *v.* se séparer; se partager; se divisé.  
*vè yə̀də̀n má.* Nous nous sommes partagés (chacun a eu sa part). On s'est divisé.

**wóçàlnaa** *n.* liane sp (les fruits séchés donnent l'éponge végétale). *Luffa cylindrica Roem.* [ful: sooso].

**wə̀rgə̀ne** *v.* nettoyer l'oreille (avec le plume de poulet).  
*dá tɔg wə̀rgə̀ne.* Elle nettoie l'oreille.

**wə̀gə̀le** {pl: **wə̀gə̀ye**} *n.* dortoir de circoncis; lieu de circoncision.

**wə̀lə̀ne** *v.* caresser légèrement.

**wə̀çə̀ne** {wə̀ç; pl: **wə̀çə̀ne**} *v.* chercher.  
*wə̀çyi wə̀çɔ.* Il a cherché, lui-même.

**wə̀çə̀zə̀ne** *v.pl* chercher bcp.

**wúlsə̀waa** {pl: **wúlsə̀waa**} *n.* cache-sexe des femmes.

**yə̀də̀nne** *v.* diviser.  
*vè yə̀də̀n má.* Nous avons divisé.

**yə̀ré?** *pn.int* quel ? quelle ?

**yə̀rɔ ~ yòrɔ** *dem.* celui-là, celle-là connu(e).

**yə̀lə̀gə̀** *n.* mante religieuse.

**yə̀ále** {pl: **yə̀áye**} *n.* termitière; fourmilière; termite.

**yə̀alə̀hə̀** *n.* oiseau sp.

**yə̀áne** {yə̀ə; pl: **yə̀alə̀ne ~ yə̀arə̀ne**} *v.* être aveugle.  
*Garba báaa beñ yə̀ə bá.* Le père de Garba était aveugle.

**yə̀áne** {yə̀ə; pl: **yə̀ázə̀ne**} *v.* partager (qc).  
*kɔ́kɔ́ yə̀ayi bá.* On a partagé la nourriture. La nourriture est partagée.

**yə̀hə̀há** *num.* un, une; seul, seule.

**yə̀áne** *n.pl* l'ensemble de parents.

**yə̀ayo** {pl: **yə̀əbó**} *n.* aveugle.

**yə̀ázə̀ne** *v.pl* partager (qc).

**yé** *neg* ne ... pas.  
*dúr lɔɔ m̀à̀gkə̀ yé.* Le poisson ne finit pas dans l'eau.  
*pól yé.* Ils ne donnent pas. Ils n'ont pas donné.

**yé** *conj, adv.* mais; après.  
*yé á yé bá.* Après tu viens.  
*káa wə̀f bá, yé d̀à̀ bá.* Il était là, mais il est parti.  
*yé ... s̀aré* prochainement (faire comme ça); après, à bientôt.  
*yé ba m̀ò̀l̀ə̀ gáá s̀aré.* Nous (deux) parlera prochainement.

**yə̀bə̀rə̀** *n.* sorgho sp; mil rouges.

**yə̀bə̀rwaarə̀** *n.* arbuste sp (les graines sont semblables *aux* mil rouges, aimé par les oiseaux).

**Ƴɛ̀càɛ** *v.* disperser; éparpiller. cf: **Ƴá̀càɛ**  
**Ƴɛ̀ɛ̀ràɛ** *v.* démolir; faire écrouler; détruire; casser;  
 faire tomber.  
*vè Ƴè̀r ligòò bá.* Nous avons fait écrouler la case.  
**Ƴɛ̀ɛ̀ràɛ ~ Ƴɛ̀ɛ̀zàɛ** {**Ƴɛ̀ɛ̀r ~ Ƴɛ̀ɛ̀zà**} *v.pl* venir;  
 arriver.  
**Ƴè̀ɛ** {pl: **Ƴè̀dó**} *n.* piège pour attraper d'oiseaux.  
*tɛ̀tɛ̀tɛ̀naa Ƴè̀dó* toile d'araignée.  
**Ƴè̀rgó** {pl: **Ƴè̀rántó**} *n.* gazelle sp.; biche rouge sp.  
**Ƴè̀ríma** *n.ful* prince.  
**Ƴè̀ríɔ** *n.ful* boucle d'oreille.  
**Ƴè̀dɛ ~ Ƴè̀nɛ ~ Ƴè̀rɛ** *adj.* rouge; jaune.  
*mààg Ƴè̀rgó* l'eau rouge.  
*Ƴè̀nɛ, è̀h Ƴè̀dɛ, è̀h Ƴè̀rɛ* qc rouge.  
*è̀ntà Ƴè̀ttó* les choses rouges.  
*Ƴè̀dà̀nna* très rouge.  
**Ƴè̀édó** *n.* tirage.  
**Ƴè̀g ɔ̀gó** *n.com.* moustache.  
**Ƴè̀g sudó** *n.com.* malédiction.  
**Ƴè̀gó** {pl: **Ƴè̀ntó; Ƴè̀ɛ**} *n.* bouche; gueule; bec.  
*Ƴè̀ɛ̀* dans la bouche.  
*Ƴè̀ɛ̀ɛ̀* dans les bouches.  
**Ƴè̀gó ~ Ƴè̀gò** {pl: **Ƴè̀ntó**} *n.* vent.  
*Ƴè̀gkè* pendant que le vent souffle, au moment du  
 vent.  
**Ƴè̀ɛ̀ɛ** {**Ƴè̀ɛ̀**; pl: **Ƴè̀élàɛ**} *v.* tirer (flèche, fusil);  
 flécher.  
*taab Ƴè̀ɛ̀ɛ* tirer l'arc.  
*síí Ƴè̀ɛ̀ɛ* tirer la flèche.  
*bunugáaru Ƴè̀ɛ̀ɛ* tirer le fusil.  
**Ƴè̀ɛ̀ɛ** {**Ƴè̀ɛ̀**} *v.* s'écrouler (case, mur, montagne).  
*lig Ƴè̀ɛ̀ bá.* La case s'est écroulée.  
**Ƴè̀ɛ̀ɛ ~ Ƴɛ̀ɛ̀ràɛ** {**Ƴè̀ɛ̀**, pl: **Ƴɛ̀ɛ̀r**} *v.* venir; arriver.  
*h dá Ƴè̀ɛ̀ɛ.* J'arrive.  
*bòò Ƴè̀llà bá.* Ils sont arrivés.  
**Ƴè̀ɔ** {pl: **Ƴè̀bó**} *n.* chien.  
**Ƴè̀èɔ** {pl: **Ƴè̀èbó**} *n.pr.* Kolbila.  
**Ƴè̀** *part.int* en cas de doute  
*Musa Ƴè̀?* Est-ce que c'est Musa ?  
*g̀g̀r Ƴè̀?* Est-ce que c'est le chef ?  
*á pè̀è sóyi?* Tu as pris, n'est-ce pas ?  
**Ƴè̀** {pl: **né̀bó**} *n.* personne, une personne; quelqu'un.  
*Ƴè̀ f̀l̀l̀á Ƴè̀ɔ* qn de Poli.  
**Ƴè̀r̀nwaá kóá** *adv.* petit; tout petit.  
**Ƴè̀rɛ ~ Ƴè̀dɛ ~ Ƴè̀nɛ** *adj.* petit.  
*kaal Ƴè̀llè* petit village.  
**Ƴè̀briɔ** {pl: **né̀briibó**} *n.* époux; épouse.  
*h Ƴè̀briɔ* mon épouse.  
**Ƴè̀raa(ɔ)** {pl: **né̀braave**} *n.* homme.

**Ƴè̀riɔ** {pl: **né̀ériibó**} *n.* épouse; époux.  
**Ƴè̀rwaá ~ Ƴè̀braa** {pl: **né̀braave**} *n.* quelqu'un,  
 quelqu'une.  
*àà Ƴè̀rwaá.* Il a envoyé qn.  
*Ƴè̀rwaá pí Ƴè̀* ne personne, pas de personne.  
**Ƴè̀gélwaá** *n.* fille.  
*mí Ƴè̀gélwaáɔ* ma fille, ma chérie.  
*mí waá Ƴè̀gélwaáɔ* mon enfant fille.  
**Ƴè̀gélɔ** {pl: **né̀gebó**} *n.* épouse; femme; féminin.  
**Ƴè̀genəɔ** {pl: **né̀bgenəbó**} *n.com.* étranger; hôte.  
**Ƴè̀gnaa(ɔ)** *n.* cotonnier parrain (le cotonnier des  
 ancêtres, deviens un arbuste, donne une peu de  
 coton pour quelques (cinq) années).  
**Ƴè̀g kɔ̀ɛ** {pl: **Ƴè̀g kɔ̀ɛ**} *n.com.* cotonnier.  
**Ƴè̀gó** {pl: **Ƴè̀ntó**} *n.* coton; fil.  
*Ƴè̀g p̀p̀p̀j̀à̀ɛ, Ƴè̀g p̀p̀p̀j̀à̀ɛ* les cabosse de coton.  
**Ƴè̀wéiɔ** {pl: **né̀wéédó ~ né̀bvé́rò**} *n.com.* mâle;  
 mari; homme.  
**Ƴè̀wéiwaa** *n.com.* garçon.  
**Ƴè̀zàg(ɔ)** {pl: **né̀bzàgəbó**} *n.com.* un vieux; un  
 grand.  
*Ƴè̀zàg níh s̀s̀j̀ Ƴè̀.* L'os d'un vieux ne se croque pas.  
*Ƴè̀zàg m̀d̀r̀ ban nò, ba f̀f̀g̀ bá.* Quand un vieux te  
 parle, il faut accepter.  
**Ƴè̀ò** *dem.* celui-là; celle-là.  
**Ƴè̀obáɔ** {pl: **Ƴè̀obáave**} *n.* possesseur.  
**Ƴè̀bàɛ** *v.* enlever les habit avec les état de maladie  
 ~ l'état de jeune ~ l'état de veuvage pour qn  
**Ƴè̀gəɔ** {pl: **Ƴè̀gòtó**} *n.* pierre supérieure de la meule.  
**Ƴè̀gkè** *n.loc.* matin (6.00-8.30).  
**Ƴè̀gòtó** *n.* la matinée (5.30 - 6.00); l'aube.  
**Ƴè̀ónɛ** {**Ƴè̀**} *v.* retirer une pièce d'une quantité  
 attachée ou liée; enlever les poils d'un gibier;  
 excaver qn avec la sorcellerie; enlever les rites  
 (après le veuvage).  
**Ƴè̀ónɛ** {**Ƴè̀**} *v.* glisser d'un fardeau ou chose qui était  
 pas bien lié ou attaché; échapper pour un poisson  
 pas bien attrapé.  
**Ƴè̀waa(ɔ)** {pl: **Ƴè̀waaave**} *n.* pierre supérieure de la  
 meule.  
**Ƴè̀wààr kɔ̀ɛ** {pl: **Ƴè̀wààd kɔ̀ɛ**} *n.com.* arbre sp (la  
 sève rouge est utilisée pour teinter le sol de la  
 case). [*ful*: muratuuta].  
**Ƴè̀wààɛ** {pl: **Ƴè̀wààdo**} *n.* fruit de *Ƴè̀wààr kɔ̀ɛ*.  
**Ƴè̀oɔ ~ Ƴè̀oɔo** {pl: **Ƴè̀oove**} *n.* possesseur;  
 propriétaire de; responsable de.  
*b̀z̀g̀à̀l s̀g̀g̀ nò, Ƴè̀è g̀à̀ Ƴè̀ Ƴè̀.* Quand la nuit  
 tombe, le chien ne connaît plus son maitre.

*geñ kəñ vən ʋooyɔ.* La commission est avec son propriétaire.

**ɣɔ́** {pl: **ɔ́ɔ́**} *dem.* être là (visible, à côté); être ici. *ń ɣɔ́, á ɣɔ́, wə ɣɔ́* je suis là, tu es là, elle est là. *ba ɣɔ́ vənò.* On est là !  
*vè ɔ́ɔ́, vá ɔ́ɔ́, və ɔ́ɔ́* nous sommes là, vous êtes là, ils /elles sont là.

**ɣɔ̀** ~ **ɣɔ́** *dem.* ce, cette; il, elle; celui-ci, celle-ci; l'autre.  
*inn ɣɔ̀* celui qui est là-bas.  
*jún ɣɔ̀ doo bá.* Ce chemin est bon.  
*júñ ɣɔ́.* Le chemin ceci.  
*júñ ɣɔ̀?* Ce chemin-ci ?

**ɣɔ̀bənɛ** *v.* faire étaler; faire coucher par la force; suivre le bord de mur, bord de mayo; aller suivre les longs de la limite de quelconque, de mayo, de champ, de forêt.

**ɣɔ̀gənɛ** *n.* l'année prochaine.  
*vəl dáí yeén ɣɔ̀gən ləɔ.* = *ɣɔ̀gən vəl dáí yeén ləɔ.* l'année sur prochaine.

**ɣɔ̀nɛ** {**ɣ̀**} *v.* détaler; fuir; allonger; se détacher d'un groupe; faire coucher un animal pour le dépouiller.  
*vè ɣ̀ nəh dèè bá.* Nous avons fait coucher un animal (pour le dépouiller).  
*ɣ̀ɔ̀, vè ɣ̀ gaa dɔ̀ yé.* Celui-là, je n'allonge pas les pieds avec lui.

**ɣɔ̀sá** *adv.* toute de suite.

**ɣ̀ŋkì** *n.ful* âme.

**ɣú** *dem.* ceux là-bas; celle là-bas; celui là-bas.

## ŷ

**ŷáábáayɔ** *n.* gaucher.  
*ɣ̀ɔ̀ ŷáábáayɔ = ɣ̀ɔ̀ ŷááɣɔ.* Celui-ci est un gaucher.

**ŷáábənɛ** *v.* faire monter; remonter.  
*vè ŷáábəa bá.* Nous avons fait le monter.  
*tél ŷáábənɛ* remonter le cœur.

**ŷááɣrənɛ** *v.* faire de cauchemar.

**ŷááɣrənɛ** *v.* gratter (en désordre comme un singe).  
*də̀ də wə fɔ̀ ŷááɣrənɛ.* Le singe gratte son corps.

**ŷáádənɛ** *adj.ful* efficace; fort (boisson, médicament).

**ŷááɣrənɛ** {**ŷááɣ**} *v.pl* monter sur; traverser.  
*ba ŷááɣrəl léɣ bá.* Nous tous avons traversé la rivière.

**ŷááɣrənne** *v.pl* malaxer (la farine à de l'eau, la terre à de l'eau); mélanger plusieurs choses (p.ex. des chèvres, moutons, dans un même enclos).

**ɣúbíyɔ** {pl: **ɣúbbó ~ ɣúbbaave**} *n.* jeune fille.  
*varəb ɣúbbaave* les jeunes filles; les Pléiades.

**ɣúbtó** *n.* jeunesse de filles; puberté.

**ɣúúgó** {pl: **ɣúúntó**} *n.* la bordure d'un tressage (de secco ou de toit).

**ɣúí dááre** {pl: **ɣúú dáágəyɛ**} *n.com.* fontanelle.

**ɣúí ɣəgó** {pl: **ɣúí ɣəntó**} *n.com.* cheveu.

**ɣúí gbɔ̀ɔ̀re** *n.com.* chauve; tête nue.

**ɣúí níŋó** {pl: **ɣúú níyɛ**} *n.com.* crâne.

**ɣúí jəngəle** {pl: **ɣúú jəngəyɛ**} *n.com.* coiffure.

**ɣúle** {pl: **ɣúyɛ**} *n.* tête; intelligence.  
*lig ɣúle* toit de case.  
*léɣ ɣúle* source (de marigot).

**ɣúle** {pl: **ɣúyɛ**} *n.* unité de.  
*kə̀ɔ̀ ɣúí lə̀ŋŋə̀ɛ = kə̀ɔ̀ ɣúí lə̀ŋŋə̀ ɔ̀ɛ̀* dans une seule maison.  
*kə̀ɔ̀lə̀ vəd ɣúí lə̀ŋná.* Ils ont chanté une chanson seulement.  
*və kaalè kə̀ɔ̀ ɣúú nə̀ɔ̀le.* Votre village, c'est cinq maisons. Il y a cinq maisons dans votre village.

**ɣúle** {pl: **ɣúyɛ**} *n.* même.  
*ń və̀ mí ɣúí(ə) bá.* Je me suis frappé.  
*vè və̀ vè ɣúyɛ bá.* Nous nous sommes frappés (nous-même).  
*(bɔ̀ɔ̀) və̀ və̀ ɣúyɛ bá.* Ils se sont frappés (eux-mêmes).  
*(ɣ̀ɔ̀) və̀ və̀ wə ɣúí(ə) bá.* Il s'est frappé soi-même.  
*gə̀ wə ɣúle.* Il s'est tué. Il fait suicide.

*vè ŷááɣrən hár vən mə̀əɣ bá.* Nous avons malaxé la terre à de l'eau.

**ŷááɣrɔ** *n.* gauche; pas droit; contraire; à l'envers; travail mal fait.  
*mɔ̀ɔ̀ ŷááɣrɔ* pas bien parlé, parole à l'envers.

**ŷááɣlənɛ** *v.* chatouiller.  
*vè ŷááɣləa bá.* Nous l'avons chatouillé.

**ŷááɣnɛ** {**ŷááɣ**; pl: **ŷááɣrənɛ**} *v.* malaxer la boue; pétrir.  
*ŷááɣ hár bá.* Il a pétri la terre.

**ŷááɣnɛ ~ ŷááɣrənɛ** {**ŷááɣ**; pl: **ŷááɣ**} *v.* monter; grimper; traverser (l'eau); remonter d'une profondeur.  
*vè ŷááɣ(ə) bá.* Nous sommes montés.  
*vè ŷááɣa bá.* Nous l'avons monté /méprisé /subjugué /négligé.  
*léɣ ŷááɣnɛ* traverser le fleuve.  
*pínná ŷááɣnɛ* aller à cheval.

**ŷáŋgàne ~ ŷéŋgàne** *v.* jouer; s'amuser.  
*varaava ŷáŋgal gàdó.* Les enfants jouent.

**ŷáŋzàre** *vn.* jeu; amusement

**ŷaye ~ eñ ŷaye** *n.* intestins; boyaux.

**ŷayɔ** {pl: **ŷadó**} *n.* origine; descendance.  
*tág ŷayɔ* branche.

**ŷááɔ** *n.* gauche; gaucher.  
*naag ŷááɔ* main gauche.

**ŷááɔzàre** *n.* grattement.

**ŷaaɔzàre** *n.* état de remonter.

**ŷááɔzàle** *n.* démangeaison.

**ŷááɔzàne** *v.pl* gratter.  
*dá wə fɔɔ ŷááɔzàne.* Il gratte son corps.  
*wə fɔɔ dáɣaa ŷááɔzàne.* Son corps le gratte.

**ŷaaɔzàne** {**ŷaaɔzə**} *v.pl* remonter en groupe.  
*nébòò ŷaaɔzəl bá.* Ces gens sont remontés.

**ŷeɣdàne** *v.* sécher au soleil; étaler au soleil.  
*ŷeɣd tódó.* Il a fait sécher le mil.

**ŷénde** {pl: **ŷéntó**} *n.* graine; semence; fruit; noyau; céréales.  
*tág ŷénde* fruit de l'arbre; noyau de l'arbre.

**ŷénde** {pl: **ŷéntó**} *n.* vagin.

**ŷeŋgadó ~ ŷeŋgaró** *n.* hôpital; dispensaire; place de traitement; traitement.  
*ŷeŋgaré* dans l'hôpital.

**ŷéngále** {pl: **ŷéngáɣe**} *n.* pou (de corps).

**ŷéngáne** *adj.* mûr; prêt (à être manger); capable; sage; être rusé.  
*yíígeí yéngáne* femme capable.  
*ŷéngátó, yéngádó, yéngaró.*

**ŷéngàne** *v.* jouer; s'amuser.  
*gàd ŷéngàne* jouer jeu; apprendre à lutter.

**ŷéŋne** *loc.* demain.  
*á ɣe ŷéŋnə nɔ.* Viens demain là.

**ŷéŋne** {**ŷéŋ**} *v.* guérir; se guérir; faire cuir; mûrir.  
*fɔɔ ŷéŋne* guérir le corps.  
*nóg ŷéŋ má.* La plaie est guérie.  
*ŷéŋ má.* (C'est) mûr.

**ŷéŋzàre** *n.* jeu; amusement.  
*gàd ŷéŋzàre* jeu.

**ŷeŋzàne** *v.* faire protéger; se protéger; se blinder; se guérir  
*fɔɔ ŷeŋjəne* blinder le corps.  
*fɔɔ ŷeŋjə bá.* Le corps est guéri.

**ŷeŋjəne** *v.* guérir qn; initier.  
*ń dáɣaa fɔɔ ŷeŋjəne.* Je suis en train de le blinder, guérir.  
*dóktàà ŷeŋjaa fɔɔ bá.* Le docteur l'a guéri.  
*vè ŷeŋjə (vè) fɔɔ bá.* Nous (nous) sommes guéris /blindés.

**ŷeŋzàne** *v.pl* éduquer; initier; traiter.  
*ŷeŋzaa bá.* Il l'a éduqué /formé.

**ŷeŋ kɔle** {pl: **ŷeŋtə kɔɣe**} *n.com.* arbuste sp (donne des fruits ronds rouges, pas mangeables).  
*Sarcocephalus esculentus; Nauclea latifolia.*

**ŷéŋmó** {pl: **ŷéŋ kɔɣe**} *n.* arbre sp (perdre les feuilles, avec des fruits comme les tamarins).  
[*ful: gabi*].

**ŷeŋŋó** {pl: **ŷeŋtó**} *n.* mâchoire.

**ŷɔɔ gidó** *n.com.* prière; adoration.

**ŷɔɔ giní ligó** *n.* mosquée.

**ŷɔɔ káábəɣo** *n.com.* soirée à partir de 16.30h à 17.30h. Lit: 'soleil frais'.

**ŷɔɔ sàale** *n.com.* rayon de soleil; entre 7.30 – 9.00.

**ŷɔɔdó** *n.* stupidité; folie.

**ŷɔɔle** {pl: **ŷɔɔɣe**} *n.* moelle.

**ŷɔɔne** {**ŷɔɔ**} *v.* faire la poterie; construire la case; bâtir une maison.  
*lig ŷɔɔyí bá.* On a construit la case. La case est construite.  
*ŷɔɔyí lig bá.* Il a déjà construit la case.

**ŷɔɔne** {**ŷɔɔ**} *v.* être tranchant; rendre tranchant; être aigu; aiguiser.  
*á ŷɔɔ pəŋŋə bá.* Aiguise ce couteau!  
*nààgò ŷɔɔ bá.* La meule est aiguisée.  
*nààgò ŷɔɔyí bá.* On a aiguisé la meule.

**ŷɔɔnzale** {pl: **ŷɔɔnzaye**} *n.* hernie.

**ŷɔɔ gbéme** *n.com.* potasse.

**ŷɔɔŋme** {pl: **ŷɔɔŋtó**} *n.* fouettage.

**ŷɔɔŋme** *n.* sel.  
*ŷɔɔ zəme* sel fine, sel en poudre.  
*tácənní ŷɔɔŋme* sel en liquide.

**ŷɔɔɔ** *n.* Dieu; Allah.  
*ŷɔɔ gidó* prière; adoration.

**ŷɔɔ** *n.* jour; soleil.  
*ŷɔɔré* dans la journée.  
*ŷɔɔ séét* tout le jour; toute la journée.  
*ŷɔɔ bèè* le soleil est vers la disparition; le commencement du crépuscule.  
*ŷɔɔ píɣo* chaleur (des rayons) de soleil.  
*ń dá ŷɔɔ píɣ múúne.* Je suis à l'abri de la chaleur.  
*ŷɔɔ pítté* midi; chaleur du jour.  
*gaàrá ŷɔɔɔ* crépuscule.

**ŷɔɔɔ** *n.* fou; idiot.

**ŷuyrəne ~ ŷuyzəne** *v.* sentir l'odeur; renifler; faire un effort pour sentir.

**ŷúúne** {pl: **ŷúúzəne**} *v.* cacher qc rapidement; prendre et cacher rapidement; se débarrasser qc.

## z ~ j

**zaá ~ jaá** *adv.* après; quelque temps après.

*zaá nò = jaá nò* après.

*jaá hàr nò* quelque temps après.

*ben kó zàa zàa.* Il a fait de temps en temps.

**záa doobó** *n.com.* manioc; 'ignames du Peul'.

**jààbáayɔ** {pl: **jààbááve**} *n.* buffle male.

**jaabé kole** *n.com.* jujubier. [*ful*: jaabe].

**jàb nóogaa** *n.com.* pic bœuf; garde de buffle; petite oiseau qui reste avec le buffle.

**zaare** {pl: **zaadó**} *n.* aulacode; 'hérisson'.

**zaare** {pl: **zaadó**} *n.* hérisson.

**záádó** *n.* comportement de Peul; la langue fulfulde. *dá mɔɔ́ há záádó.* Il parle fulfulde.

**jaadùbáayɔ** *n.* babouin; singe noir.

**zààgèrɛ** {pl: **zààgèdó**} *n.* tamis; filtre pour la bière.

**zagène** {**zagá**} *v.* s'accroupir; s'agenouiller; ramper pour le plant.

*dɔ̀ lúúràn zagène* s'agenouiller; mettre les genoux par terre.

*vè zag dɔ̀ lúúràn hád dè.* Nous nous sommes agenouillés par terre.

**záglène** *v.* marcher comme un bébé; aller à quatre pattes; trainer qn.

**zagre** {pl: **zagtó**} *n.* racine.

*tág zagərɛ* racine d'arbre.

**zagtáare** {pl: **zagtááro**} *n.* racine.

*tág zagtááro* racines d'arbre.

**jágbène** *v.* guetter, approcher un gibier pour le tuer; être à l'affût; poursuite d'un animal; aller à l'affût.

**jàkéyɔ** {pl: **jàkéve**} *n.* cauri.

**jàlèn bariwa** *n.com.* arbre sp; jale amère.

**jààlènde** {pl: **jààlèntó**} *n.* arbuste sp (au bord de mayo); fruit sp (succulents ayant la forme d'arachide). [*ful*: digmaaje].

**zále ~ jále** {pl: **jáye**} *adj, n.* grand en taille ou qualité; groupe; beaucoup (de gens); troupe; troupeau de; nombre; fête.

*dɔ̀ dɔ̀b jále* troupe de singes.

*zálàdò doo bá.* Le nombre est bien. La fête est bien.

**jáágèŋhɔ** {pl: **jáágèŋ kɔyɛ**} *n.* arbre sp. *Moringa pterygosperma* Gaertn. [*ful*: giliganjaahi].

**jààle** *n.* alliance entre les peuples.

**jálna** *adj.* plusieurs; nombreux.

*nam dáí hgnná léé zálna. = hgnná léé nò, nam dáí*

*zálna. = hgnné, nam dáí zálna.* Les animaux sont nombreux au champ.

**jamdi** *n.ful* fer.

**jamdiivə** *adv.ful* environs de telle l'heure.

**zaáne** {**zàà**; pl: **zaalène**} *v.* trembler.

*gàntà zaáne* trembler la vieillesse, vieillir

**jánj** *adv.* finalement; vraiment; définitivement; toujours.

*dàlàl bá jánj.* Finalement ils sont partis.

*beñ dá kónnə zánj.* Il a fait toujours.

**jangəne** *adj.* tressé (cheveux, bord de secco, bord de natte, corde, panier).

*yúl jangəle* tête coiffé.

*kìi yúu jangəye* bords des seccos tressés.

**jangəne** *v.* corder; tresser une corde; tisser les cheveux; tresser (les cheveux).

*zàj zangəne* tresser une corde.

**zàngèrɛ** {pl: **zàngèdó**} *n.* sésame. [*ful*: malasiri].

**záníne** {**zan**} *v.* être lent.

*yíi vègaa gɔŋ káŋná yòd kéf zan van mɔg kɛ́é.* La femme de mon voisin est lent, même avec ses paroles.

**zanyɔ** {pl: **zantó ~ jantó**} *n.* corde; ceinture.

*kól zanyɔ* ceinture pour les femmes.

**zangən kole** *n.com.* arbre sp. *Vitex doniana*. [*ful*: galbiije].

**zangənde** {pl: **zangəntó**} *n.* prune noire; fruit sp.

**zàngènnɛ** *v.* lire; enseigner.

**zàre** *n.* colère.

*ń dá jàr dɔ̀jɔne.* Je fais la colère.

*zàr dɔ̀jɔ́ má.* Je suis fâché /énervé /en colère.

**zàyɔ** {pl: **zàbó**} *n.* buffle.

**zááyɔ** {pl: **záábó**} *n.pr.* Peul.

*záb nàbó* bœufs de Peul; zébu.

**zàáàbəne** *v.* effrayer.

**zàáàrəne** *adj.* vivant.

*vèr zàáàrəbó.* Nous sommes vivants.

*yèè zàáàrəyɔ* un chien vivant.

*yèb zàáàrəbó* chiens vivants.

**zàáàrɛ** {pl: **zàáàdó**} *n.* herbe, arbuste sp (médicinal, traite des hommes et animaux, feuille plus large que le *jingi báa zàáàrɛ*, dégage une bonne odeur).

**jààgənde** {pl: **jààgəmmó**} *n.* guêpe.

**zàáàlène** {**zàáàlə**} *v.pl* être callé.

*móótaavə zàáàlə júŋhè.* Les voitures sont callées en route.

**jaànaa** {pl: **jaànaave**} *n.* vieux; responsable.  
**zànde** *n.* arbuste sp (ségage une mauvaise odeur, traitement de palu).  
**zààne** ~ **zààràne** {**zàà**, pl: **zààr**; pluract: **zààlàne**} *v.* caller; rester caller; bloquer.  
*yòò zàà bá.* Il est callé.  
**zààne** ~ **zààràne** {**zàà**, pl: **zààr**} *v.* être guéri d'une maladie; être vivant.  
*yòò zàà bá.* Il est guéri.  
**zààne** *adj.* grand; gros.  
*vààl zààne* grand caillou.  
*lég zààgò, léé zààye* (pl) grand fleuve, rivière.  
*néb zààbó* ancêtres.  
*kaàl zààne* ville.  
*vìrwaa zààna* très grande personne.  
**jànhó** ~ **zànhó** {pl: **jàràye** ~ **jànhótó**} *n.* famille; parenté.  
*balan jànhó* notre famille, notre relation.  
*gàr zànhó* famille royale.  
**zààwaa** *n.par.* enfant aîné; grand enfant.  
*mí waa zààwaa yòò yòò* voici mon plus grand enfant là.  
*ń waa zààwaa yòò* voici mon grand enfant.  
*vè varàb zààwaa* nos grands enfants.  
**zààya** {pl: **zààye**} *n.* xylophone; balafon.  
**jàbó** {pl: **jàdó**} *n.* arbre sp; kapokier sauvage. [ful: taamo ladde].  
**-zàre** ~ **jàre** extension pour exprimer : manière de ...; façon de ...  
*kánjàre* position d'être assis.  
**zàádó** *n.* corète potagère; herbe comestible sp (qui pousse au début des pluies). *Corchorus olitorius* Linn. [ful: laalo].  
**zàgàre** *n.* hoquet.  
**zàalàne** {**zàalə**} *v.pl* roter bcp; suffoquer; respirer avec difficulté; faire de hoquet.  
*ba zàalə bá.* Nous avons roté.  
*zantà zàalàne* être en état de souffrance.  
*vá ráñ zantà zàalàne.* Vous êtes en train de suffoquer sous les cordes.  
**zàme** {pl: **zàntó**} *n.* poudre; farine.  
*mándá zàme* sel fin, sel en poudre.  
*ỹwə zàme* sel fin, sel en poudre.  
**zààne** {**zàə**; pl: **zàalàne**} *v.* roter.  
*zàə bá.* Elle a roté.  
**zègne** ~ **zègàre** {pl: **zègtó** ~ **zègàye**} *adj.* abimé; déchiré; fou tu; fatigué (pour qc solide).  
*kìl zègàre* secco fatigué.  
*kòò zègtó, kòò zègàye* habits déchirés.  
**zègò** {pl: **zèntó**} *n.* bouton (du corps); gale.

**jèlere** {pl: **jèleró**} *n.* entrée de concession; salon de concession.  
**jèrànde** {pl: **zèràntó**} *n.* biche noire; gazelle.  
**zèéàne** *v.pl* glisser; tomber à cause de glissade.  
**-zere** ~ **jere** *dérivation.* manière de; façon de.  
*kanjere* position d'être assis.  
**zèrgáàre** *n.* herbe sp (rouge, dur, usé pour toiturer).  
**jèéí kòle** *n.com.* arbuste sp (moins de 3m de hauteur, donne des fruits petits durs; pas comestible).  
**zène** ~ **jène** *adj.* autre; différent; certain; parfois.  
*zeyo, jeyo* une autre, différent.  
*gàr zeyo = gàr jè gbéí* un autre chef.  
*èh zène* autre chose.  
**jèwéíyo** *n.* fouet (en cuir de l'hippo).  
**jèeyo** ~ **jeíyo** {pl: **jèeve** ~ **jeíne**} *n.par.* semblable; collègue; collaborateur; proche.  
*wə jèeyo* son semblable.  
*ń jeíyo* mon semblable.  
*má jeíyo* ton semblable.  
*balan jeíyo* notre semblable.  
*vè jeíne* nos collègues, nos semblables, nos proches au travail.  
*gàr jèeyo* l'homologue du Lamido.  
**zèédó** *n.* ramassage; nettoyage.  
**zèéne** *v.* graver (en bois); faire un mortier ou tamtam.  
**zèéne** ~ **jèéne** {**zèè**; pl: **zèézàne**} *v.* polir; racler la sauce de façon; nettoyer.  
*hàg zèéne* ramasser la viande et la sauce comme une enfant.  
*həh zèéne* racler le champ (ramasser les herbes).  
**zèéne** *v.* souffrir.  
*làg zèéne* souffrir.  
*zèè làg bá.* Elle a souffert.  
**zèéne** *adj.* manque de maturité; pas mûr.  
*zèéyo, zèédó, zèébó.*  
**jibàre** {pl: **jibáró**} *n.* oseille de Guinée.  
**ziidó** *n.* action de tirer.  
**zíràne** *v.* éternuer.  
**zignaa** *n.* arbuste sp (en forme du cotonnier). [ful: saldori].  
**zigyo** *adj.* stérilité de femelle.  
*sòòr zigre* {pl *sòòd zigtó*} chèvre stérile.  
*yíigé zigyo* {pl *négeb zighbó*} femme stérile  
*yeb zighbó* chiennes stériles.  
**zílàne** *v.pl* tirer pour qn; tirer à qn.  
**ziilàne** *v.pl* tirer; arracher; soutirer.  
**zííne** {**zíí**} *v.* s'avancer sous les fesses.

**zíine** {zìi; pl: **ziiləne**} v. tirer; arracher; soutirer.  
*hìg zìine* ronfler.

**jingi báa zǎǎre** *n.com.* arbuste sp (les feuilles dégagent une bonne odeur).

**zíyo** {pl: **zíbó**} *n.* varan terrestre.

**zíizəre** *n.* éternuement.

**jòòbó** *n.pr.* les gens de Mayo Djarandi [*Jòòrɛ*].

**zòre** {pl: **zòró**} *n.* boue; argile; vase (de cours d'eau).  
*zòr yédde* argile rouge.

**zoone** {zòò} v. ramasser les poissons de l'eau; enlever les poissons (déjà empoisonnés /morts).

**zoíne** {zò} v. mouiller par la pluie.  
*wǎǎ zò balən má.* La pluie nous a mouillé.

**jòò déngí naagó** *num.* quatre-vingt-dix.

**jòò naàle** *num.* quarante.

**jòò nàànúudê** *num.* quatre-vingts.

**jòò nǎǎle** *num.* cinquante.

**jòò sááráǎǎ** *num.* soixante-dix.

**jòò sááme** *num.* soixante.

**jòò tǎǎle** *num.* trente.

**zɔrəne** {zɔr} v. faire boire.  
*zɔraa bá.* Il lui a fait boire.  
*vè zɔr və bá.* On leur fait boire.  
*zɔllə vè búm mɛ.* Ils nous ont fait boire le vin.

**zɔre** {pl: **zɔdó**} *n.* tique.

**zɔ̀re** {pl: **zɔ̀ró, zɔ̀dó**} *n.* gombo.

**zɔre** {pl: **zɔdó**} *n.* marteau.  
*lǎǎ jɔre* marteau de forgeron.

**zɔre** {pl: **zɔdó**} *n.* étoile.

**jɔ́gó** *n.* arbre médicinal sp.

**jɔgəne** v. compliquer le problème; allonger le problème; ajouter les informations inutiles.  
 = *mɔɔǎ jɔgəne.*

**jòòle** {pl: **jòòye**} *n.* tas; groupe d'âge.  
*tóo jòòye* tas de mil.  
*laà jòòle* pile de bois, tas de bois.

**zómaá(yɔ)** {pl: **zómaáne**} *n.* piment; poivre.

**jón kɔle** {pl: **jón kɔye**} *n.com.* arbre sp (6-7m de hauteur, pousse au village. donne des fruits très succulent). [*ful*: jaaja].

**jónnəbó** *n.pr.* les gens de Jónǎǎ (Djongué).

**zónne** {zò; pl: **zódəne**} v. boire; prendre beaucoup de sauce; fumer.

*entə zódəne* boire bcp de choses  
*zò tààbá bá.* Il a fumé tabac.  
*vè zòñ búñ vən ver bá.* Nous avons bu le vin avec un verre.

**jónnɔɔgó** {pl: **jónnɔɔbó**} *n.* cigogne d'Abdín.

**jóntó** {sg: **jónde**} *n.pl* fruit de *jón kɔle* (très succulent, vert au début, au milieu jaune, à la fin rouge; on sèche et on mange).

**jɔɔyo** {pl: **zɔ̀ró ~ zɔ̀dó; zɔ̀bərə, zɔ̀bədó**} *n.* gombo.  
*zɔ̀bəd zɛɛdó* gombo pas mur.

**jǎǎkǎ tòòró** *n.com.* riz; mil dans le bas-fond.

**jǎǎgó** *n.* bas-fond.

**zɔnnəne** v. faire aspirer à qn.  
*zɔ̀nnaa bá.* Il l'a fait aspirer.

**zɔ́ne** {zɔ̀n} v. aspirer (qc).  
*vè zɔ̀n tààbá bá.* Nous avons aspiré le tabac.

**jugəne** v. activer; attiser (le feu); inciter (le gens).  
*lǎǎ dá vɛɛ jugəne.* Le forgeron attise le feu.

**jugó** *n.* herbe sp (surtout sur les anciens champs d'arachide). [*ful*: goyal].

**jùgúyo** *num.* vingt; 100 francs.

**jùgúyo daár sittó** *num.* vingt-deux.

**jùgúyo daár wáǎǎǎ** *num.* vingt et un.

**júldəwaayo** *n.* chaudron.

**júldəyo** *n.* fête.

**júúlləne** v. faire la prière.

**júúlləne** v. lancer bcp.  
*dá vǎà júúlləne.* Il lance bcp de pierres.

**júlúrdəyo** *n.* mosquée.

**júne ~ zúne** {jùn; pl: **júúlləne**} v. lancer.  
*vǎàl júne* lancer pierre.  
*waag zúne* lancer lance.

**júúnebó** *n.pr.* clan de pêcheur (Jukun).

**júnnaa ~ júǎnaa** *n.* route.

**júnwaa** {pl: **júǎtaave**} *n.* sentier; piste.

**júnyo** {pl: **júntó**} *n.* chemin; piste; moyen.  
*júñ háǎǎne* permettre; laisser la route; divorcer (la femme).  
*júñ hɛǎǎne* permettre; avoir la route.  
*júǎǎǎ* en route.

**zúyo** {pl: **zúdó**} *n.* jarre; canari.  
*búñ zúyo* pot de bière.  
*mǎàg zúyo* jarre à porter de l'eau